



www.fleet.vdo.com

Tachograf cyfrowy – DTCO[®] 4.0

Instrukcja obsługi dla firmy i kierowcy

PL

VDO

Metryka wydawnicza

Opisywany produkt

- Tachograf cyfrowy DTCO 1381 Wersja 4.0 (również DTCO 4.0)
- Wariant: ADR (wariant Ex)

Producent

Continental Automotive GmbH
P.O. Box 1640
78006 Villingen-Schwenningen
Germany
www.fleet.vdo.com

Oryginalna instrukcja obsługi

© 11.2018
Continental Automotive GmbH

Niniejsza instrukcja chroniona jest prawem autorskim. Wynikające z tego prawa przysługują firmie Continental Automotive GmbH.

Przedruk, tłumaczenie i powielanie bez pisemnej zgody producenta jest niedozwolone.

Niniejsza instrukcja jest oryginalnym dokumentem firmy Continental Automotive GmbH.



Service Only!

Spis treści

Metryka wydawnicza	2	2.2.2 Odstępstwa od przepisów prawnych	18
1 Informacje o instrukcji obsługi	9	2.2.3 Obowiązki przedsiębiorcy	18
1.1 Ochrona danych osobowych.....	9	2.3 Zastosowanie zgodnie z przeznaczeniem	19
1.1.1 Dane osobowe ITS	10	3 Opis urządzenia	22
1.1.2 Dane osobowe VDO	10	3.1 Wyświetlacz i elementy obsługi	22
1.2 Nazewnictwo	10	3.2 Właściwości	22
1.3 Funkcja instrukcji obsługi	11	3.3 Informacje szczegółowe dotyczące wyświetlacza i elementów obsługi	22
1.4 Grupa docelowa	11	3.3.1 Wyświetlacz (1).....	23
1.4.1 Przechowywanie.....	11	3.3.2 Przyciski menu (2)	23
1.4.2 Osoba do kontaktu	11	3.3.3 Szczelina czytnika 1 (3).....	23
1.5 Symbole i hasła ostrzegawcze	11	3.3.4 Przycisk kombinowany kierowcy 1 (4)	23
1.6 Elementy typograficzne.....	12	3.3.5 Przycisk kombinowany kierowcy 2 (5)	23
1.7 Widok menu	12	3.3.6 Szczelina czytnika 2 (6).....	23
1.8 Informacje dodatkowe	13	3.3.7 Krawędź do odrywania taśmy papieru (7) ..	23
1.8.1 Skrócona instrukcja obsługi	13	3.3.8 Szuflada drukarki (8).....	24
1.8.2 Informacje w Internecie	13	3.3.9 Interfejs przedni (9).....	24
2 Dla własnego bezpieczeństwa	15	3.4 Ważne ustawienia (przegląd).....	24
2.1 Podstawowe zasady bezpieczeństwa.....	15	3.5 Obsługa zdalna	24
2.1.1 DTCO 4.0 ADR (wariant Ex).....	16	3.6 Tryb czuwania (wyświetlacz).....	25
2.2 Regulacje prawne	16	3.6.1 Wyjście z trybu czuwania.....	25
2.2.1 Obowiązki kierowcy	17	3.7 Wariant ADR (wariant Ex)	25
		3.7.1 Szczególne zasady bezpieczeństwa	26
		3.7.2 Szczególne zasady użytkowania	26

3.8	Tryby pracy (przegląd)	26	4.2	Przechodzenie do menu	44
3.9	Karty tachografowe (przegląd)	28	4.2.1	Wyświetlanie menu przy nieruchomym pojeździe	44
3.9.1	Karta kierowcy	29	4.3	Wkładanie karty	44
3.9.2	Karta firmowa	29	4.3.1	Język	46
3.9.3	Karta kontrolna	29	4.4	Wycinanie karty	46
3.9.4	Karta warsztatowa	30	4.5	Obchodzenie się z kartami	47
3.9.5	Uprawnienia dostępu kart tachografowych	30	4.6	Pobieranie danych	48
3.10	Zapisywane dane	31	4.6.1	Z karty kierowcy lub firmy	48
3.10.1	Karta kierowcy	32	4.6.2	Sygnowanie danych	49
3.10.2	Karta firmowa	32	4.6.3	Pobieranie danych z pamięci masowej	49
3.10.3	Pamięć masowa (w tachografie)	32	4.6.4	Zdalne pobieranie danych (opcja)	49
3.11	Strefy czasowe	33	5	Obsługa przez kierowcę	51
3.12	Piktogramy (przegląd)	34	5.1	Funkcje karty kierowcy	51
3.13	Kody krajów	38	5.2	Rozpoczęcie zmiany - włożenie karty kierowcy	51
3.13.1	Regiony hiszpańskie	39	5.2.1	1. Włożenie karty	51
3.14	Automatyczne czynności po włączeniu/wyłączeniu zapłonu	39	5.2.2	2. Ustawianie aktywności	54
4	Obsługa (informacje ogólne)	43	5.2.3	Wpis kraju (wpis manualny)	54
4.1	Wyświetlanie danych	43	5.2.4	Przerwanie procedury wpisywania	55
4.1.1	Wskazanie po włączeniu zapłonu	43	5.3	Ustawianie aktywności	56
4.1.2	Wskazania w czasie jazdy	43	5.3.1	Możliwe aktywności	56
4.1.3	Komunikaty	44	5.3.2	Zmiana aktywności	56
4.1.4	Wskazanie po wyłączeniu zapłonu	44	5.3.3	Ustawianie automatyczne	56
			5.3.4	Własnoręczne nanoszenie aktywności	57

5.4	Zakończenie zmiany - wyjęcie karty kierowcy	58	7	Menu	76
5.5	Wpisy manualne (wpis/ uzupełnienie)	59	7.1	Pierwszy poziom menu - wartości domyślne	76
5.5.1	Żądanie wysunięcia karty w czasie wpisu manualnego	60	7.1.1	Wskazanie przy zatrzymanym pojeździe	76
5.5.2	Dodanie aktywności "Czas odpoczynku"	61	7.1.2	Wyświetlanie czasów z karty kierowcy	77
5.5.3	Kontynuowanie aktywności	62	7.1.3	Ustawianie języka	77
5.5.4	Kontynuowanie aktywności i wpisywanie aktywności przed innymi	63	7.1.4	VDO Counter (opcja)	78
5.6	Zmiana kierowcy / pojazdu.....	63	7.2	Drugi poziom menu - Funkcje menu	84
5.6.1	Przypadek 1 – załoga kilkuosobowa	64	7.2.1	Funkcje menu (przegląd).....	85
5.6.2	Przypadek 2 – Zakończenie zmiany roboczej	64	7.2.2	Nawigacja po funkcjach menu	86
5.6.3	Przypadek 3 – tryb kombinowany.....	64	7.2.3	Blokada dostępu do menu	87
5.7	Pierwszorazowe włożenie karty kierowcy	65	7.2.4	Wyjście z menu.....	87
5.7.1	Wykorzystanie danych osobowych.....	65	7.2.5	Pozycja menu Wydruk - kierowca 1 / kierowca 2	88
5.7.2	Procedura rejestracji.....	65	7.2.6	Pozycja menu Wydruk - pojazd	89
6	Obsługa przez przedsiębiorcę	68	7.2.7	Pozycja menu Wpisz – kierowca 1/ kierowca 2	93
6.1	Funkcje karty firmowej	68	7.2.8	Pozycja menu Wpisz pojazd.....	95
6.2	Funkcje menu w trybie pracy Firma	68	7.2.9	Pozycja menu Wyświetlacz – kierowca 1 / kierowca 2	98
6.3	Zarejestrowanie - włożenie karty firmowej	69	7.2.10	Pozycja menu Wyświetlacz - pojazd.....	98
6.4	Wprowadzenie państwa członkowskiego i numeru rejestracyjnego	71	8	Komunikaty.....	102
6.5	Wyjmowanie karty firmowej.....	73	8.1	Znaczenie komunikatów.....	102
			8.1.1	Typy komunikatów	102
			8.1.2	Potwierdzanie komunikatów	103
			8.2	Komunikaty specjalne	103
			8.2.1	Brak aktywacji.....	104

8.2.2	OUT (opuszczenie obszaru obowiązywania rozporządzenia)	104	9.7.3	Wydruk dzienny z pojazdu	123
8.2.3	Prom/ kolej	104	9.7.4	Zdarzenia / usterki z pojazdu	125
8.3	Przegląd możliwych zdarzeń	104	9.7.5	Przekroczenia prędkości	125
8.4	Przegląd możliwych usterek	108	9.7.6	Dane techniczne	126
8.5	Ostrzeżenia dotyczące czasu jazdy	110	9.7.7	Aktywności kierowcy	126
8.5.1	Wskazanie licznika VDO Counter (opcja) ..	111	9.7.8	v-diagram (wykres prędkości)	127
8.6	Przegląd możliwych wskazaówek dotyczących obsługi	112	9.7.9	Wykres statusu D1/D2 (opcja)	127
8.6.1	Wskazówki dotyczące obsługi, przekazywane w formie informacji	115	9.7.10	Profile prędkości (opcja)	127
9	Drukowanie	118	9.7.11	Profile prędkości obrotowych (opcja)	128
9.1	Informacje dotyczące wydruku	118	9.7.12	Karty włożone do tachografu	128
9.2	Rozpoczęcie drukowania	118	9.7.13	Wydruk w czasie lokalnym	128
9.3	Przerwanie drukowania	119	9.8	Objaśnienia dotyczące wydruków	128
9.4	Wymiana papieru w drukarce	119	9.8.1	Legenda dotycząca bloków danych	129
9.4.1	Brak papieru	119	9.9	Zapis zdarzeń lub usterek	137
9.4.2	Wymiana rolki papieru	120	9.9.1	Kod przyczyny zapisu	138
9.5	Usuwanie zablokowania papieru	120	9.9.2	Kodowanie dokładniejszego opisu	139
9.6	Przechowywanie wydruków	121	10	Czyszczenie tachografu i obowiązkowe przeglądy okresowe	142
9.7	Wydruki (przykłady)	121	10.1	Czyszczenie	142
9.7.1	Wydruk dzienny z karty kierowcy	122	10.1.1	Czyszczenie tachografu DTCO 4.0	142
9.7.2	Zdarzenia / usterki z karty kierowcy	123	10.1.2	Czyszczenie karty tachografowej	142
			10.2	Obowiązkowe przeglądy okresowe	142
			11	Usuwanie usterek	145
			11.1	Tworzenie kopii zapasowych danych przez warsztat	145

11.2	Nieprawidłowe napięcie	145
11.2.1	Brak zasilania	146
11.3	Błąd w komunikacji z kartą	146
11.3.1	Uszkodzona szuflada drukarki	147
11.3.2	Automatyczne wysunięcie karty tachografowej	147
12	Dane techniczne	149
12.1	Tachograf DTCO 4.0	149
12.2	Rolka papieru	149
13	Załącznik	152
13.1	Deklaracja zgodności	152
13.2	Zaświadczenie o działalności (wyciąg)	153
13.3	Wyposażenie opcjonalne	154
13.3.1	Klucz DLKPro Download Key	154
13.3.2	DLKPro TIS-Compact	154
13.3.3	DTCO® Smart Link	154
13.3.4	DLD® Short Range II oraz DLD® Wide Range II	155
13.3.5	Karty czyszczące i ściereczki	155
14	Przegląd zmian	157
14.1	Przegląd wydania	157
	Indeks	158

Informacje o instrukcji obsługi

Ochrona danych osobowych

Nazewnictwo

Funkcja instrukcji obsługi

Grupa docelowa

Symbole i hasła ostrzegawcze

Elementy typograficzne

Widok menu

Informacje dodatkowe

Service Only

Informacje o instrukcji obsługi

■ Ochrona danych osobowych

Rozporządzenie (UE) nr 165/2014 oraz obecna wersja rozporządzenia wykonawczego Komisji (UE) nr 2016/799 ustanawiają w odniesieniu do tachografu DTCO 4.0 liczne wymogi w zakresie ochrony danych osobowych. Ponadto tachograf DTCO 4.0 spełnia wymogi ogólnego rozporządzenia o ochronie danych (UE) nr 2016/679 w aktualnie obowiązującej wersji.

Szczególnie dotyczy to:

- zgody kierowcy na przetwarzanie danych osobowych ITS
- zgody kierowcy na przetwarzanie danych osobowych VDO

Jeżeli karta kierowcy zostanie włożona do tachografu DTCO 4.0 po raz pierwszy, to po ręcznym wprowadzeniu danych system tachografu zapyta, czy kierowca wyraża zgodę na przetwarzanie jego danych osobowych.

WSKAZÓWKA

Więcej informacji na temat ochrony danych osobowych, w szczególności na temat zakresu, w jakim dane te są gromadzone i wykorzystywane, można uzyskać od pracodawcy i/lub zleceniodawcy. Należy pamiętać, że firma Continental Automotive GmbH działa jedynie jako podmiot przetwarzający zgodnie z wytycznymi pracodawcy/zleceniodawcy.

WSKAZÓWKA

Należy mieć na uwadze, że udzielona zgoda może być w każdej chwili odwołana. Na podstawie Państwa zgody aż do odwołania nie wpływa to na ograniczenie przetwarzania danych.

→ *Zmiana ustawień danych osobowych ITS* [94]

→ *Zmiana ustawień danych osobowych VDO* [94]

WSKAZÓWKA

Dane są przechowywane w tachografie. W zależności od systemu tachografu najwcześniej po roku po osiągnięciu maksymalnego wolumenu danych najstarsze są kasowane i zastępowane kolejno późniejszymi danymi.

Urządzenia zewnętrzne komunikujące się z tachografem mają dostęp do danych opisanych poniżej, pod warunkiem że kierowca wyraził zgodę taką rejestrację.

WSKAZÓWKA

Dane w czasie rzeczywistym w każdej chwili mogą być uzyskiwane w sieci pojazdu, bez względu na zgodę kierowcy. Jeżeli nie istnieje żadna inna koncepcja ochrony danych, dane te mogą opuścić sieć pojazdu jedynie po wyrażeniu zgody przez kierowcę.

► Dane osobowe ITS

Dane osobowe ITS (ITS: Intelligentny system transportowy) obejmują na przykład:

- imię i nazwisko kierowcy
- numer karty kierowcy
- datę urodzenia

→ *Rozpoczęcie zmiany - włożenie karty kierowcy* [51]

► Dane osobowe VDO

Są to dodatkowe dane osobowe, które nie zostały zdefiniowane w załączniku 13 do rozporządzenia wykonawczego (UE) nr 2016/799 i są przekazywane w czasie rzeczywistym.

Następujące dodatkowe dane osobowe będą rejestrowane, jeżeli kierowca wyrazi na to zgodę:

- wejścia statusu D1/D2
- profile prędkości obrotowej silnika
- profile prędkości
- sygnał prędkości 4 Hz

WSKAZÓWKA

Sygnał prędkości 4 Hz służy do rejestracji w tachografie hamowania pełnego. Rejestrowane jest tylko ostatnie zdarzenie.

→ *Zarejestrowanie - włożenie karty firmowej* [69]

WSKAZÓWKA

Aby uzyskać więcej informacji na temat gromadzenia danych, należy skontaktować się z pracodawcą.

■ Nazewnictwo

W niniejszej instrukcji obsługi stosowane są następujące nazwy:

- Tachograf DTCO 1381 w wersji 4.0 nosi nazwę DTCO 4.0.
- Osłonięty interfejs z przodu tachografu DTCO 4.0 służy zarówno do pobierania danych, jak i do kalibracji. Nazywany jest interfejsem przednim.
- Umowa AETR (**A**ccord **E**uropéen sur les **T**ransports **R**outiers) określa wymagania dotyczące czasu prowadzenia pojazdu i okresów odpoczynku w transporcie transgranicznym. W związku z tym stanowi ona również część niniejszej instrukcji.
- **Tryb kombinowany** oznacza mieszane używanie pojazdów z tachografami analogowymi i cyfrowymi.
- **Załoga kilkuosobowa** oznacza jazdę z 2 kierowcami.
- **Pamięć masowa** jest pamięcią danych w urządzeniu.

- **Out** (poza zakresem) oznacza w niniejszej instrukcji obsługi opuszczenie obszaru, na którym obowiązuje rozporządzenie UE.

■ Funkcja instrukcji obsługi

Niniejsza instrukcja obsługi opisuje profesjonalną obsługę tachografu cyfrowego DTCO 4.0 zgodnie z rozporządzeniem (UE) 165/2014.

Niniejsza instrukcja stanowi pomoc w spełnieniu wymagań prawnych związanych z użytkowaniem tachografu DTCO 4.0.

Dokument ten **ważny** jest dla tachografu DTCO 4.0. Nie ma ona zastosowania do wcześniejszych urządzeń.

■ Grupa docelowa

Niniejsza instrukcja obsługi przeznaczona jest dla kierowców i przedsiębiorców.

Prosimy o uważne przeczytanie instrukcji i zaznajomienie się z tachografem.

► Przechowywanie

Instrukcję należy zawsze przechowywać w łatwo dostępnym miejscu w pojeździe.

► Osoba do kontaktu

W razie pytań lub życzeń prosimy o kontakt z uprawnionym warsztatem specjalistycznym lub swoim partnerem serwisowym.

■ Symbole i hasła ostrzegawcze

ZAGROŻENIE WYBUCEM

Hasło ZAGROŻENIE WYBUCEM oznacza **bezpośrednie** niebezpieczeństwo wybuchu.

Nieprzestrzeganie tego ostrzeżenia grozi bardzo ciężkimi obrażeniami ciała lub śmiercią.

OSTRZEŻENIE

Hasło OSTRZEŻENIE oznacza **potencjalne** niebezpieczeństwo.

Nieprzestrzeganie tego ostrzeżenia grozi poważnymi obrażeniami ciała lub śmiercią.

OSTROŻNIE

Hasło OSTROŻNIE oznacza zagrożenie lekkimi obrażeniami ciała.

Nieprzestrzeganie tego ostrzeżenia może spowodować lekkie obrażenia ciała.

UWAGA

Tekst z nagłówkiem UWAGA zawiera ważne informacje o sposobach uniknięcia utraty danych, sposobach zapobiegania uszkodzeniom tachografu oraz o przestrzeganiu wymagań prawnych.

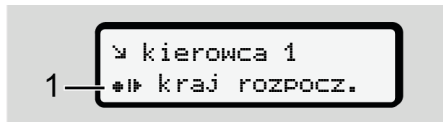
WSKAZÓWKA

Tekst z nagłówkiem WSKAZÓWKA zawiera rady i informacje, których nieprzestrzeganie może spowodować zakłócenia w pracy tachografu.

■ Elementy typograficzne

1. Otworzyć...
 - Określone czynności są ponumerowane, jeśli mają być one wykonywane w kilku krokach z zachowaniem odpowiedniej kolejności.
 - Wybrać...
 - Nie numerowane są kroki, które mają charakter opcjonalny lub po których nie następują dalsze czynności.
 - a. Sekwencja wskazań wyświetlacza...
 - Jeśli na wyświetlaczu występuje sekwencja częściowych kroków danej czynności, to są one oznaczone literami w kolejności alfabetycznej.

■ Widok menu



Rys. 1: Przykładowy ekran menu

Wiersze lub znaki pulsujące na wyświetlaczu wyróżniono w instrukcji *kursywą* (1).

Definicje

Kierowca 1 = osoba, która aktualnie kieruje pojazdem lub ma nim kierować.

Kierowca 2 = osoba, która nie kieruje pojazdem.

■ Informacje dodatkowe

▶ Skrócona instrukcja obsługi

- Skrócona instrukcja obsługi dla kierowcy zawiera przegląd głównych czynności obsługowych.

▶ Informacje w Internecie

Na stronie www.fleet.vdo.com można znaleźć:

- Więcej informacji na temat tachografu DTCO 4.0
- Informacje o licencji strony trzeciej
- Niniejszą instrukcję obsługi w formacie PDF
- Dane kontaktowe
- Wymagania dotyczące zewnętrznych anten GNSS, które powinny być używane z tachografem DTCO 4.0

Dla własnego bezpieczeństwa

Podstawowe zasady bezpieczeństwa

Regulacje prawne

Zastosowanie zgodnie z przeznaczeniem

Service Only

Dla własnego bezpieczeństwa

■ Podstawowe zasady bezpieczeństwa

OSTRZEŻENIE

Odwrócenie uwagi przez komunikaty tachografu

Komunikaty wyświetlane na wyświetlaczu w czasie jazdy lub automatyczne wysunięcie karty stwarza ryzyko odwrócenia uwagi.

- Nie wolno na tym koncentrować swojej uwagi. Należy zawsze być w pełni skoncentrowanym na ruchu drogowym.

OSTROŻNIE

Ryzyko zranienia przy szczelinie czytnika

Gdy czytnik karty jest otwarty użytkownik tachografu oraz inne osoby mogą doznać obrażeń.

- Czytnik należy otwierać tylko w celu włożenia karty do tachografu lub jej wyjęcia.

UWAGA

Szkolenie z obsługi w tachografu DTCO 4.0

Zgodnie z rozporządzeniem (UE) nr 165/2014 przedsiębiorstwa transportowe są zobowiązane do szkolenia swoich kierowców w zakresie obsługi ta-

chografów cyfrowych oraz do przedstawienia dowodów potwierdzających odbyte szkolenie.

Niezastosowanie się do tego wymogu może skutkować grzywnami i rozszerzoną odpowiedzialnością w przypadku szkody.

- Należy regularnie szkolić kierowców.

UWAGA

Unikanie uszkodzenia tachografu DTCO 4.0

Aby uniknąć uszkodzenia tachografu, należy przestrzegać niżej podanych zasad:

- Tachograf DTCO 4.0 musi być zainstalowany i zaplombowany przez uprawnione osoby. Nie wolno doko-

2

nywać żadnych zmian w tachografie ani w podłączonych do niego przewodach.

- Do czytnika wolno włożyć tylko odpowiednie karty tachografowe.
- Należy używać wyłącznie dozwolonych i zalecanych przez producenta rolek papieru posiadających znak homologacji (oryginalny papier do drukarki firmy VDO).
→ *Wymiana papieru w drukarce* [119]
- Przycisków i klawiszy nie naciskać ostro zakończonymi przedmiotami.

UWAGA

Nie uszkodzić plomb i zabezpieczeń

W przeciwnym razie tachograf DTCO 4.0 będzie znajdował się w stanie niezgodnym z homologacją i jego dane nie będą wiarygodne.

UWAGA

Nie manipulować danymi

Zabrania się fałszowania, ukrywania bądź niszczenia zapisów tachografu, kart tachografowych oraz wydrukowanych dokumentów.

UWAGA

Nie manipulować w tachografie DTCO 4.0

Kto dokonuje zmian w tachografie lub doprowadzanych do niego sygnałach, które to zmiany mają wpływ na rejestrację i zapamiętywanie danych przez tachograf, a w szczególności mają na celu wprowadzenie w błąd organów kontrolnych, ten narusza przepisy prawne.

► DTCO 4.0 ADR (wariant Ex)

Wszystkie informacje (specyfika obsługi i odpowiednie zasady bezpieczeństwa) dotyczące wariantu Ex ADR w celu uzyskania lepszej orientacji zostały zestawione w jednym rozdziale.

ZAGROŻENIE WYBUCHEM

Zagrożenie wybuchem powodowane przez napięcia resztkowe i otwarte interfejsy

W przestrzeniach zagrożonych wybuchem wciśnięcie przycisków tachografu DTCO 4.0, wkładanie kart, otwarcie szczeliny drukarki lub otwarcie interfejsu przedniego stwarza niebezpieczeństwo wybuchu.

- Należy przestrzegać instrukcji transportu i obchodzenia się z materiałami niebezpiecznymi w środowisku zagrożenia wybuchem.

→ *Wariant ADR (wariant Ex)* [25]

■ Regulacje prawne

⚠ UWAGA

Regulacje prawne innych krajów

W niniejszej instrukcji obsługi nie wymieniono wymagań prawnych obowiązujących w poszczególnych krajach. Muszą być one dodatkowo przestrzegane.

Korzystanie z tachografów regulują poniższe rozporządzenia i dyrektywy:

- Rozporządzenie (UE) nr 165/2014
- Rozporządzenie (WE) nr 561/2006
- Dyrektywa 2006/22/WE

W każdym przypadku obowiązuje obecna wersja poszczególnych przepisów.

Na mocy tych przepisów Parlament Europejski przenosi szereg obowiązków i odpowiedzialności na kierowcę, jak również na posiadacza pojazdu (przedsiębiorcę).

Ponadto należy przestrzegać obowiązujących przepisów prawa krajowego.

Bez gwarancji kompletności informacji lub ich ważności prawnej można wyróżnić następujące kluczowe punkty:

► Obowiązki kierowcy

- Kierowca jest zobowiązany do prawidłowego użytkowania tachografu i karty kierowcy.
- Postępowanie w przypadku wadliwego działania tachografu:
 - Kierowca musi zanotować na oddzielnym arkuszu papieru lub na odwrotnej stronie wydruku dane o aktywnościach nieprawidłowo rejestrowanych przez tachograf lub nie wydrukowanych.
 - ➔ *Własnoręczne nanoszenie aktywności* [57]
 - Jeśli powrót do bazy nie może nastąpić w przeciągu jednego tygodnia, to naprawa tachografu musi być wykonana w trasie przez uprawniony warsztat specjalistyczny.

- Dokumenty, które należy posiadać przy sobie w przypadku trybu kombinowanego (użytkowanie pojazdów z wykresówką i tachografami cyfrowymi):
 - karta kierowcy
 - wydruki dzienne
 - wykresówki
 - własnoręcznie odnotowane aktywności
 - ➔ *Zmiana kierowcy / pojazdu* [63]
- Dokumenty, które należy posiadać przy sobie w przypadku urlopu zdrowotnego i wypoczynkowego, jeżeli nie było możliwe ręczne wprowadzenie danych do tachografu.
- Zgodnie z dyrektywą 2006/22/WE Komisji Europejskiej kierowca zobowiązany jest okazać zaświadczenie o następujących okolicznościach z ostatnich 28 dni:
 - okres, w którym kierowca był na urlopie zdrowotnym.

- okres, w którym kierowca był na urlopie wypoczynkowym.
- Okres jazdy, która była przeprowadzona poza obszarem obowiązywania rozporządzenia (WE) nr 561/2006 lub umowy AETR.

WSKAZÓWKA

Wersja formularza do wydruku znajduje się na stronie internetowej:

ec.europa.eu

- W przypadku utraty, kradzieży, uszkodzenia lub wadliwego działania karty kierowcy kierowca bezpośrednio przed rozpoczęciem i po zakończeniu jazdy musi sporządzić wydruk dzienny z tachografu i podać własne dane personalne. W razie potrzeby należy uzupełnić ręcznie czas dyspozycyjności i inny czas pracy.
 - ➔ *Własnoręczne nanoszenie aktywności* [▶ 57]

- W przypadku uszkodzenia lub nieprawidłowego działania karty kierowcy należy ją przekazać właściwemu organowi lub prawidłowo zgłosić jej utratę. O wydanie nowej karty należy zwrócić się w przeciągu siedmiu dni kalendarzowych.
- Kierowca może kontynuować jazdę bez karty kierowcy przez okres 15 dni kalendarzowych, jeśli konieczne jest odstawienie pojazdu do jego bazy.
- Jeśli organ **obcego państwa** członkowskiego wymienia kartę kierowcy należy **niewłócznie** powiadomić właściwy organ o przyczynach wymiany.
- Po upływie okresu ważności karty kierowcy kierowca musi przechowywać ją w pojeździe przez co najmniej 28 dni kalendarzowych (wg regulaminy pracowniczego w Niemczech).

▶ Odstępstwa od przepisów prawnych

W celu zapewnienia bezpieczeństwa ludzi, pojazdu lub transportowanego ładunku mogą być konieczne odstępstwa od obowiązujących przepisów prawnych.

W takich przypadkach kierowca musi, najpóźniej po dotarciu do właściwego miejsca postoju, ręcznie odnotować rodzaj i przyczynę odstępstwa. Na przykład:

- na wykresówce
- na wydruku z tachografu DTCO 4.0
- w harmonogramie pracy

▶ Obowiązki przedsiębiorcy

Kalibracja i naprawa tachografu DTCO 4.0 może być wykonywana tylko w uprawnionym warsztacie specjalistycznym.

➔ *Obowiązkowe przeglądy okresowe* [▶ 142]

- Podczas pierwszego włożenia karty firmowej tachograf DTCO 4.0 wymaga wprowadzenia następujących danych pojazdu:
 - państwo członkowskie
 - numer rejestracyjny pojazdu.
→ *Wprowadzenie państwa członkowskiego i numeru rejestracyjnego* [71]
- Po zakupie pojazdu należy zlecić w uprawnionym warsztacie specjalistycznym wprowadzenie do tachografu DTCO 4.0 następujących danych kalibracyjnych:
 - państwo członkowskie
 - numer rejestracyjny pojazdu
- Przed użyciem pojazdu należy zarejestrować przedsiębiorstwo w tachografie DTCO 4.0 a po zakończeniu używania pojazdu należy usunąć ten wpis.
→ *Zarejestrowanie - włożenie karty firmowej* [69]
- Przedsiębiorca musi zapewnić w pojeździe wystarczającą ilość rolek papieru do drukarki. Rolki papieru muszą posiadać odpowiednią homologację.
- Nadzorowanie prawidłowego działania tachografu, np. poprzez włożenie karty firmowej.
- Przestrzeganie terminów przeglądów tachografu, ustalonych w przepisach prawnych. Przegląd tachografu musi odbywać się nie rzadziej niż raz na dwa lata.
- Należy regularnie pobierać dane z pamięci masowej tachografu DTCO 4.0 i kart kierowców oraz zapisywać je zgodnie z przepisami prawnymi.
- Nadzorowanie prawidłowego używania tachografu przez kierowców. Regularne sprawdzanie czasów jazdy i odpoczynku oraz zwracanie uwagi na występujące odchylenia.

■ Zastosowanie zgodnie z przeznaczeniem

Tachograf cyfrowy DTCO 4.0 jest urządzeniem rejestrującym, służącym do monitorowania i rejestrowania prędkości, przebiegu oraz czasów prowadzenia pojazdu i odpoczynku.

Niniejszy dokument opisuje obsługę tachografu cyfrowego DTCO 4.0.

Dane przetwarzane przez tachograf są pomocne w codziennej pracy kierowcy i przedsiębiorcy:

- Pomagają one kierowcy w przestrzeganiu m.in. przepisów socjalnych w ruchu drogowym.
- Pomagają one przedsiębiorcy uzyskać rozeznanie w wykorzystaniu czasu pracy kierowcy i pojazdu (za pomocą odpowiednich programów do analizy aktywności).

Wariant ADR tachografu DTCO 4.0 może być użytkowany wyłącznie zgodnie z wymaganiami dyrektywy ATEX 2014/34/UE .

2

WSKAZÓWKA

Tachograf DTCO 4.0 może być używany maksymalnie przez 15 lat. Po upływie tego okresu wystawiony certyfikat traci swoją ważność.

Po wygaśnięciu ważności certyfikatu konieczna jest wymiana tachografu.

Service Only!

Opis urządzenia

Wyświetlacz i elementy obsługi

Właściwości

Informacje szczegółowe dotyczące wyświetlacza i elementów obsługi

Ważne ustawienia (przegląd)

Obsługa zdalna

Tryb czuwania (wyświetlacz)

Wariant ADR (wariant Ex)

Tryby pracy (przegląd)

Karty tachografowe (przegląd)

Zapisywane dane

Strefy czasowe

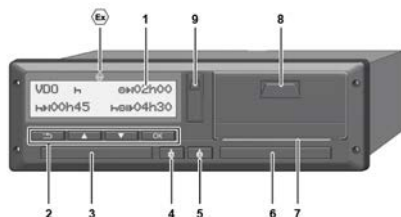
Piktogramy (przegląd)

Kody krajów

Automatyczne czynności po włączeniu/wyłączeniu zapłonu


Opis urządzenia

■ Wyświetlacz i elementy obsługi



Rys. 2: Widok z przodu tachografu DTCO 4.0

- (1) Wyświetlacz
- (2) Przyciski menu
- (3) Szczelina czytnika 1 z osłoną
- (4) Przycisk kombinowany kierowcy 1
- (5) Przycisk kombinowany kierowcy 2
- (6) Szczelina czytnika 2 z osłoną
- (7) Krawędź do odrywania taśmy papieru
- (8) Szuflada drukarki
- (9) Interfejs przedni

 Oznaczenie wariantu ADR (wariant Ex - opcja)

Tachograf DTCO 4.0 może być obsługiwany zdalnie za pomocą opcjonalnych akcesoriów.

■ Właściwości

Tachograf cyfrowy DTCO 4.0 wraz ze swoimi komponentami systemowymi jest przyrządem rejestrującym i kontrolującym parametry jazdy. Odpowiada on specyfikacjom technicznym zgodnie z rozporządzeniem (UE) nr 165/2014 oraz rozporządzeniem wykonawczym (UE) nr 2016/799 załącznik I C w aktualnie obowiązującej wersji.

Tachograf DTCO 4.0 w sposób ciągły rejestruje dane kierowcy i pojazdu.

Wystąpienie błędów w elemencie systemu, w przyrządzie lub podczas obsługi natychmiast sygnalizowane jest na wyświetlaczu i zapisywane bezpośrednio po ich wystąpieniu.

W wariantcie ADR tachograf DTCO 4.0 spełnia wymagania dyrektywy ATEX 2014/34/UE oraz części 9 umowy ADR.

■ Informacje szczegółowe dotyczące wyświetlacza i elementów obsługi

▶ Wyświetlacz (1)

Kontrastu i jasności wyświetlacza nie można zmienić.

Przyciemnienie (po wyłączeniu zapłonu) można zmienić w warsztacie.

→ *Widok menu* [▶ 12]

▶ Przyciski menu (2)

Do wprowadzania, wyświetlania i drukowania danych służą następujące przyciski:

▲/▼ **Kilkakrotnie naciśnięcie przycisku z odpowiednią strzałką** powoduje przewinięcie poziomu menu do żądanej funkcji.

Naciśnięcie i przytrzymanie przycisku skutkuje automatycznym kontynuowaniem przewijania.

OK **Krótkie naciśnięcie przycisku** oznacza potwierdzenie wyboru.

LB **Krótkie naciśnięcie przycisku** powoduje powrót do ostatniego pola edycyjnego, anulowanie wpisu kraju lub krokowe wychodzenie z poziomów menu.

▶ Szczelina czytnika 1 (3)

Kierowca 1, który będzie prowadził pojazd, wkłada swoją kartę kierowcy do szczeliny czytnika 1.

→ *Rozpoczęcie zmiany - włożenie karty kierowcy* [▶ 51]

▶ Przycisk kombinowany kierowcy 1 (4)

Ⓜ **Krótkie naciśnięcie przycisku** powoduje zmianę aktywności.
→ *Ustawianie aktywności* [▶ 56]
Naciśnięcie i przytrzymanie przycisku (min. 2 sekundy) skutkuje otwarciem czytnika.

▶ Przycisk kombinowany kierowcy 2 (5)

Ⓜ **Krótkie naciśnięcie przycisku** powoduje zmianę aktywności.
→ *Ustawianie aktywności* [▶ 56]
Naciśnięcie i przytrzymanie przycisku (min. 2 sekundy) skutkuje otwarciem czytnika.

▶ Szczelina czytnika 2 (6)

Kierowca 2, który obecnie nie będzie prowadził pojazdu, wkłada swoją kartę kierowcy do szczeliny czytnika 2 (załoga kilkuosobowa).

→ *Rozpoczęcie zmiany - włożenie karty kierowcy* [▶ 51]

▶ Krawędź do odrywania taśmy papieru (7)

Za pomocą tej krawędzi można oderwać od rolki wydruk, wykonany przez drukarkę tachografu.

► Szuflada drukarki (8)

W szufladzie umieszcza się rolkę papieru do drukarki.

→ *Wymiana papieru w drukarce* [▶ 119]

► Interfejs przedni (9)

Poprzez interfejs przedni odbywa się pobieranie danych oraz kalibrowanie (w warsztacie).

Interfejs przedni znajduje się pod osłoną.

Uprawnienia dostępu do funkcji tego interfejsu zależą od włożonej karty tachografowej.

→ *Uprawnienia dostępu kart tachografowych* [▶ 30]

■ Ważne ustawienia (przegląd)

Ważnymi ustawieniami w tachografie DTCO 4.0 są na przykład:

- Wpis numeru rejestracyjnego pojazdu i kraju rejestracji (jeżeli nie został wykonany przez warsztat)
 - *Wprowadzenie państwa członkowskiego i numeru rejestracyjnego* [▶ 71]
- Zmiana aktywności w przypadku wyłączenia zapłonu
 - *Automatyczne czynności po włączeniu/wyłączeniu zapłonu* [▶ 39]
- Rejestracja profili prędkości jazdy oraz prędkości obrotowej
 - *Wydruk profili prędkości (opcja)* [▶ 92]
- Wykrywanie stanu D1/D2
 - *Rozpoczęcie zmiany - włożenie karty kierowcy* [▶ 51]
- Wskazanie licznika VDO Counter (opcja)
 - *VDO Counter (opcja)* [▶ 78]

■ Obsługa zdalna

Tachograf DTCO 4.0 może być zdalnie sterowany. W tym celu należy posiadać:

- DTCO® SmartLink (wtykowy interfejs Bluetooth)
- urządzenie z interfejsem Bluetooth, np. smartfon lub tester
- oprogramowanie użytkowe (aplikacja) w urządzeniu

→ *DTCO® Smart Link* [▶ 154]


Aktywacji obsługi zdalnej tachografu DTCO 4.0 można dokonać samodzielnie a następnie za pomocą kodu licencyjnego sparować tachograf ze swoim urządzeniem mobilnym.

→ *Aktywowanie obsługi zdalnej* [▶ 94]

Wprowadzenie numeru rejestracyjnego

Numer rejestracyjny oraz państwo członkowskie rejestracji można wprowadzić również poprzez urządzenie DTCO® SmartLink korzystając z odpowiedniej aplikacji.

■ Tryb czuwania (wyświetlacz)

Będąc w trybie **FRACA**, oznaczonym na wyświetlaczu piktogramem , tachograf DTCO 4.0 przechodzi na tryb czuwania w następujących warunkach:

- silnik pojazdu jest wyłączony,
- nie występuje żaden komunikat.

Gdy zapłon zostanie wyłączony, wyświetlacz ściemni się.

Po upływie ok. 1 minuty (wartość zależna od klienta) wyświetlacz całkowicie zgaśnie. Tachograf DTCO 4.0 znajdzie się wtedy w trybie czuwania.

Istnieje możliwość ustawienia dodatkowej wartości ściemniania (usługę tę świadczy warsztat).

► Wyjście z trybu czuwania

Wyjście z trybu czuwania następuje po naciśnięciu dowolnego przycisku lub włączeniu zapłonu.

Wyświetlacz włącza się i nie podejmuje dalszych działań.

■ Wariant ADR (wariant Ex)

Wariant ADR tachografu DTCO 4.0 jest oznaczony na przednim panelu symbolem Ex.



Rys. 3: Symbol Ex na przednim panelu

Wariant ADR tachografu DTCO 4.0 jest przeznaczony do pracy w przestrzeniach zagrożonych wybuchem.

- Sfera Ex: II
- Temperatura otoczenia: od -20 °C do +65 °C.

3

► Szczególne zasady bezpieczeństwa

W przypadku wariantu ADR tachografu DTCO 4.0 należy przestrzegać poniższych, dodatkowych zasad bezpieczeństwa:

ZAGROŻENIE WYBUCEM

Postępować zgodnie z instrukcjami

- Należy przestrzegać instrukcji transportu i obchodzenia się z materiałami niebezpiecznymi w środowisku zagrożenia wybuchem.

ZAGROŻENIE WYBUCEM

Podczas załadunku i rozładunku materiałów niebezpiecznych należy przestrzegać następujących zasad:

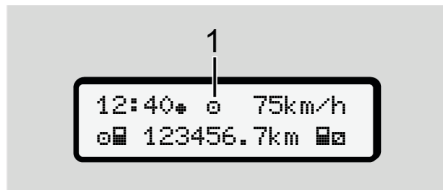
- Szczeliny obu czytników muszą być zamknięte.
- Szuflada drukarki musi być zamknięta.
- Klapka osłaniająca interfejs przedni musi być zamknięta.
- Nie naciskać żadnych przycisków na tachografie.
- Do tachografu nie może być włożona karta warsztatowa, kontrolna ani karta firmowa.

Dlatego też, aby obsługiwać tachograf DTCO 4.0 w wersji ADR, należy włączyć zapłon poza strefą zagrożenia.

► Szczególne zasady użytkowania

W odróżnieniu od wersji standardowej, w celu zabezpieczenia przed wybuchem w odpowiednich strefach zagrożenia, tachograf DTCO 4.0 w wersji ADR przy wyłączonym zapłonie ogranicza się tylko do funkcji wewnętrznych.

■ Tryby pracy (przegląd)



Rys. 4: Wyświetlacz ze wskazaniem trybu pracy

(1) Wskazanie trybu pracy

Tachograf DTCO 4.0 posiada 4 tryby pracy, które zależą od włożonej karty tachografowej:

- Praca (jazda/kierowca)
Standardowe wskazanie tachografu z włożoną lub wyjętą kartą kierowcy
→ *Rozpoczęcie zmiany - włożenie karty kierowcy* [▶ 51]
- Firma (przedsiębiorca)
Wskazanie po włożeniu karty firmowej
→ *Zarejestrowanie - włożenie karty firmowej* [▶ 69]
- Kontrola (nie jest częścią niniejszej instrukcji)

- Kalibracja (nie jest częścią niniejszej instrukcji)

3

W zależności od tego, czy i jakie karty tachografowe są włożone, tachograf DTCO 4.0 automatycznie przełącza się na jeden z poniższych trybów pracy:

Przeгляд trybów pracy włożonych kart tachografowych

Tryby pracy		Czytnik 1				
		brak karty	Karta kierowcy	Karta firmowa	Karta kontrolna	Karta warsztatowa
Czytnik 2	brak karty	Praca	Praca	Firma	Kontrola	Kalibracja
	Karta kierowcy	Praca	Praca	Firma	Kontrola	Kalibracja
	Karta firmowa	Firma	Firma	Firma (*)	Praca	Praca
	Karta kontrolna	Kontrola	Kontrola	Praca	Kontrola (*)	Praca
	Karta warsztatowa	Kalibracja	Kalibracja	Praca	Praca	Kalibracja (*)

(*) W tej konfiguracji tachograf DTCO 4.0 używa tylko karty tachografowej włożonej do czytnika 1.

■ Karty tachografowe (przeгляд)

Wymagane prawem karty tachografowe można otrzymać od właściwych organów danego państwa członkowskiego UE po złożeniu odpowiedniego wniosku.

→ *Regulacje prawne* [▶ 16]

WSKAZÓWKA

Możliwe jest używanie kart tachografowych pierwszej generacji zgodnie z rozporządzeniem (UE) nr 3821/85, załącznik I oraz drugiej generacji

zgodnie z rozporządzeniem wykonawczym (UE) nr 2016/799, załącznik I C w aktualnie obowiązującej wersji.

W przypadku kart warsztatowych można stosować jednak tylko karty drugiej generacji.

Posiadanie karty tachografowej uprawnia do korzystania z tachografu DTCO 4.0. Zakres działalności oraz uprawnienia dostępu do danych określone są przez ustawodawcę.

→ *Uprawnienia dostępu kart tachografowych* [▶ 30]

WSKAZÓWKA

Aby uniknąć utraty danych należy ostrożnie obchodzić się z kartą oraz przestrzegać instrukcji podanych przez organ wydający karty tachografowe.

▶ Karta kierowcy

Karta kierowcy umożliwia zarejestrowanie się w tachografie cyfrowym jako kierowca.

Tachograf DTCO 4.0 rozpoczyna wyświetlanie i zapisywanie wszystkich aktywności tego kierowcy.

Można wydrukować lub pobrać dane (jeśli karta kierowcy jest włożona).

Oznacza to, że karta kierowcy jest używana do normalnych czynności związanych z prowadzeniem pojazdu (załoga jednoosobowa lub załoga kilkuosobowa).

▶ Karta firmowa

Za pomocą karty firmowej można zarejestrować się w tachografie DTCO 4.0 jako posiadacz lub właściciel pojazdu. Umożliwia to dostęp do danych firmy.

Karta firmowa pozwala na wyświetlanie, drukowanie oraz pobieranie danych zapisanych w pamięci masowej tachografu oraz danych zapisanych na karcie kierowcy włożonej do drugiego czytnika.

WSKAZÓWKA

Karta firmowa uprawnia również do jednorazowego wprowadzenia do tachografu państwa członkowskiego rejestracji oraz numeru rejestracyjnego pojazdu, jeśli nie zostało to wykonane przez warsztat. W razie wątpliwości należy skontaktować się z uprawnionym warszatem specjalistycznym.

W przypadku posiadania odpowiedniego systemu zarządzania flotą karta firmowa uprawnia do zdalnego pobierania danych użytkowych.

WSKAZÓWKA

Karta firmowa przeznaczona jest dla posiadacza i właściciela pojazdów z zainstalowanym tachografem cyfrowym i nie wolno jej odstępować innym osobom. Karta firmowa nie jest przeznaczona do jazdy!

▶ Karta kontrolna

(nie jest częścią niniejszej instrukcji)

3

Karta kontrolna urzędnika organu kontrolnego (np. policji) umożliwia dostęp do pamięci masowej tachografu.

Udostępniane są wtedy wszystkie dane zapisane w tachografie oraz dane zapisane na włożonej karcie kierowcy. Dane te można wyświetlić na wyświetlaczu, wydrukować lub pobrać za pomocą interfejsu przedniego.

► Karta warsztatowa

(nie jest częścią niniejszej instrukcji)

Kartę warsztatową otrzymują osoby zatrudnione w uprawnionym warsztacie specjalistycznym, które są upoważnione do programowania urządzeń rejestrujących, ich kalibracji, aktywacji, przeglądów itd.

► Uprawnienia dostępu kart tachografowych

Upewnienia dostępu do danych zapisanych w pamięci masowej tachografu DTCO 4.0 są określone prawnie. Różne rodzaje kart do tachografu posiadają różne uprawnienia dostępu.

		Bez karty	Karta kierowcy	Karta firmowa	Karta kontrolna	Karta warsztatowa
Drukowanie	Dane kierowcy	X	V	V	V	V
	Dane pojazdu	T1	T2	T3	V	V
	Parametry	X	V	V	V	V
Wyświetlanie danych	Dane kierowcy	T1	T2	T3	V	V
	Dane pojazdu	V	V	V	V	V
	Parametry	X	T2	V	V	V
Pobieranie	Dane kierowcy	X	X	T3	V	V
	Dane pojazdu	X	X	V	V	V
	Parametry	X	V	V	V	V

Legenda:**Dane kierowcy**

Dane zapisane na karcie kierowcy

Dane pojazdu

Dane zapisane w pamięci masowej tachografu

Dane parametrów

Dane do regulacji urządzenia/kalibracji

V

Uprawnienia dostępu bez ograniczeń

T1

Aktywność kierowców w okresie ostatnich 8 dni bez danych identyfikacyjnych kierowców

T2

Identyfikacja kierowcy tylko dla włożonej karty

T3

Aktywności kierowców firmy, na którą wystawiono kartę

X

brak możliwości

■ Zapisywane dane

▶ Karta kierowcy

Zasadniczo karta kierowcy zawiera:

- Dane identyfikacyjne kierowcy.
→ *Dane osobowe ITS [10]*

Po każdym użyciu pojazdu w chipie karty kierowcy zapisywane są następujące dane:

- Włożenie i wyjęcie karty
- Użyte pojazdy
- Data i przebieg
- Aktywności kierowcy, przy normalnym trybie jazdy minimum 28 dni.
- Liczba przejechanych kilometrów
- Wpisy dotyczące kraju
- Informacje o statusie (załoga jednoosobowa lub załoga kilkuosobowa)
- Zaistniałe zdarzenia / usterki
- Informacje o czynnościach kontrolnych
- Warunki szczególne:

- Jazda ze statusem prom/kolej
- Jazda ze statusem Out (poza zakresem)

Po wypełnieniu pamięci chipa tachograf DTCO 4.0 zastępuje starsze dane nowszymi.

→ *Obowiązki kierowcy [17]*

▶ Karta firmowa

Zasadniczo karta firmowa zawiera:

- Dane identyfikujące firmę i upoważniające do dostępu do zapisanych danych
 - Firma
 - Karta kierowcy

Po każdym użyciu w chipie karty firmowej zapisywane są następujące dane:

- Rodzaj aktywności
 - Zarejestrowanie / wyrejestrowanie
 - Pobieranie danych z pamięci masowej
 - Pobieranie danych z karty kierowcy

- Okres czasu (od/do), z którego pobrano dane
- Dane identyfikacyjne pojazdu
- Tożsamość karty kierowcy, z której zostały pobrane dane

Po wypełnieniu pamięci chipa tachograf DTCO 4.0 kasuje starsze dane i zastępuje je nowszymi.

→ *Obowiązki przedsiębiorcy [18]*

▶ Pamięć masowa (w tachografie)

- Zgodnie z załącznikiem I C do rozporządzenia wykonawczego (UE) nr 2016/799 w aktualnie obowiązującej wersji pamięć masowa rejestruje i zapisuje dane z okresu co najmniej 365 dni kalendarzowych.
- Ocena aktywności odbywa się z dokładnością jednej minuty kalendarzowej; przy czym tachograf DTCO 4.0 ocenia najdłużej powiązaną aktywność w przedziale jednonminutowym.
- Tachograf DTCO 4.0 może przechowywać ok. 168 godzin wartości prędkości z dokładnością do jednej sekun-

dy. Przy czym wartości godziny i daty rejestrowane z sekundową dokładnością.

- Zapisane wartości prędkości z wysoką rozdzielczością (jedna minuta przed i jedna minuta po wyjątkowym opóźnieniu) wspomagają analizę w razie wypadku.

Wykorzystując interfejs przedni można odczytać dane (tylko przy użyciu karty firmowej) poprzez:

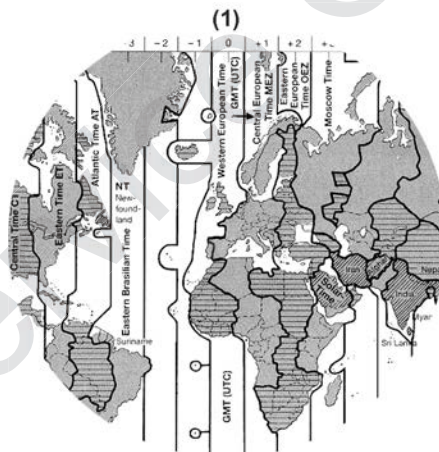
- pobranie danych z karty kierowcy
- pobranie danych pamięci masowej za pomocą klucza Download Key (opcja)

■ Strefy czasowe

W tachografie DTCO 4.0 godzina ustawiona jest fabrycznie w czasie UTC.

Tachograf DTCO 4.0 dokonuje zapisów godzinowych w czasie UTC.

Czas UTC odpowiada strefie czasowej **0** na ziemi, podzielonej na 24 strefy czasowe (–12...0...+12 h).



Rys. 5: Strefy czasowe w Europie

(1) Strefa czasowa 0 = UTC

Różnica strefy czasowej	Państwo
00:00 (UTC)	UK / P / IRL / IS
+ 01:00 h	A / B / BIH / CZ / D / DK / E / F / H / HR / I / L / M / N / NL / PL / S / SK / SLO / SRB
+ 02:00 h	BG / CY / EST / FIN / GR / LT / LV / RO / TR / UA
+ 03:00 h	RUS

Przeliczenie na czas UTC

Czas UTC = czas lokalny – (ZD + SO)

ZD = różnica strefy czasowej

SO = czas letni (tylko podczas czasu letniego)

(ZD + SO) = różnica czasu ustawiana w tachografie

3

Przykład:

Czas lokalny w Niemczech = godz.
15:30 (czas letni)

Czas UTC = czas lokalny – (ZD + SO)
= godz. 15:30 – (01:00 h +
01:00 h)

Czas UTC = godz. 13:30

W tym menu można ustawić czas lokalny:

→ *Ustawianie czasu lokalnego* [96]

■ Piktogramy (przeгляд)

Tryby pracy	
	firma
	kontrola
	praca
	kalibracja
	brak aktywacji
Osoby	
	firma
	kontroler
	kierowca
	warsztat / stacja kontrolna
	producent
Aktywności	
	czas dyspozycyjności
	czas jazdy
	czas przerwy i odpoczynku
	inny czas pracy
	obowiązująca przerwa
	nieznana aktywność

Urządzenia / funkcje	
	1 czytnik 1; kierowca 1
	2 czytnik 2; kierowca 2
	karta tachografowa (odczytana do końca)
	karta tachografowa włożona; istotne dane odczytane
	godzina
	drukarka / wydruk
	wpis
	wyświetlacz
	kod licencyjny
	zapis do pamięci zewnętrznej; pobieranie (kopiowanie) danych
	transmisja danych w toku
	czujnik (nadajnik impulsów)
	pojazd/ przyrząd rejestrujący/ DTCO 4.0
	rozmiar opon
	spadek napięcia
	nadmierne napięcie

Urządzenia / funkcje	
!⚡	brak zasilania
R	obsługa zdalna

Różne	
!	zdarzenie
x	usterka
⚠	wskazówka dotycząca obsługi / ostrzeżenia dotyczące czasu pracy
⌚	rozpoczęcie zmiany (początek dziennego okresu pracy)
📍	miejsce (kraj / region)
🔒	zabezpieczenie
🏎️	prędkość
🕒	godzina
Σ	razem / podsumowanie
⌚	zakończenie zmiany (koniec dziennego okresu pracy)
M	manualny wpis o aktywności kierowcy

Warunki szczególne	
OUT	urządzenie rejestrujące nie jest wymagane
🚆	transport promem lub koleją











Kwalifikatory	
24h	doba
I	tydzień
II	dwa tygodnie
+	od lub do














Kombinacje piktogramów













Różne	
📍	miejsce kontroli
⌚	początek dziennego okresu pracy
⌚	koniec dziennego okresu pracy
OUT+	początek pobytu poza obszarem obowiązywania rozporządzenia UE: urządzenie rejestrujące nie jest wymagane

Różne	
+OUT	koniec pobytu poza obszarem obowiązywania rozporządzenia UE
🚆+	rozpoczęcie transportu promem / koleją
+🚆	koniec transportu promem / koleją
📍	miejsce (kraj / region), w którym rozpoczęto dzień pracy (zmianę)
📍	miejsce (kraj / region), w którym zakończono dzień pracy (zmianę)
🚗+	z pojazdu
🖨️	wydruk danych z karty kierowcy
🚗	wydruk danych pojazdu/ DTCO 4.0
🚗	wpis danych pojazdu/ DTCO 4.0
🖨️	wyświetlenie danych z karty kierowcy

3

Różne	
	wyświetlenie danych pojazdu/DTCO 4.0
	czas lokalny
	czas lokalny w firmie
Karty	
	karta kierowcy
	karta firmowa
	karta kontrolna
	karta warsztatowa
	brak karty
Jazda	
	załoga kilkuosobowa
	czas jazdy z dwóch tygodni
Wydruki	
	dzienne aktywności kierowcy (dane dnia) z karty kierowcy
	zdarzenia i usterki z karty kierowcy

Wydruki	
	dzienne aktywności kierowców (dane dnia) z tachografu DTCO 4.0
	zdarzenia i usterki z tachografu DTCO 4.0
	przekroczenia prędkości
	dane techniczne
	aktywności kierowcy
	okresy z aktywowaną obsługą zdalną
	wykres v
	Wykres statusu D1/D2 (opcja)
	profile prędkości (opcja)
	profile prędkości obrotowych (opcja)
	informacje o czujniku
	informacje dotyczące bezpieczeństwa
Wyświetlanie danych	
	dzienne aktywności kierowcy (dane dnia) z karty kierowcy

Wyświetlanie danych	
	zdarzenia i usterki z karty kierowcy
	dzienne aktywności kierowcy (dane dnia) z pojazdu / tachografu DTCO 4.0
	zdarzenia i usterki z pojazdu / tachografu DTCO 4.0
	przekroczenia prędkości
	dane techniczne
	karty
	firma
Zdarzenia	
	włożenie do czytnika nieważnej karty
	nakładające się czasy
	włożenie karty kierowcy podczas jazdy
	przekroczenie prędkości
	zakłócenie w komunikacji z czujnikiem

Zdarzenia	
!⊙	ustawienie czasu (przez warsztat)
!⊞	konflikt kart
!⊞	jazda bez ważnej karty kierowcy
!⊞	ostatnia operacja na karcie została nieprawidłowo zakończona
!⊕	zanik napięcia zasilającego
!⊞	naruszenie zabezpieczeń
!⊞	brak sygnału GNSS
!⊞	konflikt czasowy
!⊕	błąd w komunikacji DSRC
>⊞	kontrola przekroczenia prędkości
!⊞	konflikt w ruchu pojazdu
Usterki	
×⊞	wadliwe działanie karty
×⊕	usterka w drukarce
×⊞	usterka wewnętrzna tachografu DTCO 4.0

Usterki	
×⊕	usterka podczas pobierania danych
×⊞	usterka czujnika ruchu
×⊞	wewnętrzny błąd GNSS
×⊕	wewnętrzny błąd DSRC
Ostrzeżenia dotyczące czasu jazdy	
⊞⊞	przerwa!
Ręczne wprowadzanie danych	
⊞/×/⊞	wpis aktywności
?	wpis nieznannej aktywności
⊞+?	wpis miejsca zakończenia okresu pracy
⊞+?	wpis miejsca rozpoczęcia okresu pracy
Wskazówki dotyczące obsługi	
⊞⊞	błędny wpis
⊞	dostęp do menu jest niemożliwy
⊞	oczekiwanie na wpis

Wskazówki dotyczące obsługi	
⊞⊕	wydruk niemożliwy
⊞⊞	brak papieru
⊞⊕	wydruk opóźniony
⊞⊞	karta uszkodzona
⊞⊞	wysunięcie karty
⊞⊞	karta nieodpowiednia
⊞⊞	wysunięcie karty niemożliwe
⊞⊕	proces opóźniony
⊞⊞?	rejestracja niespójna
⊞⊞	usterka wewnętrzna
⊞⊞1	ważność upływa za dni ...
⊞⊞	kalibracja za dni ...
⊞⊞⊕1	pobieranie danych z karty kierowcy za dni ...
VDO Counter (opcja)	
⊞⊞	pozostały czas jazdy
⊞⊞	rozpoczęcie następnego czasu jazdy:
⊞⊞⊕	przyszły czas jazdy:

3

VDO Counter (opcja)

⌚	pozostały czas przerwy / odpoczynku
⌚	pozostały czas do rozpoczęcia dziennego, tygodniowego czasu odpoczynku

■ Kody krajów

Skróty krajów	
A	Austria
AL	Albania
AND	Andora
AR	Armenia
AZ	Azerbejdżan
B	Belgia
BG	Bułgaria
BIH	Bośnia i Hercegowina
BY	Białoruś
CH	Szwajcaria
CY	Cypr
CZ	Republika Czeska
D	Niemcy
DK	Dania
E	Hiszpania *
EC	Wspólnota Europejska
EST	Estonia
EUR	pozostała część Europy

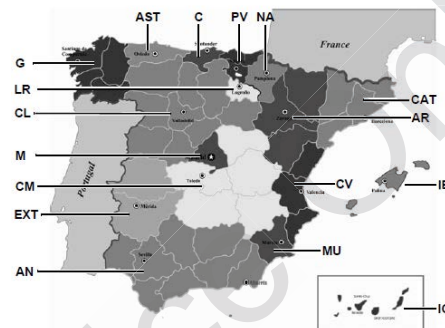
Skróty krajów

F	Francja
FIN	Finlandia
FL	Liechtenstein
FR/FO	Wyspy Owcze
GE	Gruzja
GR	Grecja
H	Węgry
HR	Chorwacja
I	Włochy
IRL	Irlandia
IS	Islandia
KZ	Kazachstan
L	Luksemburg
LT	Litwa
LV	Łotwa
M	Malta
MC	Monako
MD	Mołdawia
MK	Macedonia
MNE	Czarnogóra

Skróty krajów	
N	Norwegia
NL	Holandia
P	Portugalia
PL	Polska
RO	Rumunia
RSM	San Marino
RUS	Federacja Rosyjska
S	Szwecja
SK	Słowacja
SLO	Słowenia
SRB	Serbia
TJ	Tadżykistan
TM	Turkmenistan
TR	Turcja
UA	Ukraina
UK	Wielka Brytania, Alderney, Guernsey, Jersey, Man, Gibraltar
UZ	Uzbekistan
V	Watykan
WLD	pozostała część świata

* regiony hiszpańskie: → *Regiony hiszpańskie* [▶ 39]

▶ Regiony hiszpańskie



Rys. 6: Regiony Hiszpanii

Skróty regionów Hiszpanii	
AN	Anatolia
AR	Aragonia
AST	Asturia
C	Kantabria
CAT	Katalonia
CL	Kastylia i Leon
CM	Kastylia La Mancha

Skróty regionów Hiszpanii	
CV	Walencja
EXT	Estremadura
G	Galicja
IB	Baleary
IC	Wyspy Kanaryjskie
LR	La Rioja
M	Madryt
MU	Murcja
NA	Nawarra
PV	Kraj Basków

3

■ Automatyczne czynności po włączeniu/wyłączeniu zapłonu

Aktywność ustawiana automatycznie ...

... po włączeniu zapłonu

... po wyłączeniu zapłonu

Kierowca 1				Dane tachografu DTCO 4.0 Typ: Nr: Rok: Data ustawienia: _____ Podpis: _____
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Przerwa / odpoczynek	Przerwa / odpoczynek	
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Inny czas pracy	Inny czas pracy	
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Czas dyspozycyjności	Czas dyspozycyjności	
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Bez zmian	Bez zmian	
Kierowca 2				
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Przerwa / odpoczynek	Przerwa / odpoczynek	
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Inny czas pracy	Inny czas pracy	
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Czas dyspozycyjności	Czas dyspozycyjności	
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Bez zmian	Bez zmian	

WSKAZÓWKA

Przez producenta pojazdu mogą być zaprogramowane już zdefiniowane ustawienia aktywności po włączeniu/wyłączeniu zapłonu.

- Ustawione funkcje należy zaznaczyć (✓) w tabeli.

WSKAZÓWKA

Wyjątek stanowi jest dodanie aktywności na karcie kierowcy. Podczas używania funkcji **Wpisz manualne** opcja ta jest wyłączona. Po włączeniu/wyłączeniu zapłonu nie odbywa się zmiana aktywności.

Automatycznie ustawienie po włączeniu/wyłączeniu zapłonu widoczne jest w standardowym wskazaniu tachografu. Aktywność miga przez ok. 5 sekund. Następnie ponownie wyświetla się poprzednie wskazanie.

→ *Wyświetlanie danych* [▶ 43]

Ustawienia domyślne:

→ *Ustawianie aktywności* [▶ 56]

Obsługa (informacje ogólne)

Wyświetlanie danych

Przechodzenie do menu

Wkładanie karty

Wymywanie karty

Obchodzenie się z kartami

Pobieranie danych

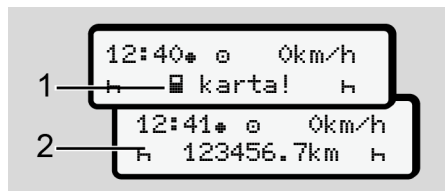
Service Only

Obsługa (informacje ogólne)

■ Wyświetlanie danych

► Wskazanie po włączeniu zapłonu

Po włączeniu zapłonu lub po trybie czuwania wyświetla się standardowe wskazanie tachografu (a).



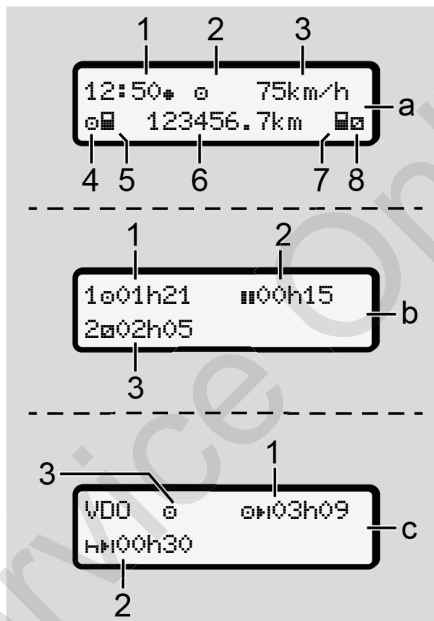
Rys. 7: Wskazanie po włączeniu zapłonu

Jeśli do czytnika 1 nie włożono karty, to przez ok. 20 sekund wyświetli się informacja (1) (brak karty), a następnie będzie wyświetlane wskazanie (2).

► Wskazania w czasie jazdy

Podczas jazdy mogą wyświetlać się wskazania (a), (b) lub (c) (opcja).

Naciskając przycisk menu można zmienić wyświetlane wskazanie.



Rys. 8: Wskazania w czasie jazdy

Standardowe wskazanie (a):

- (1) Godzina
z symbolem * = czas lokalny
bez symbolu * = czas UTC

- (2) Znak trybu Praca
- (3) Prędkość
- (4) Aktywność kierowcy 1
- (5) Symbol karty kierowcy 1
- (6) Stan licznika kilometrów (przebieg)
- (7) Symbol karty kierowcy 2
- (8) Aktywność kierowcy 2

Wskazanie czasów jazdy i odpoczynku (b):

- (1) Czas jazdy kierowcy 1 od obowiązującego czasu odpoczynku
- (2) Obowiązujący czas odpoczynku przy podziale na przerwę co najmniej 15 minut i następnie 30 minut
- (3) Czas kierowcy 2:
aktualna aktywność odnosi się w tym przypadku do czasu dyspozycyjności ; wskazywany jest czas trwania tej aktywności

WSKAZÓWKA**Rodzaj i źródło zagrożenia**

Jeśli karta kierowcy nie jest włożona, wyświetlane są czasy przypisane do odpowiedniego czytnika 1 lub 2.

Wskazanie pozostałego czasu jazdy i odpoczynku (opcja VDO Counter) (c):

- (1) Pozostały czas jazdy (miga = aktualnie aktywna jest ta część wskazania).
- (2) Następny obowiązujący okres odpoczynku / dzienny lub tygodniowy .
- VDO Counter (opcja) [78]
- (3) Wyświetla się nastawiona aktywność.

► Komunikaty

Komunikaty są wyświetlane niezależnie od aktualnego wskazania.

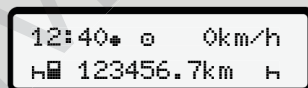
Poniższe przyczyny skutkują wyświetleniem komunikatu:

!	zdarzenie
×	usterka
	ostrzeżenie dotyczące czasu jazdy
	wskazówka dotycząca obsługi

→ Znaczenie komunikatów [102]

► Wskazanie po wyłączeniu zapłonu

Po wyłączeniu zapłonu wyświetlane są następujące informacje:



Rys. 9: Wskazanie po wyłączeniu zapłonu

■ Przechodzenie do menu

- Za pomocą przycisków / można wybrać żądaną funkcję, aktywność lub wartość liczbową w polu edycyjnym.
- Zatwierdzić wybór przyciskiem .

► Wyświetlanie menu przy nieruchomym pojeździe

Gdy pojazd jest nieruchomy i karta kierowcy jest włożona do czytnika można wywołać dalsze dane z karty kierowcy.

→ Drugi poziom menu - Funkcje menu [84]

■ Wkładanie karty

! UWAGA

Przestrzegać zasad bezpieczeństwa w ruchu drogowym

- Kierowca winien wkładać kartę tylko w czasie postoju pojazdu.
- Włożenie karty podczas jazdy jest możliwe, ale nie jest to dozwolone. Zostanie to zapisane jako zdarzenie.

Czytniki muszą być zawsze zamknięte.

Nie wolno usuwać osłon z czytników, ponieważ zapobiegają one przedostawaniu się do czytnika kurzu, zanieczyszczeń i rozprysków.

WSKAZÓWKA

Wybór gniazda na kartę

- Szczelina czytnika 1 (lewe gniazdo na kartę) przeznaczona jest na kartę kierowcy prowadzącego pojazd.
- W przypadku załogi kilkuosobowej: Szczelina czytnika 2 (prawe gniazdo na kartę) przeznaczona jest na kartę kierowcy, który towarzyszy kierowcy prowadzącemu pojazd.
- Karta firmowa: może być włożona do dowolnego gniazda na kartę.

WSKAZÓWKA

Obsługa tachografu w wariantcie ADR wymaga włączonego zapłonu.

Podczas użytkowania wariantu ADR tachografu DTCO 4.0 w środowisku zagrożonym wybuchem należy przestrzegać specjalnych zasad bezpieczeństwa.

→ *Wariant ADR (wariant Ex)* [25]

1. Przytrzymać przez co najmniej 2 sekundy naciśnięty przycisk kombinowany **kierowcy 1** lub **kierowcy 2**.



Rys. 10: Żądanie karty (przycisk kombinowany)

2. Nastąpi otwarcie szczeliny na kartę. Ostrożnie odchylić zwolnioną osłonę w dół.



Rys. 11: Odchylenie w dół osłony

3. Kartę włożyć do czytnika – chipem do góry i strzałką do przodu.



Rys. 12: Wkładanie karty

4. Ostrożnie odchylić osłonę czytnika do góry.
5. Wsunąć osłonę do gniazda czytnika, aż do zatrzaśnięcia. Informacje zawarte w chipie są wczytywane. Podczas wczytywania karty w czytniku 1 można włożyć drugą kartę do czytnika 2:
 - W przypadku załogi kilkuosobowej jest to karta drugiego kierowcy towarzyszącego kierowcy prowadzącemu pojazd.
 - W celu odczytu danych zawartych na włożonej karcie oraz danych z pamięci masowej stosuje się kartę firmową.

W zależności od włożonej karty następuje odpowiednia nawigacja po menu.

- W przypadku pierwszej karty kierowcy i jeśli jest włożona drugiej karty kierowcy
→ *Rozpoczęcie zmiany - włożenie karty kierowcy* [51]
- Karta firmowa:
→ *Zarejestrowanie - włożenie karty firmowej* [69]

► Język

Wyświetlany język zależy od:

- karty kierowcy włożonej do czytnika 1
- karty tachografowej o wyższym priorytecie, którą jest np. karta firmy, kartę kontrolną.

Alternatywnie do automatycznego ustawiania języka można również samodzielnie ustawić odpowiedni język.

→ *Ustawianie języka* [77]

■ Wyjmowanie karty

WSKAZÓWKA

Karty wolno wyjmować z czytników tylko wtedy, gdy pojazd jest zatrzymany!

⚠ UWAGA

Ochrona przed niewłaściwym wykorzystaniem

Kartę kierowcy należy wyjąć z czytnika:

- w chwili zakończenia zmiany (dnia pracy)
- w momencie zmiany kierowcy lub pojazdu.

WSKAZÓWKA

Obsługa tachografu w wariantcie ADR wymaga włączonego zapłonu.

Podczas użytkowania wariantu ADR tachografu DTCO 4.0 w środowisku zagrożonym wybuchem należy przestrze-

gać specjalnych zasad bezpieczeństwa.

➔ *Wariant ADR (wariant Ex) [25]*



Rys. 13: Żądanie karty (przycisk kombinowany)

1. Przytrzymać przez co najmniej 2 sekundy naciśnięty przycisk kombinowany **kierowcy 1** lub **kierowcy 2**.

Na wyświetlaczu pojawi się:

- nazwa właściciela karty
- pasek postępu przesyłania danych do chipu karty
- zapytanie dotyczące wylogowania się

2. Używając przycisku **■** wybrać odpowiednią funkcję:

- Karta kierowcy:
Wybór kraju, w którym kierowca się aktualnie znajduje.

WSKAZÓWKA

Jeśli kraj nie zostanie wprowadzony w ciągu jednej minuty, wysunięcie karty zostanie przerwane.

- Karta firmowa:

(a) **T**ak, w przypadku zamiaru wyrejestrowania firmy z tachografu DTCO 4.0.

(b) **N**ie, jeśli blokada firmowa ma pozostać aktywna.

WSKAZÓWKA

W przypadku wyłączonej blokady firmowej dane o firmie zapisane w pamięci są jednak nadal chronione przed inną firmą.

3. Wybór należy zatwierdzić przyciskiem **OK**.

WSKAZÓWKA

W następujących przypadkach wyświetlana jest wskazówka:

- Przegląd okresowy tachografu DTCO 4.0
- Wygasa ważność karty firmowej lub karty kierowcy
- Pobieranie danych z karty kierowcy jest w toku.

Otwiera się gniazdo odpowiedniego czytelnika.

4. Wyjąć kartę.

5. Ostrożnie odchylić osłonę czytnika do góry.

6. Wsunąć osłonę do gniazda czytnika, aż do zatrzaśnięcia.

■ Obchodzenie się z kartami

- Karty tachografowej nie wolno zginać ani używać niezgodnie z jej przeznaczeniem.
- Nie używać uszkodzonych kart tachografowych.
- Powierzchnie styków muszą być zawsze czyste i suche. Nie mogą być zanieczyszczone smarem ani olejem (kartę przechowywać zawsze w odpowiednim etui).
- Chronić kartę przed bezpośrednim oddziaływaniem promieniowania słonecznego (nie zostawiać na tablicy rozdzielczej).
- Karty nie przechowywać w bezpośredniej bliskości silnych pól elektromagnetycznych.
- Karty tachografowej nie używać po upływie terminu ważności. Odpowiednio wcześniej zamówić nową kartę.

■ Pobieranie danych

▶ Z karty kierowcy lub firmy



ZAGROŻENIE WYBUCEM

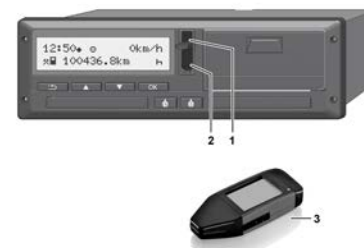
W przypadku wariantu ADR zagrożenie wybuchem stwarzane jest przez napięcia resztkowe i otwarte interfejsy

W przestrzeniach zagrożonych wybuchem naciśnięcie przycisków tachografu DTCO 4.0, wkładanie kart, otwarcie szuflady drukarki lub otwarcie interfejsu przedniego stwarza podwyższone ryzyko wybuchu.

- Kłapka osłonowa musi być zamknięta.
- Pobieranie danych jest niedozwolone.

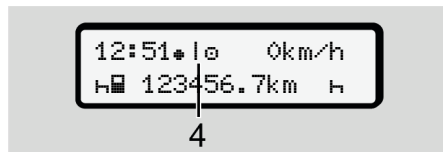
WSKAZÓWKA

W celu pobierania danych może być włożona tylko jedna karta kierowcy. W przeciwnym wypadku dane nie będą przekazywane.



Rys. 14: Podłączenie do interfejsu przedniego

1. Odchylić do góry kłapkę **(1)** osłaniającą interfejs przedni.
2. Włożył klucz Download Key **(3)** do interfejsu przedniego **(2)**.
Pobieranie danych rozpocznie się automatycznie.



Rys. 15: Piktogram: Przekazywanie danych

Podczas przekazywania danych wyświetla się odpowiedni piktogram (4).

WSKAZÓWKA

Możliwa jest utrata danych podczas przekazywania danych do klucza Download Key.

Podczas przekazywania danych nie wolno przerywać połączenia z interfejsem przednim.

3. Po wczytaniu danych zamknąć klapkę osłonową (1).

► Sygnowanie danych

Kopiowane dane sygnowane są podpisem cyfrowym.

Dzięki temu dane są przypisane do określonej karty kierowcy i możliwe jest skontrolowanie ich kompletności i autentyczności.

WSKAZÓWKA

Szczegółowe informacje na temat oprogramowania do odczytu danych bądź klucza Download Key znajdują się w odpowiedniej dokumentacji.

► Pobieranie danych z pamięci masowej

Dane z pamięci masowej mogą być pobierane tylko przy użyciu karty firmowej.

Rodzaj pobieranych danych (dane z karty lub pamięci masowej) można ustawić na kluczu Download Key.

► Zdalne pobieranie danych (opcja)

Za pomocą systemu zarządzania flotą (obsługa zdalna) dane mogą być również pobrane zdalnie po pomyślnym sprawdzeniu autentyczności karty firmowej (przechowywanej na serwerze).

WSKAZÓWKA

Szczegółowe informacje na temat wymaganego do tego celu sprzętu i oprogramowania, jak również jego zastosowania, można znaleźć w odpowiedniej dokumentacji.

Obsługa przez kierowcę

Funkcje karty kierowcy

Rozpoczęcie zmiany - włożenie karty kierowcy

Ustawianie aktywności

Zakończenie zmiany - wyjęcie karty kierowcy

Wpisy manualne (wpis/ uzupełnienie)

Zmiana kierowcy / pojazdu

Pierwszorazowe włożenie karty kierowcy

Service Only

Obsługa przez kierowcę

■ Funkcje karty kierowcy

Karta kierowcy pozwala na jego identyfikację w tachografie DTCO 4.0.

Jest ona używana podczas normalnej eksploatacji pojazdu i umożliwia zapisywanie, wyświetlanie i drukowanie aktywności, a także pobieranie danych z karty, gdy jest ona włożona.

WSKAZÓWKA

Karty kierowcy nie wolno odstępować innym osobom.

WSKAZÓWKA

Menu do wyświetlania i wydruku danych kierowcy dostępne są tylko po włożeniu odpowiedniej karty.

Na przykład pozycja menu **Wydruk – kierowca 2** wyświetla się tylko wtedy, gdy karta kierowcy znajduje się w czytniku 2.

■ Rozpoczęcie zmiany - włożenie karty kierowcy

WSKAZÓWKA

Obsługa przez kierowcę odpowiada trybowi **Praca** zgodnie z rozporządzeniem wykonawczym (UE) nr 2016/799 załącznik I C w aktualnie obowiązującej wersji.

→ *Tryby pracy (przegląd)* [26]

WSKAZÓWKA

Obsługa tachografu w wariantcie ADR wymaga włączonego zapłonu.

Podczas użytkowania wariantu ADR tachografu DTCO 4.0 w środowisku zagrożonym wybuchem należy przestrzegać specjalnych zasad bezpieczeństwa.

→ *Wariant ADR (wariant Ex)* [25]

► 1. Włożenie karty

Na początku zmiany (początku dnia pracy) włożyć swoją kartę kierowcy do czytnika.

→ *Wkładanie karty* [44]

Po włożeniu karty kierowcy na wyświetlaczu ustawi się język zapisany na karcie.

WSKAZÓWKA

Język można również ustawić za pomocą menu.

→ *Ustawianie języka* [77]

Wyświetlane menu prowadzi kierowcę krok po kroku do osiągnięcia pełnej gotowości do pracy przez tachograf DTCO 4.0:



Rys. 16: Wskazanie powitalne

- 5 Komunikat powitalny: Przez ok. 3 sekundy wyświetla się ustawiony czas lokalny 16:00* oraz czas UTC 14:00UTC (przesunięcie czasowe = 2 godziny).

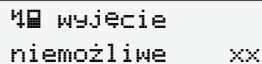
Podczas odczytywania karty nie można wprowadzać żadnych danych.

Naciśnięcie przycisku powoduje wyświetlenie komunikatu:




proszę czekać!

lub też



Wyciągnięcie
karty niemożliwe xx

Informacje z karty zostają wczytane:



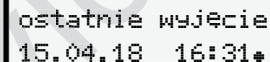
b. 1 Maier

Rys. 17: Odczytanie informacji z karty

Po lewej stronie wyświetla się numer czytelnika, do którego włożona jest karta.

Obok numeru wyświetla się nazwisko kierowcy (wczytane z karty kierowcy).

Pasek postępu wskazuje proces odczytu karty kierowcy.



c. ostatnie wyjęcie
15.04.18 16:31*

Rys. 18: Wskazanie czasu ostatniego wyjęcia karty

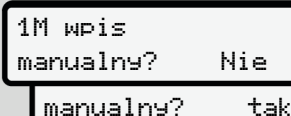
Przez ok. 4 sekundy wyświetla się data i godzina ostatniego wyjęcia karty w czasie lokalnym (symbol *).

WSKAZÓWKA

Zwrócić uwagę na kompletność danych dotyczących jazdy.

Zgodnie z rozporządzeniem aktywności, które nie mogą być zarejestrowane na karcie kierowcy, muszą zostać uzupełnione poprzez wpis manualny.

Wyświetla się zapytanie dotyczące dokonania manualnego wpisu uzupełniającego:

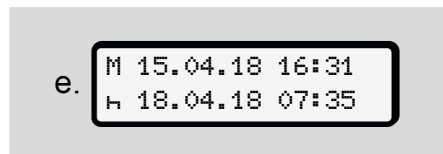


d. 1M wpis
manualny? Nie
manualny? tak

Rys. 19: Wpis uzupełniający jako opcja

- Kierowca może uzupełnić aktywności; → *Wpisy manualne (wpis/uzupełnienie)* [59]
 - Jeśli nie będą dodawane **żadne aktywności**, należy wybrać **nie**; następnie patrz krok i.

- Po wybraniu **tak** tachograf DTCO 4.0 wymaga dokonania ręcznego wpisu uzupełniającego; wyświetla się następujące wskazanie:



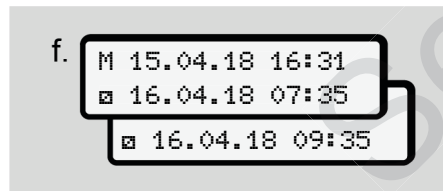
Rys. 20: Opcje edycyjne

M = wpis manualny

H = miga pole edycyjne aktywności

Wyświetla się okres czasu od wyjęcia karty (1. wiersz) do chwili aktualnego włożenia karty (2. wiersz) w czasie lokalnym.

→ *Ustawianie aktywności* [▶ 56]

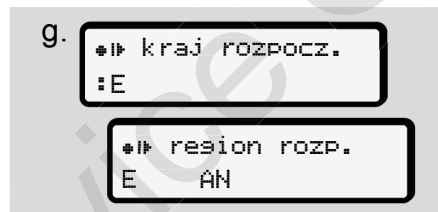


Rys. 21: 2. wiersz = blok edycyjny

- Wymagane informacje (migające pola edycyjne) można wprowadzić w następującej kolejności: aktywność/dzień/miesiąc/rok/godzina/minuta.

Proces kończy się wraz z osiągnięciem momentu włożenia karty.

Następnie wyświetla się żądanie wprowadzenia kraju.



Rys. 22: Wybór kraju

- Wybrać kraj i ewentualnie region, dla którego ma obowiązywać wpis uzupełniający i potwierdzić wybór przyciskiem **OK**.

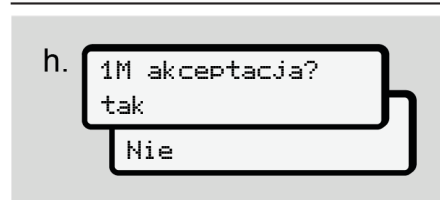
→ *Kody krajów* [▶ 38]

WSKAZÓWKA

W przypadku Hiszpanii należy również określić region.

WSKAZÓWKA

Za pomocą przycisku **ESC** można anulować podany wpis, jeśli kierowca zamierza natychmiast kontynuować swoją zmianę roboczą.

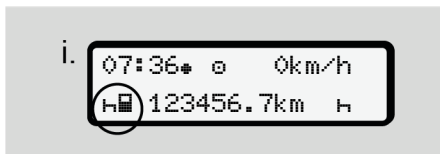


Rys. 23: Potwierdzenie wpisu

- Wpis należy potwierdzić wybierając **tak** lub **nie**.
- Pierwszorazowe włożenie karty
W przypadku włożenia karty kierowcy po raz pierwszy tachograf wymaga wprowadzenia dodatkowych danych:
→ *Pierwszorazowe włożenie karty kierowcy* [▶ 65]

5

Wyświetla się standardowe wskazanie tachografu.



Rys. 24: Standardowe wskazanie tachografu przy włożonej karcie

Wyświetlane symbole mają następujące znaczenie:

- = karta kierowcy znajduje się w czytniku.
- = kierowca może rozpocząć jazdę, dane zostały wczytane.

WSKAZÓWKA

Symbol wyświetla się dla obu czytników.

Po włożeniu kart kierowcy 1 i kierowcy 2 można rozpocząć jazdę, jak tylko wyświetli się symbol dla kierowcy 1.

► 2. Ustawianie aktywności

Za pomocą przycisku kombinowanego odpowiedniego czytnika ustawić aktywność, która będzie wykonywana.

→ *Ustawianie aktywności* [► 56]

- W przypadku zmiany czasu lokalnego Ustawić godzinę zgodnie z aktualnym czasem lokalnym.
→ *Ustawianie czasu lokalnego* [► 96]

Tachograf DTCO 4.0 jest gotowy do pracy.

WSKAZÓWKA

Rozpoczęcie jazdy kończy wszelkie rozpoczęte wpisy manualne, również dotyczące drugiego kierowcy.

UWAGA

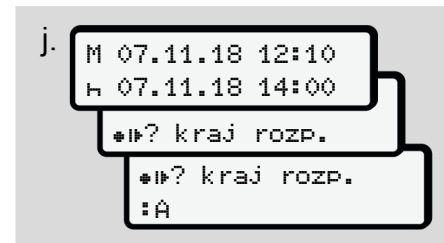
W przypadku przerwy lub czasu odpoczynku aktywność musi być ustawiona przez kierowcę na .

Usterki w tachografie DTCO 4.0 lub w elementach systemu są sygnalizowane na wyświetlaczu.

- Komunikat należy potwierdzić przyciskiem .
- *Znaczenie komunikatów* [► 102]

► Wpis kraju (wpis manualny)

Wpis kraju na początku zmiany



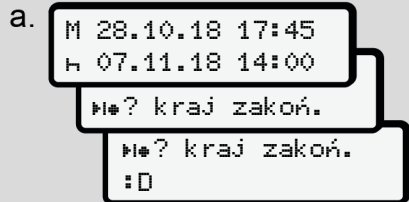
Rys. 25: Opcja edycyjna - kraj rozp.

- Wybrać i potwierdzić symbol kraj rozp..
- Wybrać kraj i zatwierdzić ten wybór.
→ *Kody krajów* [► 38]

WSKAZÓWKA

W przypadku Hiszpanii należy dodatkowo określić region, w którym rozpoczyna się jazda.

→ *Regiony hiszpańskie* [▶ 39]

Wpis kraju na końcu zmiany

Rys. 26: Wpis - kraj zakoń.

- W pierwszym polu edycyjnym **H** wybrać i potwierdzić symbol **H*?** Wybrać i zatwierdzić **kraj zakoń.** Możliwe jest to tylko wtedy, gdy czas pierwszego wpisu manualnego nie zgadza się z czasem wpisu kraju przy ostatnim wyjęciu karty.
- Wybrać kraj i zatwierdzić ten wybór.

Wybór krajów

W przypadku dokonania nowego wyboru najpierw wyświetlany jest kraj, który został wprowadzony wcześniej.

Przy użyciu przycisków **▲/▼** można wyświetlić 4 ostatnio wprowadzone kraje. Oznaczenie: dwukropek przed kodem kraju **:B**

Pozostałe kraje ułożone są w porządku alfabetycznym, poczynając od litery **A**:

- Nacisnąć przycisk **▲**: **A**, **Z**, **Y**, **X**, ... itd.
- Nacisnąć przycisk **▼**: **A**, **B**, **C**, **D**, ... itd.

WSKAZÓWKA

Przeglądanie kodów można przyspieszyć poprzez naciśnięcie i przytrzymanie przycisku **▲/▼** (funkcja automatycznego powtarzania polecenia).

▶ Przerwanie procedury wpisywania

Jeśli w ciągu 30 sekund nie zostanie dokonany żaden wpis, na wyświetlaczu pojawi się następujący komunikat:


Rys. 27: Żądanie wprowadzenia danych na wyświetlaczu

Aby kontynuować wprowadzanie danych należy w ciągu następujących 30 sekund nacisnąć przycisk **OK**.

W innym przypadku lub na początku jazdy na wyświetlaczu ukaże się wskazanie standardowe **(a)**.

Podane dane zostaną odrzucone, aby zapewnić przechowywanie tylko poprawnych i potwierdzonych danych. Dotyczy to zarówno zdalnego wprowadzania danych, jak i wprowadzania bezpośrednio na tachografie DTCO 4.0.





5

Zażądanie karty poprzez naciśnięcie przycisku kombinowanego  przerywa wpis manualny.

■ Ustawianie aktywności

► Możliwe aktywności


Można ustawić następujące aktywności:

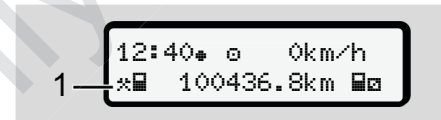
	czas jazdy (rejestrowany automatycznie podczas jazdy)
	wszystkie inne czasy pracy
	czasy dyspozycyjności (czas oczekiwania, czas spędzony obok kierowcy prowadzącego pojazd w trakcie ruchu pojazdu, czas spędzony przez kierowcę 2 w kuszecie w trakcie ruchu pojazdu)
	przerwy w pracy i okresy dziennego odpoczynku

► Zmiana aktywności



WSKAZÓWKA

Aktywności można ustawiać tylko przy zatrzymanym pojeździe.

- Nacisnąć przycisk kombinowany  dla kierowcy 1.
Wyświetla się standardowe wskazanie tachografu.



Rys. 28: Wskazanie standardowe z aktywnością (1)

- Naciskać przycisk kombinowany , do chwili aż wyświetli się odpowiednia aktywność (1).
- Załoga kilkuosobowa: Kierowca towarzyszący (kierowca 2) naciska odpowiedni przycisk .

► Ustawianie automatyczne

Tachograf DTCO 4.0 ustawia automatycznie następujące aktywności:

w przypadku ...	Kierowca 1	Kierowca 2
Jazda		
Zatrzymanie pojazdu		

WSKAZÓWKA

Zapewnić prawidłowe obliczenie licznika (opcja):

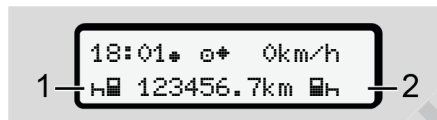
- W przypadku końca zamiany roboczej lub przerwy konieczne należy ustawić aktywność **1**.

Automatyczne ustawianie aktywności po włączeniu/wyłączeniu zapłonu (ustawienie domyślne)

Po włączeniu/wyłączeniu zapłonu tachograf DTCO 4.0 może przełączyć się na zdefiniowaną aktywność, na przykład **1**.

Aktywność tę można zaprogramować za pomocą karty firmowej lub w uprawnionym warsztacie specjalistycznym.

Aktywność **(1)** i/ lub **(2)**, która zmienia się automatycznie w wyniku włączenia zapłonu lub wyłączenia zapłonu, jest wyświetlana w standardowym wskaźniku tachografu. Miga ona przez ok. 5 sekund.



Rys. 29: Miganie aktywności przy standardowym wskazaniu tachografu

Po włączeniu zapłonu ponownie pojawia się poprzednie wskazanie.

Przykład:

Wybrano funkcję Counter i włączono zapłon.

Licznik Counter wyświetla się ponownie po 5 sekundach od włączenia zapłonu.

► Własnoręczne nanoszenie aktywności

WSKAZÓWKA

Przestrzegać rozporządzenia.

Zgodnie z rozporządzeniem (UE) nr 165/2014 aktywności, których nie można zarejestrować na karcie kierowcy, muszą być uzupełnione odręcznie.

W następujących przypadkach aktywności należy uzupełnić odręcznie:

- uszkodzenie tachografu DTCO 4.0
- utrata, kradzież, uszkodzenie lub nieprawidłowe działanie karty kierowcy

W tych przypadkach przy użyciu tachografu DTCO 4.0 należy wykonać dzienny wydruk na początku i na końcu jazdy bądź zmiany roboczej.

Na odwrócie wydruku można odręcznie zapisać aktywności i uzupełnić wydruk swoimi danymi osobowymi.



Rys. 30: Własnoręczne nanoszenie aktywności

Znaczenie symboli

☉	Imię i nazwisko
---	-----------------

Znaczenie symboli

☉	Numer karty kierowcy lub prawa jazdy
ANCO	Numer rejestracyjny pojazdu
☉ →	Miejscowość na początku zmiany roboczej
← ☉	Miejscowość na końcu zmiany roboczej
→ km	Stan licznika na końcu zmiany roboczej
km →	Stan licznika na początku zmiany roboczej
km	Liczba przejechanych kilometrów
Dat.	Data
Sig.	Własnoręczny podpis

WSKAZÓWKA

Należy przestrzegać przepisów prawnych obowiązujących w danym kraju.

■ Zakończenie zmiany - wyjęcie karty kierowcy

WSKAZÓWKA

W celu ochrony danych osobowych należy wyjmować kartę kierowcy po zakończeniu każdej zmiany roboczej.

Kartę kierowcy można wyjąć z czytnika tylko w czasie postoju pojazdu.


WSKAZÓWKA

Obsługa tachografu w wariantcie ADR wymaga włączonego zapłonu.

Podczas użytkowania wariantu ADR tachografu w środowisku zagrożonym wybuchem należy przestrzegać specjalnych zasad bezpieczeństwa.

➔ *Wariant ADR (wariant Ex) [56]*

1. Na końcu zmiany roboczej (koniec dnia roboczego) lub przy zmianie pojazdu, należy ustawić odpowiednią aktywność, np. czas odpoczynku H.
➔ *Ustawianie aktywności [56]*

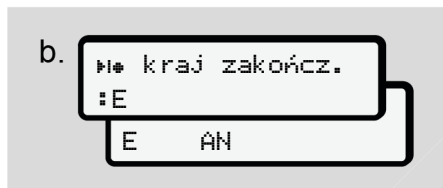
2. Nacisnąć i przytrzymać przycisk  przez co najmniej 2 sekundy.





Rys. 31: Przekazywanie danych dotyczących zmiany roboczej

Wyświetla się czytnika i nazwisko kierowcy.

Pasek postępu wskazuje proces zapisywania danych na karcie kierowcy.



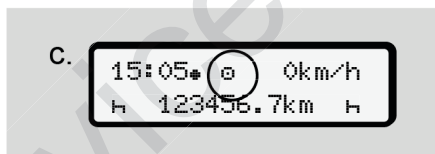
Rys. 32: Informacja o bieżącej lokalizacji

3. Wybrać kraj używając przycisków  i zatwierdzić wybór przyciskiem .
→ Wpis kraju na początku zmiany [[54](#)]

WSKAZÓWKA

Jeśli kraj nie zostanie wprowadzony w ciągu jednej minuty, wysunięcie karty zostanie przerwane.

4. Wyjąć kartę kierowcy z czytnika.
→ *Wymowanie karty* [[46](#)]
Dotyczy to również zmiany kierowcy w przypadku załogi kilkuosobowej. Należy wtedy włożyć swoją kartę kierowcy do drugiego czytnika.
Na wyświetlaczu wyświetla się:



Rys. 33: Standardowe wskazanie tachografu bez kart

5. W razie potrzeby wydrukować zapisane aktywności i zdarzenia za pomocą menu drukowania.
→ *Drugi poziom menu - Funkcje menu* [[84](#)]

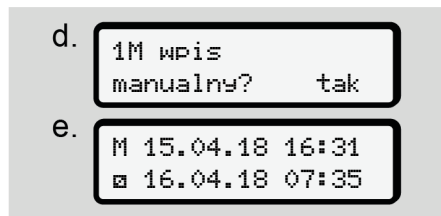
WSKAZÓWKA

Aby uzyskać wydruk z ostatnich 24 godzin, o ile to możliwe należy poczekać do następnego dnia.

Dzięki temu będzie pewne, że również ostatnia aktywność będzie w całości widoczna na wydruku.

■ Wpisy manualne (wpis/ uzupełnienie)

Jeśli po włożeniu karty kierowcy do czytnika na pytanie **wpis manualny?** kierowca odpowie **tak** (krok d), to wyświetlą się wpisy, które są możliwe do ręcznej zmiany (krok e).



Rys. 34: Wskazania z możliwością korekty

Można teraz można dokonywać kolejnych wpisów posługując się przyciskami **▲** / **▼** i **OK**.

W przypadku wprowadzenia nieprawidłowych danych naciśnięcie przycisku **OK** powoduje powrót do poprzedniej pozycji i umożliwi powtórne edytowanie wpisu.



Rys. 35: Przykład okresu z nieznaną aktywnością

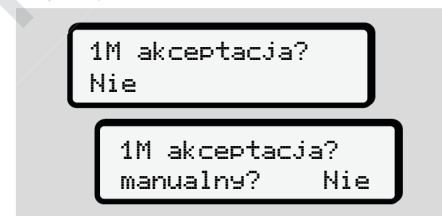
Możliwe są następujące wpisy:

- Dodanie aktywności "Czas odpoczynku":
→ *Dodanie aktywności "Czas odpoczynku" [61]*
- Kontynuacja czasu pracy:
→ *Kontynuowanie aktywności [62]*
- Kontynuacja, zakończenie czasu pracy i/ lub wpisanie aktywności na początku czasu pracy:
→ *Kontynuowanie aktywności i wpisywanie aktywności przed innymi [63]*

Możliwości te, po włożeniu karty kierowcy, mają zastosowanie również ogólnie przy wyborze aktualnej aktualności.

► Żądanie wysunięcia karty w czasie wpisu manualnego

1. Nacisnąć przycisk **OK**, aby zażądać wysunięcia karty. Wyświetli się zapytanie o ręczne wprowadzenie:

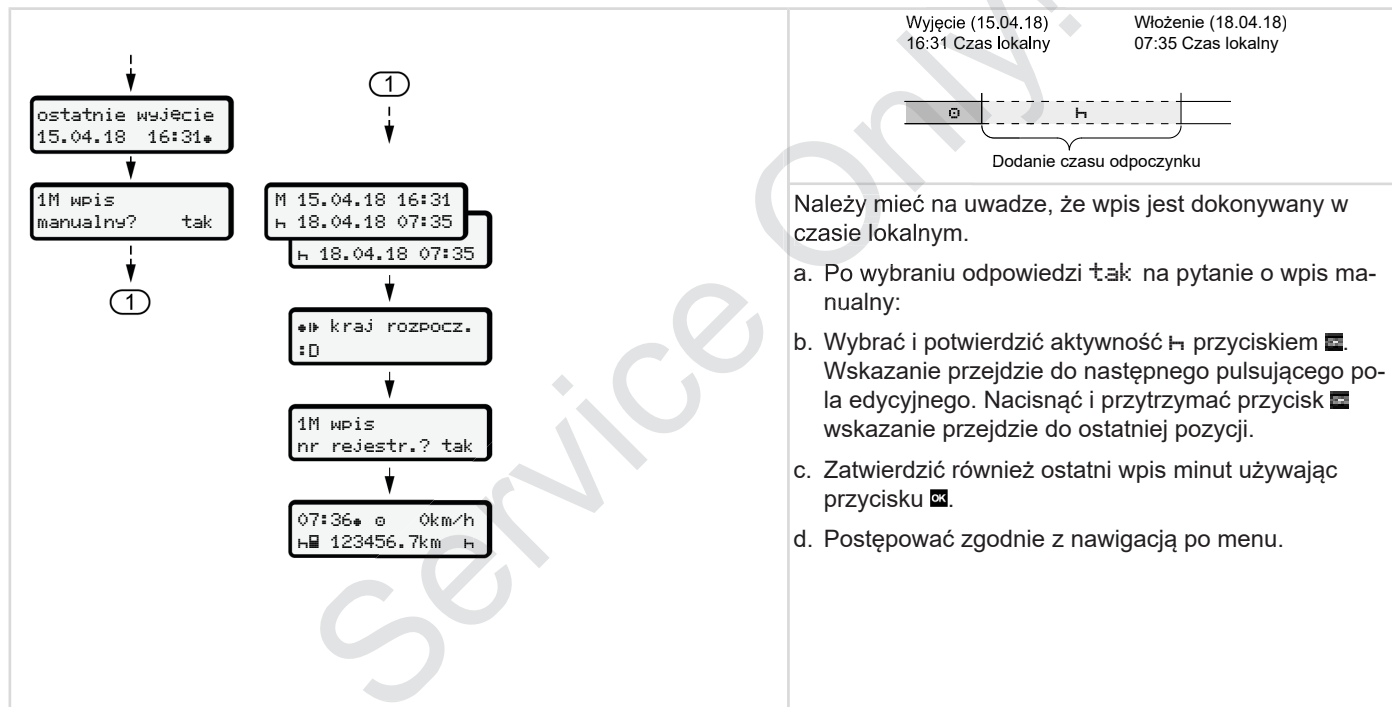


Rys. 36: Wpis uzupełniający jako opcja

2. Używając przycisków **▲** / **▼** wybrać **nie** i potwierdzić przyciskiem **OK**.
3. Przejście do kroku 3.
→ *Zakończenie zmiany - wyjęcie karty kierowcy [58]*

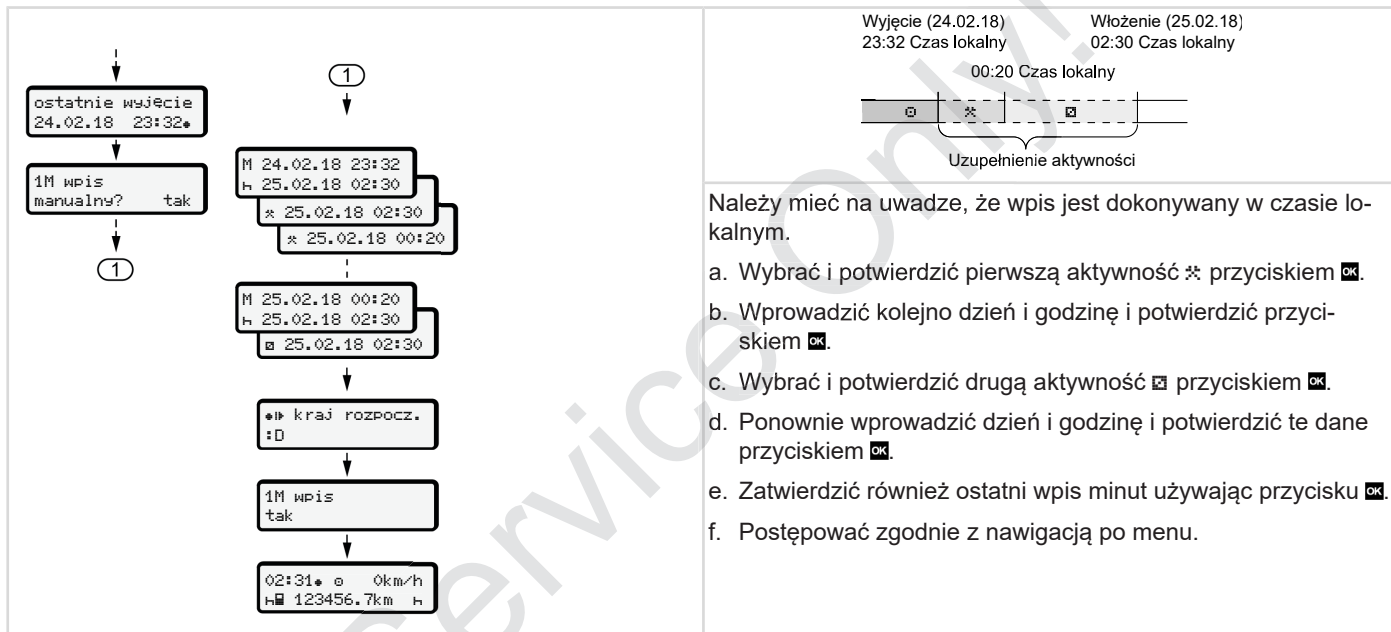
Wpis manualny jest anulowany. Dla nieznanego okresu tachograf DTCO 4.0 zapisuje aktywność ? .

► Dodanie aktywności "Czas odpoczynku"

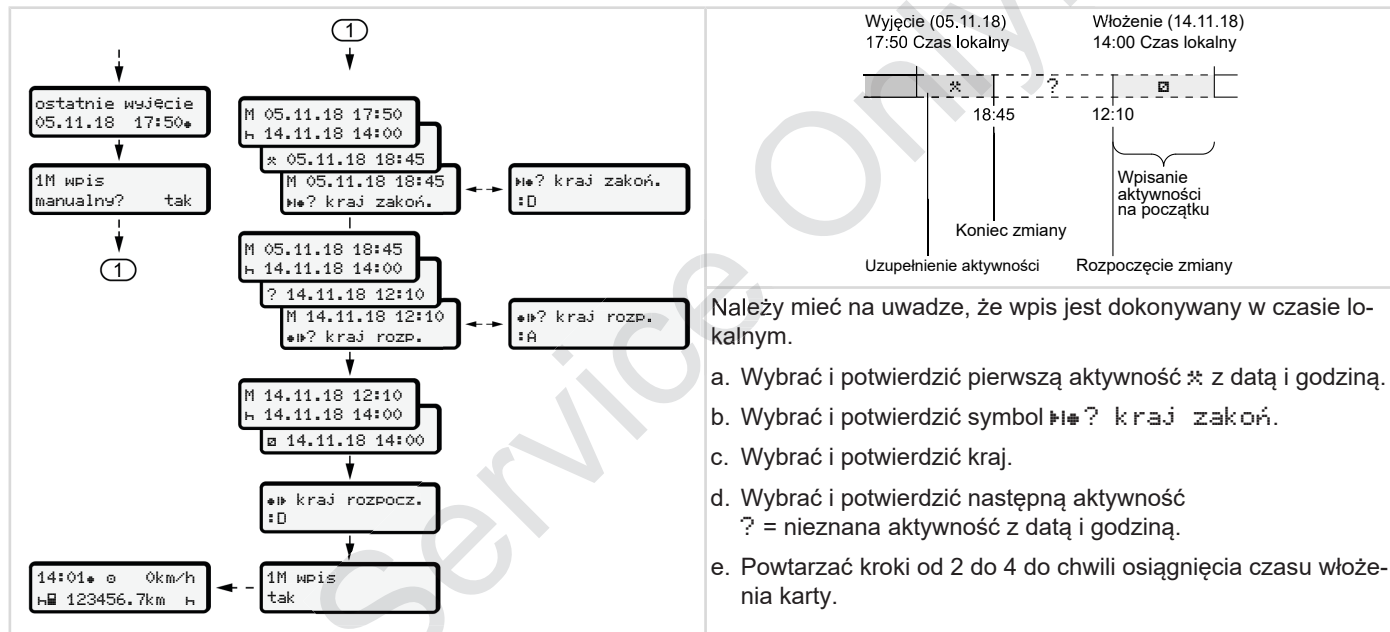


5

► Kontynuowanie aktywności



► Kontynuowanie aktywności i wpisywanie aktywności przed innymi



■ Zmiana kierowcy / pojazdu



Rys. 37: Zamiana kart kierowców

► Przypadek 1 – załoga kilkuosobowa



Kierowca 2 staje się kierowcą 1.

- Karty kierowców wyjąć z czytników i przełożyć je w obu przypadkach do innego czytnika.
- Ustawić odpowiednią aktywność:
→ *Ustawianie aktywności* [56]

WSKAZÓWKA

Aby przy załadzie kilkuosobowej szybko rozpocząć jazdę można najpierw włożyć kartę kierowcy 1. Już podczas odczytywania karty kierowcy 1 można

włożyć kartę kierowcy 2.

Jazdę można rozpocząć, gdy tylko na wyświetlaczu pojawi się symbol  kierowcy 1 oraz symbol  kierowcy 2.

► Przypadek 2 – Zakończenie zmiany roboczej

Kierowca 1 i/lub kierowca 2 opuszczają pojazd.

- Kierowca opuszczający pojazd w razie potrzeby sporządza wydruk dzienny, wydaje polecenie wysunięcia karty i wyjmuje swoją kartę z czytnika.
- Członkowie nowej załogi władają swoje karty do czytników w zależności od funkcji (kierowca 1, kierowca 2).

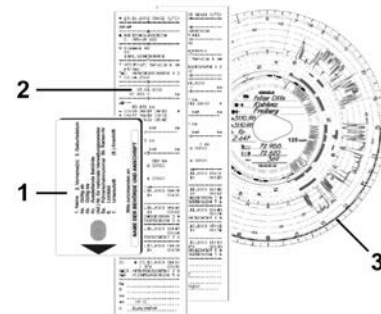
► Przypadek 3 – tryb kombinowany

Jazda z różnymi typami tachografów

- Na przykład tachograf analogowy z wykresówką lub...
- Tachograf cyfrowy z kartą kierowcy zgodnie z rozporządzeniem (UE) nr 165/2014, na przykład tachograf DTCO 4.0.

W przypadku kontroli kierowcy zobowiązany jest okazać za bieżący tydzień i poprzednie 28 dni następujące dokumenty:

- kartę kierowcy (1),
- odpowiednie wydruki dzienne z tachografu cyfrowego (2), np. w przypadku uszkodzenia lub nieprawidłowego działania karty kierowcy,
- opisane wykresówki (3),
- własnoręcznie odnotowane aktywności.



Rys. 38: Przykłady dokumentów, które należy mieć przy sobie

WSKAZÓWKA

Należy przestrzegać przepisów prawnych obowiązujących w danym kraju.

■ Pierwszorazowe włożenie karty kierowcy

► Wykorzystanie danych osobowych

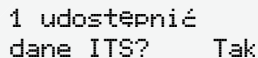
W związku z ochroną danych osobowych przy pierwszym włożeniu karty kierowca zostanie zapytany, czy zgadza się na przetwarzanie swoich danych osobowych.

→ *Ochrona danych osobowych* [9]

► Procedura rejestracji

Zapytanie pojawia się automatycznie w toku pierwszego użycia karty w tachografie DTCO 4.0.

Wyświetla się ono po wyborze kraju.




1 udostępnić
dane ITS? Tak

Rys. 39: Zapytanie o dane osobowe

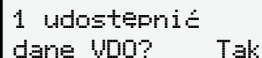
1. Używając przycisków **▲**/**▼** wybrać tak lub nie.

2. Potwierdzić przyciskiem **OK**.
Wyświetli się komunikat o zapisaniu danych:



WPIS
zachowany


Rys. 40: Potwierdzenie zapisu



1 udostępnić
dane VDO? Tak

Rys. 41: Zapytanie o specjalne dane osobowe

3. Używając przycisków **▲**/**▼** wybrać tak lub nie
4. Potwierdzić przyciskiem **OK**.
Wyświetli się komunikat o zapisaniu danych:



WPIS
zachowany

Rys. 42: Potwierdzenie drugiego zapisu

- 5 Następnie odbywa się zwykle zarejestrowanie się w tachografie DTCO 4.0.
→ *Rozpoczęcie zmiany - włożenie karty kierowcy* [51]

WSKAZÓWKA

Ustawienia są zapisywane dla maksymalnie 88 różnych kartach tachografowych.

Istnieje możliwość zmiany ustawienia:
→ *Zmiana ustawień danych osobowych ITS* [94]

Service Only!

Obsługa przez przedsiębiorcę

Funkcje karty firmowej

Funkcje menu w trybie pracy Firma

Zarejestrowanie - włożenie karty firmowej

Wprowadzenie państwa członkowskiego i numeru rejestracyjnego

Wyjmowanie karty firmowej


Service Only

Obsługa przez przedsiębiorcę

■ Funkcje karty firmowej

WSKAZÓWKA

Karta firmowa służy wyłącznie do zarządzania danymi firmy i nie służy do prowadzenia pojazdu.

W przypadku jazdy z kartą firmową wyświetla się komunikat ! jazda bez karty.

WSKAZÓWKA

Przestrzegać przepisów krajowych. Przedsiębiorstwo jest zobowiązane do przepisowego używania kart firmowych.

- Należy przestrzegać przepisów prawnych obowiązujących w danym kraju.

Karta firmowa pozwala na identyfikację przedsiębiorstwa w tachografie DTCO 4.0.

Przy pierwszym włożeniu karty firmowej, przedsiębiorca rejestruje się w tachografie DTCO 4.0, dzięki czemu tachograf ten prowadzony jest dla danej firmy do czasu wyrejestrowania się lub włożenia innej karty firmowej. W ten sposób zagwarantowane są prawa dostępu do danych przypisanych firmie.

W ramach poziomu uprawnień karty firmowej dostępne są następujące możliwości:

- Zarejestrowanie i wyrejestrowanie firmy z tachografu DTCO 4.0, np. w przypadku sprzedaży pojazdu, czy upływie terminu wynajęcia pojazdu
- Wprowadzenie państwa członkowskiego i numeru rejestracyjnego pojazdu
→ *Wprowadzenie państwa członkowskiego i numeru rejestracyjnego [71].*
- Dostęp do danych w pamięci masowej i danych przypisanych do przedsiębiorstwa, np. zdarzeń, usterek, prędkości, nazwiska kierowcy

- Dostęp do danych zapisanych na włożonej karcie kierowcy.
- Dostęp do interfejsu przedniego w celu autoryzowanego pobierania danych z pamięci masowej

W Unii Europejskiej dane muszą być pobierane z pamięci masowej co trzy miesiące.

W poniższych przypadkach również jest celowe pobranie danych:

- sprzedaż pojazdu
- wyłączenie pojazdu z eksploatacji
- wymiana tachografu DTCO 4.0

■ Funkcje menu w trybie pracy Firma

Nawigacja po funkcjach menu odbywa się zawsze według jednakowego schematu.

→ *Przechodzenie do menu* [44]

Jeśli karta firmowa znajduje się w szczelinie czytnika 2, to zablokowane są wszystkie menu główne przypisane do tego czytnika.

→ *Blokada dostępu do menu* [87].

W tym przypadku można wyświetlać, drukować i pobierać tylko dane z karty kierowcy włożonej do czytnika 1.

→ *Pierwszy poziom menu - wartości domyślne* [76].

■ Zarejestrowanie - włożenie karty firmowej

WSKAZÓWKA

Obsługa przez przedsiębiorcę opowiada trybowi Firma zgodnie z rozporządzeniem wykonawczym (UE) nr 2016/799 załącznik I C w aktualnie obowiązującej wersji.

- Włożyć kartę firmową do wolnego czytnika;
 - *Wkładanie karty* [44]
 Po włożeniu karty firmowej na wyświetlaczu ustawia się język przypisany do karty.

WSKAZÓWKA

Istnieje możliwość indywidualnego ustawienia preferowanego przez siebie języka.

→ *Ustawianie języka* [77]

Wyświetlane menu prowadzi kierowcę krok po kroku do osiągnięcia pełnej gotowości do pracy przez tachograf DTCO 4.0:

a. 

Rys. 43: Wskazanie powitalne

Komunikat powitalny: Przez ok. 3 sekundy wyświetla się ustawiony czas lokalny 12:50* oraz czas UTC 10:50UTC (przesunięcie czasowe = 2 godziny podczas czasu letniego).

WSKAZÓWKA

Podczas odczytywania karty nie można wprowadzać żadnych danych.

Naciśnięcie przycisku powoduje wyświetlenie komunikatu.

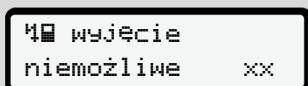
6



proszę czekać!

Rys. 44: Komunikat – opcja I

lub



wyjęcie
niemożliwe xx

Rys. 45: Komunikat - opcja II

Informacje z karty zostają wczytane:



b. 2 Sped. Muster

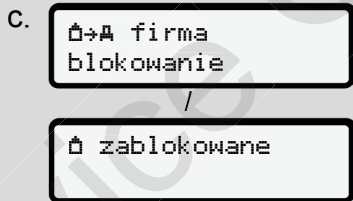
Rys. 46: Odczytanie informacji z karty

Po lewej stronie wyświetla się numer czytnika, do którego włożona jest karta.

Obok numeru wyświetla się nazwa firmy (wczytana z karty firmowej).

Pasek postępu wskazuje proces odczytu karty firmowej.

- Na żądanie należy wprowadzić kod kraju i numer rejestracyjny pojazdu:
→ *Wprowadzenie państwa członkowskiego i numeru rejestracyjnego [71]*
- Następuje rejestracja firmy, jeśli nie została ona jeszcze dokonana w tym tachografie DTCO 4.0:




c. firma
blokowana
/
zablokowane

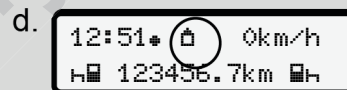
Rys. 47: Zarejestrowanie firmy

Po rejestracji blokada firmowa jest aktywowana aż do odwołania.

Zapewnia to ochronę przed dostępem do danych firmowych oraz danych osobowych kierowców przydzielonych do tej firmy.

Wyświetla się standardowe wskazanie tachografu.

Tachograf DTCO 4.0 znajduje się w trybie Firma, co sygnalizuje symbol :



d. 12:51 0km/h
123456.7km

Rys. 48: Standardowe wskazanie tachografu przy włożonej firmowej

Rezultat: Tachograf DTCO 4.0 jest gotowy do pracy.

- Można teraz pobrać dane z pamięci masowej oraz je ocenić i zarchiwizować zgodnie z wymogami prawnymi.
→ *Pobieranie danych [48]*
- Ponadto można uzyskać dostęp do danych karty kierowcy, która również jest włożona, aby np. pobrać z niej dane.

- Usterki w tachografie DTCO 4.0 lub w elementach systemu są sygnalizowane na wyświetlaczu. Komunikat należy potwierdzić przyciskiem **OK**.
→ *Znaczenie komunikatów [▶ 102]*

■ Wprowadzenie państwa członkowskiego i numeru rejestracyjnego

Z reguły kod kraju i numer rejestracyjny pojazdu są zapisywane podczas instalacji i kalibracji w uprawnionym warsztacie tachografów.

Jeśli tak się nie stało, to podczas pierwszorazowego włożenia karty firmowej tachograf DTCO 4.0 zażąda wykonania tej czynności.

Wpisy będą przechowywane w pamięci tachografu DTCO 4.0.

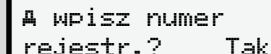
WSKAZÓWKA

Wprowadzić prawidłowy numer rejestracyjny.

Numer rejestracyjny pojazdu użytkownik może prowadzić tylko jeden raz do tachografu DTCO 4.0.

Należy wprowadzić dokładnie taki numer, jaki jest podany na tablicy rejestracyjnej pojazdu.

Późniejsza zmiana jest możliwa tylko w uprawnionym warsztacie specjalistycznym przy użyciu karty warsztatowej.



A WPISZ numer
rejestr.? Tak

Rys. 49: Zapytanie dotyczące wprowadzenia numeru rejestracyjnego pojazdu

1. Używając przycisków **▲/▼** wybrać **tak** i potwierdzić przyciskiem **OK**. Następnie pojawi się wskazanie dotyczące wprowadzenia państwa członkowskiego:

6



Rys. 50: Opcja wyboru kraju

- Wybrać kod kraju państwa członkowskiego, używając do tego celu przycisków **▲**/**▼** i potwierdzić przyciskiem **OK**.

Pojawi się wskazanie dotyczące wprowadzenia numeru rejestracyjnego pojazdu. Pulsuje pierwsza pozycja przeznaczona do wpisu **_**.



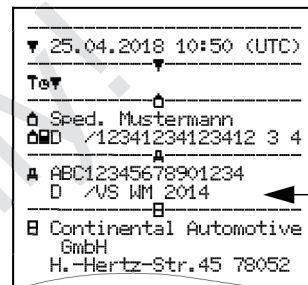
Rys. 51: Wprowadzenie numeru rejestracyjnego

- Wybrać odpowiedni znak, używając do tego celu przycisków **▲**/**▼** i potwierdzić przyciskiem **OK**.

WSKAZÓWKA

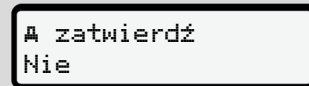
Przy użyciu przycisku **↵** można nawigować krok po kroku wstecz i korygować wpis.

- Pulsuje kolejna pozycja przeznaczona do wpisu **_**.
- Krok 3 należy powtarzać, aż do wprowadzenia kompletnego numeru rejestracyjnego pojazdu. Dostępnych jest maksymalnie 13 znaków.
 - Wprowadzony numer rejestracyjny należy jeszcze raz potwierdzić, naciskając przycisk **OK**. Po potwierdzeniu zostaje automatycznie wygenerowany wydruk kontrolny:



Rys. 52: Wydruk kontrolny

- Jeszcze raz na wyświetlaczu pojawia się numer rejestracyjny z możliwością skorygowania ewentualnego błędu:



Rys. 53: Wybór do potwierdzenia

- Sprawdzić, czy numer rejestracyjny pojazdu na wydruku jest prawidłowy.
- Używając przycisków **▲**/**▼** wybrać
 - nie**, jeśli numer rejestracyjny jest nieprawidłowy, i potwierdzić przyciskiem **OK**.

Pojawi się ponownie wskazanie z kroku 1 i ponownie można wprowadzić dane.

- tak, jeśli numer rejestracyjny jest poprawny i zatwierdzić wpis przyciskiem **OK**.

Kod kraju i numer rejestracyjny pojazdu są zapisane w tachografie DTCO 4.0.

Jeśli konieczna będzie zmiana danych, np. w wyniku zmiany lokalizacji, należy zwrócić się do uprawnionego warsztatu specjalistycznego posiadającego kartę warsztatową.

■ Wyjmowanie karty firmowej

WSKAZÓWKA

Aby chronić dane firmy i zapobiec niewłaściwemu wykorzystaniu karty, nie należy pozostawiać jej w pojeździe.

Kartę firmową wolno wyjmować z czytnika tylko podczas postoju pojazdu.

WSKAZÓWKA

Obsługa tachografu w wariantcie ADR wymaga włączonego zapłonu.

Podczas użytkowania wariantu ADR tachografu DTCO 4.0 w środowisku zagrożonym wybuchem należy przestrzegać specjalnych zasad bezpieczeństwa.

→ *Wariant ADR (wariant Ex) [p. 25]*



Rys. 54: Żądanie wysunięcia karty firmy

Nacisnąć i przytrzymać przez co najmniej 2 sekundy przycisk kombinowany czytnika 1 lub 2.



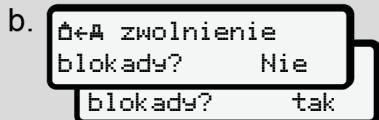
Rys. 55: Przekazywanie danych użytkowych

Wyświetla się nazwa firmy.

Pasek postępu wskazuje proces zapisywania danych na karcie firmowej.

Wyświetla się zapytanie o wyrejestrowanie firmy.

6



Rys. 56: Wyrejestrowanie firmy z tachografu DTCO 4.0

1. Używając przycisków **▲**/**▼** wybrać

- **nie**: Firma nie zostanie wyrejestrowana i blokada firmowa pozostanie aktywna.
- **tak**: Firma zostanie wyrejestrowana i blokada firmowa zostanie wyłączona.

Wybór zatwierdzić przyciskiem **OK**.

WSKAZÓWKA

Pomimo wyłączonej blokady firmowej dane o firmie zapisane w pamięci są nadal chronione przed inną firmą.

WSKAZÓWKA

Wyświetla się wskazówka informująca o wymaganym przeglądzie okresowym tachografu DTCO 4.0 lub upływie okresu ważności karty firmowej.


2. Wyjąć kartę firmową z czytnika.

→ *Wymywanie karty firmowej* [73]

Na wyświetlaczu wyświetla się:



Rys. 57: Standardowe wskazanie tachografu bez kart

Tachograf DTCO 4.0 z powrotem znajduje się w trybie Praca, symbol .

Menu

Pierwszy poziom menu - wartości domyślne

Drugi poziom menu - Funkcje menu

Service Only

Menu

■ Pierwszy poziom menu - wartości domyślne

► Wskazanie przy zatrzymanym pojeździe

W tym rozdziale opisano menu tachografu DTCO 4.0, które jest dostępne, gdy pojazd jest **zatrzymany**.

Punktem początkowym jest standardowe wskazanie tachografu (**a**), które ukazuje się na wyświetlaczu po włączeniu zapłonu. (ustawienie domyślne).

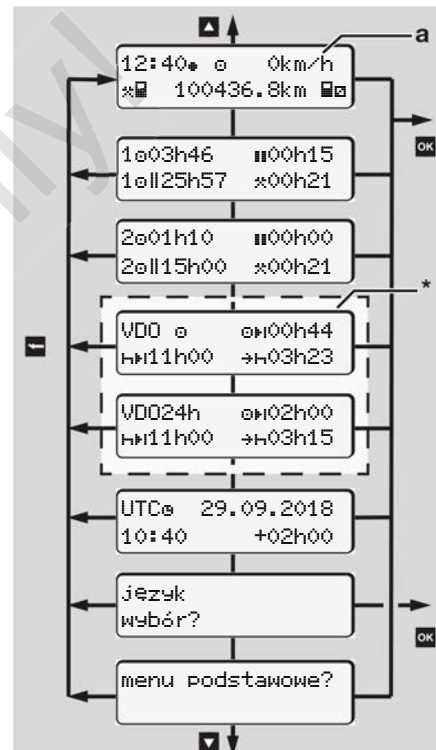
WSKAZÓWKA

Jako standardowe wskazanie tachografu może być również wyświetlany opcjonalny licznik VDO Counter, jeśli jest dostępny.

WSKAZÓWKA

Funkcje menu dotyczące wskazywania i wydrukowania danych kierowcy dostępne są tylko po włożeniu odpowiedniej karty.

Na przykład pozycja menu Wdruk kierowca 2 wyświetla się tylko wtedy, gdy karta kierowcy znajduje się w czytniku 2.



Rys. 58: Pierwszy poziom menu (*=opcja VDO Counter)

Począwszy od standardowego wskazania tachografu (a) i odpowiednio włożonej karty przy użyciu przycisków można wywoływać następujące informacje:

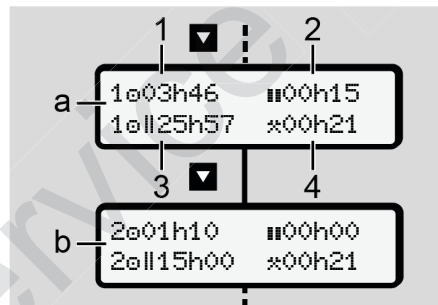
- Standardowe wskazanie tachografu (a) (np. po włączeniu zapłonu)
- Dwa menu z informacjami o czasie włożonych kart kierowcy (1 = kierowca 1, 2 = kierowca 2)
→ Wyświetlanie czasów z karty kierowcy [77]
- (VDO) = planowanie dzienne/tygodniowe przy użyciu licznika VDO Counter (opcja)
→ VDO Counter (opcja) [78]
- (UTC) = Czas UTC z datą oraz nastawione przesunięcie czasowe (różnica) dla czasu lokalnego
→ Ustawianie czasu lokalnego [96]
- Menu ustawiania żadanego języka
→ Ustawianie języka [77]

Przy pomocy przycisku można powrócić bezpośrednio do standardowego wskazania tachografu (a).

Naciśnięcie przycisku powoduje przejście do drugiego poziomu menu Funkcje menu.

→ Drugi poziom menu - Funkcje menu [84]

► Wyświetlanie czasów z karty kierowcy



Rys. 59: Dane z karty kierowcy 1 lub 2

- | | |
|-----|------------------|
| (a) | Czasy kierowcy 1 |
| (b) | Czasy kierowcy 2 |

- | | |
|-----|--|
| (1) | Czas jazdy kierowcy 1 od obowiązującego czasu odpoczynku |
| (2) | Obowiązujący czas odpoczynku przy podziale na przerwę co najmniej 15 minut i następnie 30 minut, zgodnie z rozporządzeniem (WE) nr 561/2006 |
| (3) | Suma czasu jazdy w okresie dwutygodniowym |
| (4) | Czas trwania ustawionej aktywności |

WSKAZÓWKA

Jeżeli nie włożono karty kierowcy, to będą wyświetlane czasy – za wyjątkiem (3) – które odpowiadają ostatniemu stanowi danego czytnika 1 lub 2.

► Ustawianie języka

W celu wyświetlania wskazań na wyświetlaczu domyślnie każdej karcie kierowcy jest przypisany język z wniosku złożonego do organu wydającego karty.

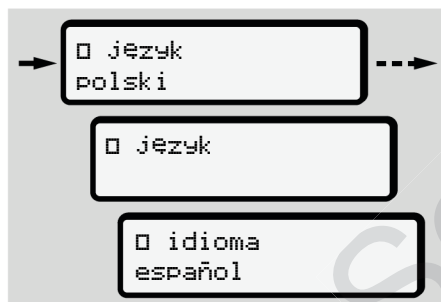
7

To ustawienie domyślne można zmienić w każdym tachografie DTCO 4.0, ustawiając inny język.

Tachograf DTCO 4.0 zapamiętuje ustawiony język za pomocą numeru karty włożonej do czytnika.

Można zapisać maksymalnie 5 języków.

1. Przyciskami **▲/▼** wybrać funkcję „język wybór?” i nacisnąć przycisk **OK**.
2. Przyciskami **▲/▼** wybrać odpowiedni język i zatwierdzić wybór przyciskiem **OK**.



Rys. 60: Wybór odpowiedniego języka

3. Tachograf DTCO 4.0 wyświetla pomysłny zapis w nowo wybranym języku.

► VDO Counter (opcja)

WSKAZÓWKA

Licznik VDO Counter może być udostępniony jako opcja.

W razie potrzeby należy skontaktować się z uprawnionym warsztatem specjalistycznym.

Licznik VDO Counter (opcja) wspiera planowanie dzienne i tygodniowe poprzez wyświetlanie pozostałego czasu jazdy i odpoczynku.

WSKAZÓWKA

Przestrzegać przepisów prawnych.

Ze względu na możliwe, różne interpretacje rozporządzenia (WE) nr 561/2006 i przepisów AETR przez krajowe orga-

ny nadzoru, jak również z powodu różnych ograniczeń systemowych nadal ma w pełni zastosowanie zasada, iż:

Licznik VDO Counter nie zwalnia użytkownika z obowiązku rejestracji i samodzielnej oceny czasów jazdy, odpoczynku, dyspozycyjności i innych czasów pracy tak, aby były spełnione obowiązujące przepisy.

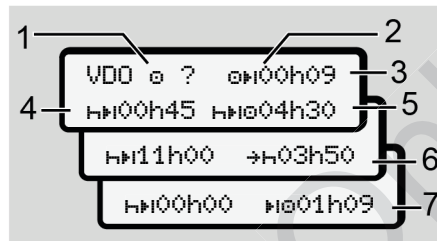
Innymi słowy, wskazania licznika VDO Counter nie gwarantują, iż są one ogólnie obowiązujące i wolne od błędów natury prawnej.

Więcej informacji na temat licznika VDO Counter podano na stronie www.fleet.vdo.com.

WSKAZÓWKA

Aby licznik VDO Counter wyświetlał prawidłowe informacje, muszą być spełnione następujące warunki do oceny danych:

- Kompletnie, pozbawione luk uzupełnienie aktywności na karcie kierowcy.
→ *Wpisy manualne (wpis/ uzupełnienie)* [59]
- Prawidłowe ustawienie bieżącej aktywności - brak błędów obsługi; na przykład brak niezamierzonego ustawienia aktywności Czas pracy: *zamiast dziennego czasu odpoczynku H.
- *Ustawianie aktywności* [56]
- Wpis dotyczący promu/kolei i swojej aktualnie wykonywanej aktywności.
→ *Prom/ kolej; wprowadzenie rozpoczęcia / zakończenia* [96]

Opis wskazań licznika VDO Counter

Rys. 61: VDO Counter - struktura wskazań

WSKAZÓWKA

Miganie H oznacza, że dana część wskazań jest obecnie aktywna.

- (1) **Obecnie ustawiona aktywność**
- (2) **? = wskazówka dla użytkownika**

Na karcie kierowcy rejestrowane są okresy o nieznanym aktywności ? lub z niekompletnymi danymi (na przykład użycie nowej karty kierowcy).

Licznik VDO Counter analizuje błędne aktywności takie, jak aktywność H. Jeśli w aktywnościach kie-

rowców zostanie wykryte istotne zachodzenie na siebie czasów, to zostanie to zasygnalizowane na wyświetlaczu symbolem ! H zamiast symbolu ? oraz zostanie wyświetlona aktywność kierowcy.

- (3) **Pozostały czas jazdy H!**

Podczas jazdy wyświetla się informacja, jak długo kierowca może jeszcze prowadzić pojazd.

(H000h00 = czas jazdy zakończony)

- (4) **Pozostały czas odpoczynku H!**

Czas trwania następnego wymaganego czasu przerwy / odpoczynku.

Przy ustawionej aktywności H odliczany jest pozostały czas przerwy / odpoczynku. (H000h00 = przerwa zakończona).

- (5) **Przyszły czas jazdy H!H**

Czas trwania przyszłego czasu jazdy po zachowaniu czasu przerwy / odpoczynku.

- (6) **Późniejsze rozpoczęcie dziennego czasu odpoczynku +H**

7

Przy ustawionej aktywności ✱ wyświetla się czas pozostały do rozpoczęcia wymaganego dziennego czasu odpoczynku.

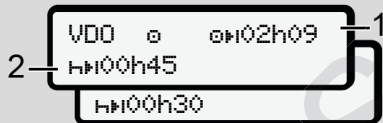
(7) Rozpoczęcie następnego czasu jazdy


Kolejny czas jazdy może rozpocząć się dopiero po upływie tego czasu.

VDO Counter – wskazania podczas jazdy

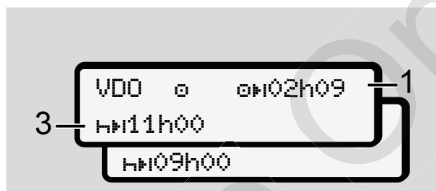
WSKAZÓWKA

Przestrzegać obowiązujących w danym kraju regulacji dotyczących czasu pracy.



Rys. 62: Aktywność  - pozostały czas jazdy a dzienny czas odpoczynku

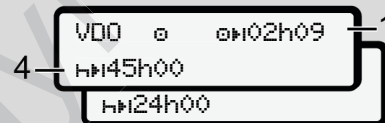
- (1) Pozostały czas jazdy.
- (2) Najpóźniej po upływie wyświetlanego czasu jazdy (1) musi nastąpić przerwa lub kontynuowanie skumulowanej przerwy.




Rys. 63: Aktywność  – pozostały czas jazdy a dzienny czas odpoczynku

- (3) Najpóźniej po upływie wyświetlanego czasu jazdy (1) musi nastąpić przepisowy dzienny czas odpoczynku.

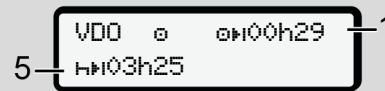
Jeżeli jest to dozwolone, ten czas odpoczynku można zrealizować w dwóch częściach, przy czym druga część musi obejmować nieprzerwany okres czasu wynoszący 9 godzin.




Rys. 64: Aktywność  – pozostały czas jazdy a tygodniowy czas odpoczynku

- (4) Najpóźniej po upływie wyświetlanego czasu jazdy (1) musi nastąpić regularny tygodniowy czas odpoczynku.

Jeśli jest to dozwolone, przyszły tygodniowy okres odpoczynku może zostać skrócony.



Rys. 65: Aktywność  – prom/kolej vs. kontynuacja czasu odpoczynku

- (5) Licznik VDO Counter rozpoznaje transport promem/koleją.

Warunek wstępny: prawidłowe wprowadzenie tej funkcji:

→ *Prom/ kolej:* wprowadzenie rozłączenia / zakończenia [▶ 96].

Najpóźniej po upływie czasu jazdy (1) musi nastąpić kontynuacja dziennego czasu odpoczynku.



Rys. 66: Aktywność @ – poza zakresem

- (6) Wskazanie pozostałego czasu jazdy jest aktywne (pulsuje H), odbywa się odliczanie.

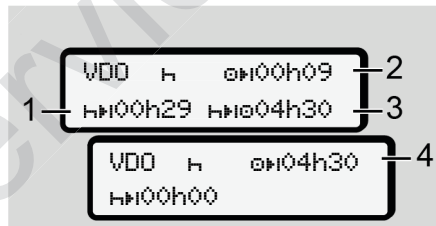
Licznik VDO Counter analizuje aktywność @ tak samo jak aktywność *

WSKAZÓWKA

Należy mieć na uwadze, że wyliczenia czasów jazdy i odpoczynku dokonywane są przez licznik VDO Counter zgodnie z rozporządzeniem (WE) nr 561/2006 a nie według rozporządzenia wykonawczego (UE) nr 2016/799 załącznik I C w aktualnie obowiązującej wersji.

W związku z tym mogą wystąpić różnice względem standardowych wskazań tachografu DTCO 4.0.

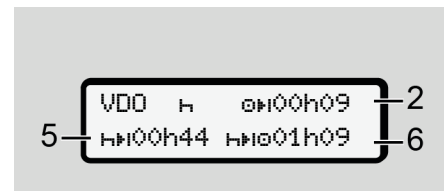
VDO Counter – wskazania podczas aktywności Czas odpoczynku



Rys. 67: Aktywność H – czas odpoczynku a dostępny czas jazdy

- (1) Pozostały czas odpoczynku

- (2) Pozostały czas jazdy, jeśli czas odpoczynku (1) nie zostanie zachowany.
- (3) Długość następnego dostępnego czasu jazdy po upływie wyświetlanego czasu odpoczynku (1).
- (4) Dostępny czas jazdy po obowiązującym czasie odpoczynku.



Rys. 68: Aktywność H – czas odpoczynku a dostępny dzienny czas jazdy

- (5) Pozostały czas odpoczynku.
- (6) Długość nadal dostępnego dziennego czasu jazdy po upływie czasu odpoczynku (5).

7

VDO H 0H00h09 2
7 H H10h59 H H04h30 3

Rys. 69: Aktywność H – dzienny czas odpoczynku

- (7) Pozostały dzienny czas odpoczynku.

Jeżeli to dozwolone, podzielony na 3 + 9 godzin.

VDO H 0H00h00
8 H H00h00 H H01h09 9

Rys. 70: Aktywność H – zakończenie czasu odpoczynku

- (8) Obowiązujący czas odpoczynku zakończony.

Wskazanie 00h00 pulsuje przez 10 sekund. Jeśli czas odpoczynku jest kontynuowany VDO Counter

przechodzi na okres następnego czasu odpoczynku dziennego bądź tygodniowego.

- (9) Rozpoczęcie następnego czasu jazdy.

Sytuacja: Maks. tygodniowy czas jazdy lub dwutygodniowy czas jazdy został już osiągnięty.

Chociaż obowiązująca przerwa została zachowana, licznik VDO Counter rozpoznaje, że nowy okres jazdy możliwy jest dopiero po upływie wyświetlonego czasu.

VDO Counter – wskazania podczas aktywności Czas pracy

WSKAZÓWKA

Przestrzegać obowiązujących w danym kraju regulacji dotyczących czasu pracy.

VDO * 0H00h28 2
1 H H11h00 H H03h50 3

Rys. 71: Aktywność * - czas pracy a czas odpoczynku

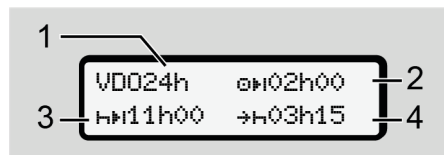
- (1) Długość następnego dziennego czasu odpoczynku
- (2) Jeszcze pozostały czas jazdy
- (3) Rozpoczęcie następnego dziennego czasu odpoczynku. Najpóźniej przed upływem pokazanego czasu musi zacząć się dzienny czas odpoczynku.

Wskazówka:

Przy przerwaniu czasu jazdy licznik VDO Counter analizuje aktywność * w sposób porównywalny z aktywnością H (za wyjątkiem dziennego czasu odpoczynku).

Przy użyciu przycisków można wyświetlić dalsze informacje.

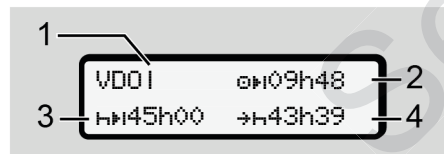
VDO Counter – wyświetlanie wartości dziennych



Rys. 72: Aktywność $\frac{\text{h}}{\text{h}}$ - wartości dzienne

- (1) Oznaczenie wskazania wartości dziennych
- (2) Pozostały dzienny czas jazdy
- (3) Długość następnego dziennego czasu odpoczynku
- (4) Najpóźniej przed upływem pokazanego czasu musi zacząć się dzienny czas odpoczynku.

VDO Counter – wyświetlanie wartości tygodniowych



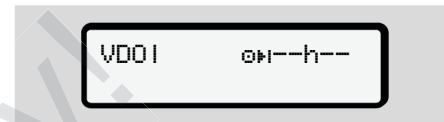
Rys. 73: Aktywność $\frac{\text{h}}{\text{h}}$ - wartości tygodniowe

- (1) Oznaczenie wskazania wartości tygodniowych od ostatniego tygodniowego czasu odpoczynku
- (2) Pozostały tygodniowy czas jazdy
- (3) Długość tygodniowego czasu odpoczynku. Najpóźniej po sześciu dziennych czasach jazdy musi nastąpić jeden tygodniowy czas odpoczynku.
- (4) Najpóźniej przed upływem pokazanego czasu musi zacząć się tygodniowy czas odpoczynku.

WSKAZÓWKA

Wskazania tygodniowego czasu odpoczynku (3) i (4) mogą zostać wyłączone w odniesieniu do transgranicznego ruchu osobowego.

Jeśli obliczanie wartości tygodniowych w liczniku VDO Counter jest wyłączone, to wartości nie są wyświetlane.



Rys. 74: Wskazanie przy wyłączonym obliczaniu

Wskazanie stanu licznika VDO Counter



Rys. 75: Wskazanie stanu licznika VDO Counter

- (1) Oznaczenie wskazania stanu
- (2) Oznaczenie załogi kilkuosobowej

Wyświetla się, jeśli od początku praca odbywa się w obsadzie kilkuosobowej. W swoich obliczeniach licznik VDO Counter uwzględni przepisy obowiązujące w tym zakresie.

7

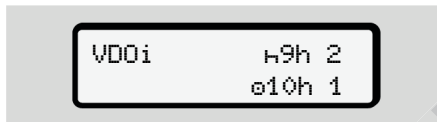
- (3) W tym tygodniu dozwolone są jeszcze dwa zredukowane dzienne czasy odpoczynku (możliwe maks. 3 razy na tydzień).
- (4) W tym tygodniu dozwolony jest jeszcze jeden wydłużony dzienny czas jazdy przez maks. 10 godzin (możliwy maks. 2x w tygodniu).
- (5) Wyrównanie skróconego tygodniowego czasu odpoczynku

Ze względu na skrócony tygodniowy czas odpoczynku wyświetlany czas musi być wyrównany i to łącznie z minimalną 9-godzinną przerwą na odpoczynek.

WSKAZÓWKA

Wskazanie skróconego tygodniowego czasu odpoczynku (5) można wyłączyć w odniesieniu do transgranicznego ruchu osobowego.

Jeśli obliczanie wartości tygodniowych w liczniku VDO Counter jest wyłączone, to wartości nie są wyświetlane.



Rys. 76: Wskazanie przy wyłączonym obliczaniu

■ Drugi poziom menu - Funkcje menu

Do drugiego poziomu menu można przejść poprzez naciśnięcie na pierwszym poziomie przycisku **▲** lub poprzez wywołanie pozycji menu menu podstawowe.

→ Pierwszy poziom menu - wartości domyślne [76]

WSKAZÓWKA

W przypadku wybrania pozycji menu i nie dokonania wpisu w przeciągu 30 sekund, tachograf DTCO 4.0 powraca do pierwszego poziomu menu.

Wszystkie wpisy, które nie zostały do tego czasu potwierdzone będą anulowane.

WSKAZÓWKA

Wywołanie funkcji menu możliwe jest tylko przy zatrzymanym pojeździe.

Jeśli pojazd nie znajduje się w przestrzeni zagrożenia wybuchem, należy włączyć zapłon, aby obsługiwać wariant ADR.

► Funkcje menu (przeгляд)

```
>wydruk [F] kierowca 1 1)
|-- 24h[F] dzień
|-- !x[F] zdarzenie
|-- [M]F czynności
F
>wydruk [F] kierowca 2 2)
|-- 24h[F] dzień
|-- !x[F] zdarzenie
|-- [M]F czynności
F
>wydruk [A]F pojazd
|-- 24h[A]F dzień
|-- !x[A]F zdarzenie
```

```
|-- >>F przekr.pred.
|-- TeF dane techn.
|-- [V]F v-diasram
|-- [E]F karty
|-- [D]F status D1/D2
|-- %vF v-profile
|-- %nF n-profile
F
>wpisz % kierowca 1
|-- *P kraj rozpocz.
|-- *K kraj zakończ.
|-- ?% ustawienia
|-- R Obsługa zdal.
F
>wpisz % kierowca 2
|-- *P kraj rozpocz.
|-- *K kraj zakończ.
|-- ?% ustawienia
|-- R Obsługa zdal.
F
>wpisz [A]v pojazd
```

```
|-- OUT+ start/+OUT koniec
|-- *+ start/+* koniec prom/kolej
|-- *O czas lokalny
|-- *O czas lokalny w firmie
|-- $ kod licenc.
F
```

```
>wyświetlacz [M] kierowca 1 1)
|-- 24h[M] dzień
|-- !x[M] zdarzenie
F
>wyświetlacz [M] kierowca 2 2)
|-- 24h[M] dzień
|-- !x[M] zdarzenie
F
>wyświetlacz [A]D pojazd
|-- 24h[A]D dzień
|-- !x[A]D zdarzenie
```

7

```
|-- >>0 przekr.před.
|-- Te0 dane techn.
|-- 88e0 karty
|-- 00 firma
---
```

> pozycja menu

* opcja

- 1) Funkcje menu tylko przy zalogowanej karcie kierowcy włożonej do czytnika 1
- 2) Funkcje menu tylko przy zalogowanej karcie kierowcy włożonej do czytnika 2

► Nawigacja po funkcjach menu



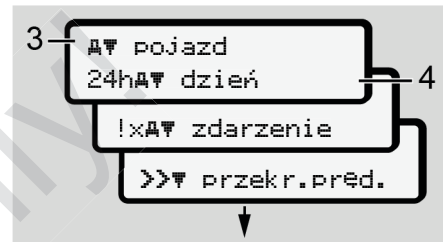
Rys. 77: Przewijanie menu (głównego)

1. Przy pomocy przycisków **▲**/**▼** można przejść dożądanego menu głównego (szare pola na poprzedniej liście, np. w celu wydrukowania danych pojazdu) (1).
Pulsowanie w drugim wierszu (zaznaczone kursywą) (2) oznacza, że istnieją dodatkowe możliwości wyboru.



Rys. 78: Wybór pozycji menu

2. Naciśnięcie przycisku **OK**, jeśli zamierza się przejść dożądanej funkcji (2) z ewentualnymi dodatkowymi możliwościami wyboru.



Rys. 79: Wybór funkcji menu

Wyświetla się wybrana pozycja menu (3), dalsze możliwe funkcje pulsują w drugim wierszu (4).

Wskazanie menu informacyjnych i menu wydruku zależy od kart kierowcy włożonych do czytnika 1 i 2:

- Jeśli w czytniku 1 znajduje się karta kierowcy, wyświetla się pozycja wydruk kierowca 1.
- Jeśli w czytniku 2 znajduje się karta kierowcy, wyświetla się pozycja wydruk kierowca 2.
- Jeśli nie jest włożona żadna z kart kierowcy, wyświetla się jedynie pozycja wydruk pojazd.

Nie dotyczy to menu wprowadzania danych.

3. Przyciskami **▲**/**▼** wybrać żądaną pozycję menu, np. wydruk wartości dziennej **(4)** i zatwierdzić wybór przyciskiem **OK**.



Rys. 80: Wybór żadanego dnia

4. Przyciskami **▲**/**▼** wybrać odpowiedni dzień i zatwierdzić wybór przyciskiem **OK**.



Rys. 81: nie = wydruk w czasie lokalnym

5. Przyciskami **▲**/**▼** wybrać odpowiedni typ wydruku i zatwierdzić wybór przyciskiem **OK**.

Przez 3 sekundy na wyświetlaczu tachografu DTCO 4.0 ukazuje się informacja o rozpoczęciu wydruku. Możliwe jest anulowanie wydruku.

→ *Przerwanie drukowania [119]*

Następnie wyświetli się ostatnio wybrana pozycja menu.

6. Dalsze postępowanie:

- Przyciskami **▲**/**▼** wybrać inny wydruk.
- Naciśnięcie przycisku **ESC** powoduje powrót do następnego wyższego poziomu menu.

► Blokada dostępu do menu

Zgodnie z rozporządzeniami dostęp do zapisanych danych jest regulowany uprawnieniami dostępu i realizowany za pomocą odpowiednich kart tachografowych.

Przykładowe wskazania przy braku uprawnień:



Rys. 82: Brak uprawnień

Oczekiwane dane są nie są wyświetlane w całości. Nie wyświetlają się dane osobowe lub wyświetlają się fragmentarycznie.

► Wyjście z menu

Automatyczne

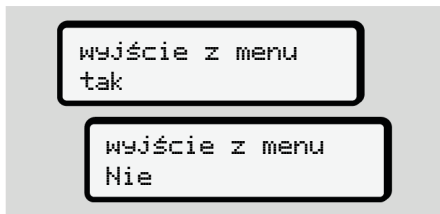
Wyjście z menu odbywa się automatycznie w następujących sytuacjach:

- po włożeniu lub żądaniu wyjęcia karty tachografowej
- po 1 minucie braku aktywności
- wraz z rozpoczęciem jazdy





Manualne

1. Nacisnąć przycisk .

- Rozpoczęty wybór lub wpis zostanie zakończony.
- Z powrotem wyświetli się następny wyższy poziom wyboru.
- Pojawia się następujące zapytanie:



Rys. 83: Opuszczanie funkcji menu

2. Przyciskami  /  wybrać tak i potwierdzić przyciskiem  lub przyciskając  pominąć zapytanie. Na wyświetlaczu ukaże się z powrotem standardowe wskazanie tachografu (a).

► Pozycja menu Wydruk - kierowca 1 / kierowca 2

Za pomocą tej pozycji menu można wydrukować dane zapisane na włożonej karcie kierowcy.

Wskazówka:

- Procedura jest identyczna dla obu kart kierowcy.
- Żądany typ wydruku można wybrać przed każdym wydrukiem.



Rys. 84: Nie = wydruk w czasie lokalnym

Wydruk danych dziennych

WSKAZÓWKA

Jeśli to możliwe, wydruk dla poprzedniego dnia należy wykonać rano następnego dnia. Gwarantuje to, że ostatnia aktywność zarejestrowana poprzedniego dnia będzie uwzględniona na wydruku.



Rys. 85: Sekwencja menu do wydruku danych dziennych kierowcy 1

Zgodnie z wyborem następuje wydruk wszystkich aktywności z wybranego dnia.

→ *Wydruki (przykłady)* [▶ 121]

Wydruk zdarzeń



Rys. 86: Sekwencja menu do wydruku zdarzeń

Zgodnie z wyborem następuje wydruk zapisanych lub nadal aktywnych zdarzeń i usterek.

→ *Dane techniczne* [▶ 126]

Wydruk aktywności



Rys. 87: Sekwencja menu do wydruku aktywności

Drukowane są wszystkie aktywności z ostatnich 7 dni kalendarzowych od wybranego dnia.

→ *Aktywności kierowcy* [▶ 126]

▶ Pozycja menu **Wydruk - pojazd**

Za pomocą tej pozycji menu można wydrukować dane pojazdu z pamięci masowej.

Wybrać żadaną funkcję (opisaną poniżej).

Następnie wyświetla się zapytanie o żądany czas zegarowy.



Rys. 88: Nie = wydruk w czasie lokalnym

Wydruk danych dziennych

WSKAZÓWKA

Jeśli to możliwe, wydruk dla poprzedniego dnia należy wykonać rano następnego dnia. Gwarantuje to, że ostatnia aktywność zarejestrowana poprzedniego dnia będzie uwzględniona na wydruku.

7



Rys. 89: Sekwencja menu do wydruku danych dziennych kierowcy 1 i kierowcy 2

Zgodnie z wyborem wszystkie aktywności kierowcy są drukowane w porządku chronologicznym oddzielnie dla kierowcy 1/ kierowcy 2.

→ *Wydruk dzienny z pojazdu* [▶ 123]

Wydruk zdarzeń (pojazd)



Rys. 90: Sekwencja menu do wydruku zdarzeń z pojazdu

Zgodnie z wyborem następuje wydruk zapisanych lub nadal aktywnych zdarzeń i usterek.

→ *Zdarzenia / usterki z pojazdu* [▶ 125]

Wydruk przekroczeń prędkości



Rys. 91: Sekwencja menu do wydruku przekroczeń prędkości

Nastąpi wydruk przekroczeń wartości prędkości ustawionej na tachografie DTCO 4.0.

→ *Przekroczenia prędkości* [▶ 125]

Wydruk danych technicznych



Rys. 92: Sekwencja menu do wydruku danych technicznych

Zgodnie z wyborem następuje wydruk danych identyfikacyjnych pojazdu, nadajnika impulsów oraz danych kalibracji.

→ *Dane techniczne* [▶ 126]

Wydruk informacji o włożonych kartach tachografowych



Rys. 93: Sekwencja menu do wydruku informacji o włożonych kartach tachografowych

Następuje wydruk danych z wszystkich włożonych kart tachografowych.

→ *Karty włożone do tachografu* [▶ 128]

Wydruk wykresu v



Rys. 94: Sekwencja menu do wydruku wykresu prędkości

Profil prędkości drukowany jest dla wybranego dnia.

→ *v-diagram (wykres prędkości)* [▶ 127]

Wykres statusu D1/ D2 (opcja)

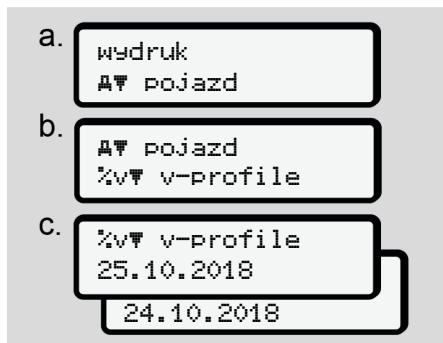


Rys. 95: Sekwencja menu do wydruku statusu D1/D2

Wejścia statusu drukowane są z ostatnich 7 dni kalendarzowych od wybranego dnia.

→ *Wykres statusu D1/D2 (opcja)* [▶ 127]

7

Wydruk profili prędkości (opcja)

Rys. 96: Sekwencja menu do wydruku profilu prędkości

Zgodnie z wyborem następuje wydruk profilu prędkości z odbytej jazdy.

➔ *Profile prędkości (opcja)* [127]

Wydruk profili prędkości obrotowej (opcja)

Rys. 97: Sekwencja menu do wydruku profilu prędkości obrotowej

Zgodnie z wyborem następuje wydruk profilu prędkości obrotowej silnika.

➔ *Profile prędkości obrotowych (opcja)* [128]

► Pozycja menu Wpisz – kierowca 1/ kierowca 2

Wprowadzenie kraju

Oprócz wprowadzenia kraju podczas włożenia lub wyjmowania karty kierowcy, czynność tą można wykonać również na tej pozycji menu.

WSKAZÓWKA

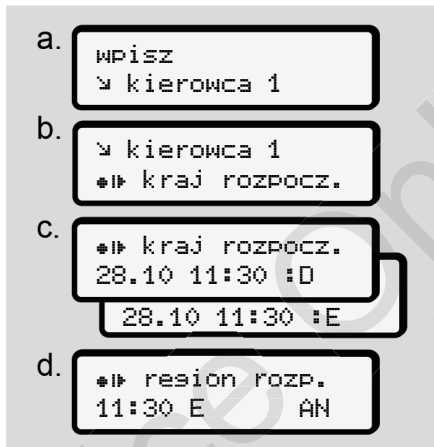
Zgodnie z rozporządzeniem zarówno kierowca 1, jak i kierowca 2 muszą oddzielnie wprowadzać do tachografu kraj, w którym rozpoczęli bądź zakończyli zmianę roboczą.

Wskazówka:

- Procedura jest identyczna dla obu kierowców.

Kraj rozpoczęcia dziennego okresu pracy

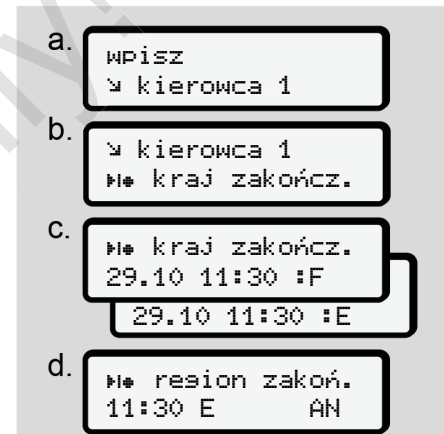
Wybrać kolejno wymienione funkcje.



Rys. 98: Sekwencja menu do wprowadzenia kraju rozpoczęcia dziennego okresu pracy

Jeśli wybrano jako kraj Hiszpanię, to automatycznie pojawi się pytanie o region (krok d).

Kraj zakończenia dziennego okresu pracy

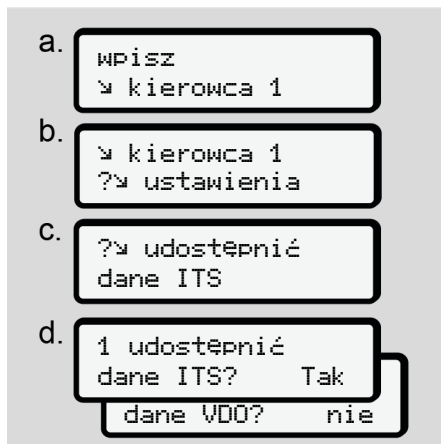


Rys. 99: Sekwencja menu do wprowadzenia kraju zakończenia dziennego okresu pracy

Jeśli wybrano jako kraj Hiszpanię, to automatycznie pojawi się pytanie o region (krok d).

7

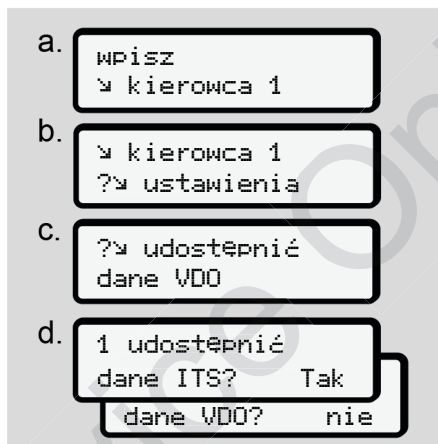
Zmiana ustawień danych osobowych ITS



Rys. 100: Sekwencja menu do wprowadzenia danych osobowych

→ Pierwszorazowe włożenie karty kierowcy [▶ 65]

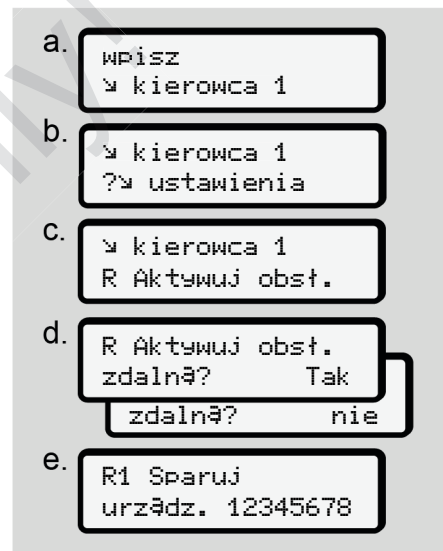
Zmiana ustawień danych osobowych VDO



Rys. 101: Sekwencja menu do wprowadzenia specjalnych danych osobowych

→ Pierwszorazowe włożenie karty kierowcy [▶ 65]

Aktywowanie obsługi zdalnej



Rys. 102: Sekwencja menu do aktywowania obsługi zdalnej

Warunki:

- Do tachografu podłączone jest urządzenie DTCO® SmartLink (opcja).

- Urządzenie z funkcją Bluetooth nawiązuje połączenie z urządzeniem DTCO® SmartLink.

Aby nawiązać połączenie pomiędzy urządzeniem DTCO® SmartLink a urządzeniem końcowym, należy postępować w następujący sposób:

1. Na wyświetlaczu tachografu DTCO 4.0 widoczny jest ciąg cyfr (**krok e**).
2. Ten ciąg cyfr należy wprowadzić na urządzeniu z funkcją Bluetooth.

Oba urządzenia są teraz sparowane i gotowe do zdalnej obsługi.

WSKAZÓWKA

Podczas korzystania ze zdalnej obsługi użytkownik jest odpowiedzialny za zgodną z prawem kompletność i po-

prawność wprowadzanych danych i uznaje to poprzez korzystanie ze zdalnej obsługi.

Korzystanie ze zdalnej obsługi nie jest częścią prawnego systemu tachografu. Użytkowanie odbywa się na własną odpowiedzialność.

Okresy, w których zastosowano zdalną obsługę mogą być wydrukowane i wyświetlane.

→ *Wydruk dzienny z pojazdu [123]*

► Pozycja menu **Wpisz pojazd**

Wprowadzenie Out start / koniec

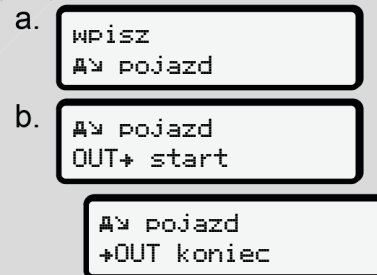
Jeśli pojazd znajdzie się poza obszarem obowiązywania rozporządzenia, to za pomocą poniższego menu można aktywować i dezaktywować funkcję Out (poza zakresem).

Możliwe są następujące jazdy poza obszarem obowiązywania rozporządzenia:

- Jazdy po drogach niepublicznych
- Jazdy poza obszarem państw AETR

- Jazdy, podczas których masa całkowita pojazdu nie powoduje wymagania przepisowego używania tachografu DTCO 4.0.

Wybrać kolejno wymienione funkcje.



Rys. 103: Sekwencja menu do wpisu Out start / koniec

WSKAZÓWKA

Ustawienie Out (poza zakresem) dezaktywuje się automatycznie wraz wyjęciem lub włożeniem karty kierowcy.

7

Prom/ kolej: wprowadzenie rozpoczęcia / zakończenia

Transport pojazdu promem lub koleją należy udokumentować poprzez wprowadzenie odpowiedniego wpisu do tachografu zaraz po zajęciu danej pozycji w czasie frachtu.

WSKAZÓWKA

Zgodnie z rozporządzeniem (UE) nr 2016/799, załącznik I C, w aktualnie obowiązującej wersji, rejestracja transportu ~~promem/ koleją~~ musi się rozpocząć przed wyłączeniem silnika pojazdu na promie/ w pociągu.

1. Wybrać następujące pozycje menu:



Rys. 104: Sekwencja menu do wpisu transportu promem/ koleją

2. Ustawić początek lub koniec pobytu na promie/w pociągu.

Rejestracja stanu Prom/ kolej zostaje zakończona po wyłączeniu jej w menu lub wraz z wyjęciem karty kierowcy.

WSKAZÓWKA

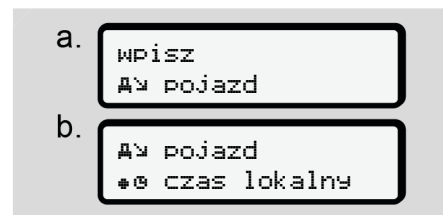
Jeśli karta zostanie wyjęta na promie /w pociągu i z powrotem włożona, to konieczne jest ponowne ustawienie stanu ~~prom/ kolej~~.

Ustawianie czasu lokalnego

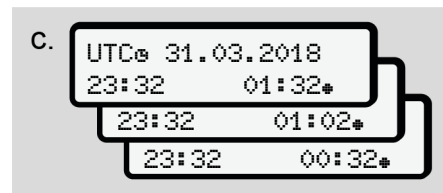
WSKAZÓWKA

Przed wprowadzeniem zmian należy zapoznać się z rozdziałem *Strefy czasowe*.

→ *Strefy czasowe* [33]



Rys. 105: Sekwencja menu wpisu czasu lokalnego



Rys. 106: Sekwencja menu do wprowadzenia czasu lokalnego

Godzinę wyświetlaną w standardowym wskazaniu tachografu można dostosować do lokalnej strefy czasowej oraz początku bądź końca czasu letniego.

Tę ostatnią czynność można wykonać w odstępach \pm 30-minutowych.

WSKAZÓWKA

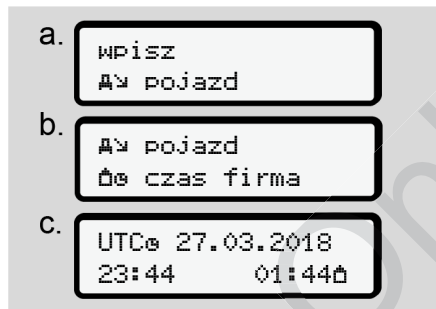
Należy przestrzegać przepisów prawnych obowiązujących w danym kraju.

Ustawienie czasu lokalnego w firmie

W celu wykonania prostych obliczeń czasów pracy tachograf DTCO 4.0 oferuje licznik czasu pracy, który odnosi się do czasu lokalnego w firmie.

Informacje te można uzyskać za pośrednictwem interfejsu przedniego.

1. Wybrać następujące pozycje menu:



Rys. 107: Sekwencja menu wpisu czasu lokalnego

2. W kroku b należy podać datę i godzinę występującą w siedzibie firmy oraz różnicę względem czasu UTC.

Aktywowanie funkcji dodatkowych

Poprzez wprowadzenie kodu licencyjnego można w tachografie DTCO 4.0 włączyć funkcje dodatkowe.



Rys. 108: Sekwencja menu wpisu kodu licencyjnego

WSKAZÓWKA

Jeśli wprowadzono już kod licencyjny, to jest on w całości wyświetlany i nie podlega zmianie.

W tym przypadku dodatkowe funkcje są już odblokowane.

WSKAZÓWKA

Kod licencyjny można nabyć w sklepie internetowym VDO.

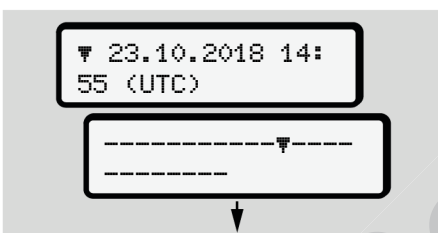
7

► Pozycja menu Wyświetlacz – kierowca 1 / kierowca 2



Za pomocą tej pozycji menu można wyświetlić dane zapisane na włożonej karcie kierowcy.


WSKAZÓWKA

Wydruk danych jest porównywalny z obrazem danych na wyświetlaczu, przy czym jeden wiersz na wydruku (24 znaków) odpowiada dwóm wierszom na wyświetlaczu.



Rys. 109: Przykład wskazania danych

Jeśli podczas przeglądania informacje będą przewijane wstecz przyciskami  / , to można wywołać tylko ok. 20 poprzednich wierszy wydruku.

Naciśnięcie przycisku  powoduje wyjście z tego wskazania.

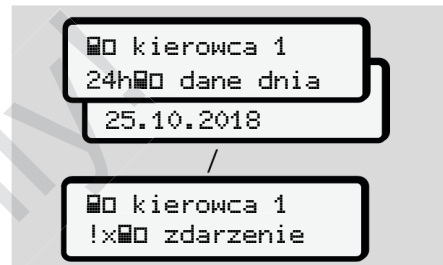
Wskazówka:

- Funkcje wyświetlania danych są takie same jak funkcje drukowania danych. W związku z tym nie są one dwa razy opisane.
- Istnieje możliwość wywołania każdego wskazania w czasie lokalnym.



Rys. 110: Nie – wydruk w czasie lokalnym

- Wybrać kolejno możliwe wskazania dla kierowcy 1 lub kierowcy 2.



Rys. 111: Sekwencja menu do wskazań kierowcy 1

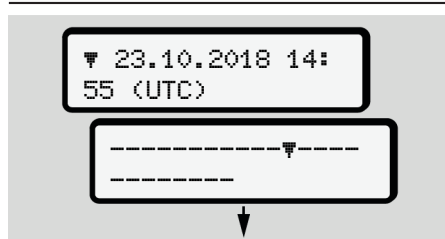
Poprzez przewijanie danych na wyświetlaczu można przejrzeć wszystkie aktywności wybranego dnia bądź wszystkie zapisane lub nadal aktywne zdarzenia i usterki.

► Pozycja menu Wyświetlacz - pojazd

Za pomocą tej pozycji menu można wyświetlić dane z pamięci masowej.

WSKAZÓWKA

Wydruk danych jest porównywalny z obrazem danych na wyświetlaczu, przy czym jeden wiersz na wydruku (24 znaków) odpowiada dwóm wierszom na wyświetlaczu.



Rys. 112: Przykład wskazania danych

Jeśli podczas przeglądania informacji będą przewijane wstecz przyciskami / , to można wywołać tylko ok. 20 poprzednich wierszy wydruku.

Naciśnięcie przycisku powoduje wyjście z tego wskazania.

Wskazówka:

- Funkcje wyświetlania danych są takie same jak funkcje drukowania danych. W związku z tym nie są one dwa razy opisane.
- Istnieje możliwość wywołania każdego wskazania w czasie lokalnym.



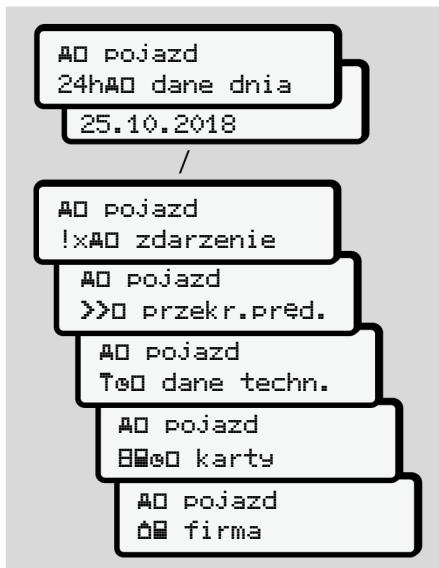
Rys. 113: Nie - wskazanie w czasie lokalnym

Wybrać kolejno wymienione funkcje:

- Wyświetlanie wszystkich aktywności kierowców w porządku chronologicznym.
- Wyświetlanie wszystkich zapisanych lub nadal aktywnych zdarzeń i usterek.
- Wyświetlanie przekroczeń ustawionej wartości prędkości.

- Wyświetlanie danych identyfikacyjnych pojazdu, nadajnika impulsów oraz danych kalibracji.
- lub
- Wyświetlanie numeru karty firmowej zarejestrowanego przedsiębiorstwa. Jeśli firma nie jest zarejestrowana w pamięci tachografu wyświetli się ____.

7



Rys. 114: Sekwencja menu do wskazań pojazdu

Komunikaty

Znaczenie komunikatów

Komunikaty specjalne

Przegląd możliwych zdarzeń

Przegląd możliwych usterek

Ostrzeżenia dotyczące czasu jazdy

Przegląd możliwych wskazówek dotyczących obsługi

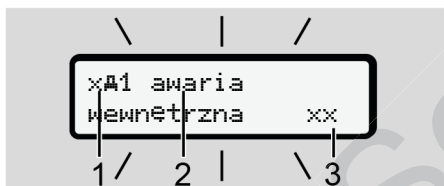
Komunikaty

■ Znaczenie komunikatów

Wystąpienie błędów w elemencie systemu, w przyrządzie lub podczas obsługi natychmiast sygnalizowane jest na wyświetlaczu w formie komunikatu.

Istnieją następujące typy komunikatów:

!	zdarzenie
×	usterka
⌚	ostrzeżenie dotyczące czasu jazdy
⌚	wskazówka dotycząca obsługi



Rys. 115: Wskazanie komunikatu (z tymczasowym miganiem)

(1) Kombinacja piktogramów; w niektórych przypadkach wyświetla się numer czytnika

(2) Komunikat w formie niekodowanej

(3) Kod błędu

! OSTRZEŻENIE

Odwrócenie uwagi przez komunikaty tachografu

Komunikaty wyświetlane na wyświetlaczu w czasie jazdy lub automatyczne wysunięcie karty stwarza ryzyko odwrócenia uwagi.

- Nie wolno koncentrować swojej uwagi na komunikatach. Należy zawsze być w pełni skoncentrowanym na ruchu drogowym.

WSKAZÓWKA

W przypadku komunikatów odnoszących się do karty tachografowej obok piktogramu wyświetlany jest numer odpowiedniego czytnika.

► Typy komunikatów

Zdarzenia, usterki

- W przypadku wyświetlenia zdarzeń lub usterek podświetlenie wyświetlacza miga przez ok. 30 sekund. Przyczyna jest wskazywana jest za pomocą piktogramu, niekodowanego tekstu komunikatu oraz kodu błędu.
- Komunikat ten musi być potwierdzony przez użytkownika przyciskiem **OK**.
- Tachograf DTCO 4.0 zapisuje zdarzenie lub usterkę zarówno w pamięci masowej, jak i na karcie kierowcy (zgodnie z przepisami dotyczącymi przechowywania danych zawartymi w rozporządzeniu). Dane te można wyświetlić bądź wydrukować przy pomocy odpowiedniej funkcji menu.

WSKAZÓWKA

W przypadku ciągłego powtarzania się zdarzenia, należy zgłosić się do uprawnionego warsztatu specjalistycznego!

WSKAZÓWKA

Postępowanie w przypadku nieprawidłowego działania

W przypadku nieprawidłowego działania tachografu kierowca musi zanotować na oddzielnym arkuszu papieru lub na odwrotnej stronie wydruku dane o aktywnościach nieprawidłowo zarejestrowanych przez tachograf lub nie wydrukowanych.

→ *Własnoręczne nanoszenie aktywności* [▶ 57]

Ostrzeżenia dotyczące czasu jazdy

- Komunikat ostrzeżenie dotyczące czasu jazdy ostrzega kierowcę przed przekroczeniem czasu jazdy.
- Komunikat ten jest wyświetlany z pulsującym podświetleniem i musi być potwierdzony przyciskiem **OK**.

Wskazówki dotyczące obsługi

Wskazówki dotyczące obsługi wyświetlane są **bez** pulsującego podświetlenia i gasną automatycznie po 3 lub 30 sekundach (z wyjątkiem niektórych komunikatów).

Przyrządy wskazujące współpracujące z DTCO 4.0

Jeśli w pojeździe zainstalowany jest przyrząd wskazujący, który może komunikować się z tachografem DTCO 4.0, to wskaźnik kontrolny **T** sygnalizuje komunikaty tachografu DTCO 4.0.

WSKAZÓWKA

Szczegółowe informacje zawarte są w instrukcji obsługi pojazdu.

► Potwierdzanie komunikatów

1. Nacisnąć przycisk **OK**. Tym samym komunikat zostanie potwierdzony i podświetlenie przestanie migać.

2. Jeszcze raz nacisnąć przycisk **OK**. Komunikat zniknie, a na wyświetlaczu pojawi się z powrotem ustawione wcześniej standardowe wskazanie tachografu.

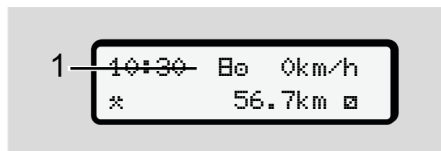
Informacje dodatkowe:

Wskazówka dotycząca obsługi gaśnie po pierwszym naciśnięciu przycisku **OK**.


Jeśli występuje więcej niż jeden komunikat, to poszczególne komunikaty muszą być kolejno potwierdzone przez użytkownika.

■ Komunikaty specjalne

▶ Brak aktywacji



Rys. 116: Standardowe wskazanie tachografu z brakiem aktywacji

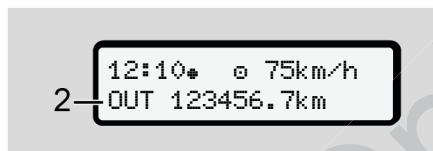
Jeśli tachograf DTCO 4.0 nie został jeszcze aktywowany jako urządzenie rejestrujące, to wyświetli się wskazanie oznaczające brak aktywacji i symbolizowane znakiem  (1).

Tachograf DTCO 4.0 akceptuje tylko kartę warsztatową.

WSKAZÓWKA

Prawidłowe uruchomienie tachografu DTCO 4.0 należy zlecić uprawnionemu warsztatowi specjalistycznemu.

▶ OUT (opuszczenie obszaru obowiązywania rozporządzenia)



Rys. 117: Standardowe wskazanie tachografu - Out of scope

Jeśli pojazd porusza się poza obszarem obowiązywania rozporządzenia, na wyświetlaczu widoczny jest symbol OUT (2).

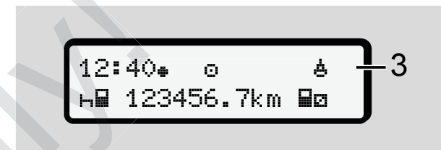
→ *Nazewnictwo* [10]

Funkcję tę można ustawić za pomocą menu.


→ *Wprowadzenie Out start / koniec* [95]

Poprzez naciśnięcie dowolnego przycisku można przejść do innego wskazania.

▶ Prom/ kolej



Rys. 118: Standardowe wskazanie tachografu - prom/ kolej

Jeśli wyświetla się symbol  (3), to oznacza, że pojazd znajduje się na promie lub transportowany jest koleją.

Funkcję tę można ustawić za pomocą menu.

→ *Prom/ kolej: wprowadzenie rozpoczęcia / zakończenia* [96].

WSKAZÓWKA

Należy zwrócić uwagę, aby funkcja ta i jej aktualna aktywność była ustawiona przed zafrachtowaniem pojazdu.

Poprzez naciśnięcie dowolnego przycisku można przejść do innego wskazania.

■ Przegląd możliwych zdarzeń

Komunikat	Możliwe przyczyny	Środki zaradcze
!00 przerwanie zabezp.	Błąd w pamięci danych; bezpieczeństwo danych w tachografie DTCO 4.0 nie jest obecnie zagwarantowane. Dane pochodzące z nadajnika impulsów nie są obecnie wiarygodne. Obudowa tachografu DTCO 4.0 została otwarta w sposób nieuprawniony.	Potwierdzić komunikat.
!01 przerwanie zabezp.	Ryglowanie karty jest uszkodzone lub działa nieprawidłowo. Tachograf DTCO 4.0 nie rozpoznaje wcześniej prawidłowo włożonej karty. Nieodpowiednie dane identyfikacyjne, niepotwierdzona autentyczność karty tachografu, bądź dane zarejestrowane na karcie tachografu są nieprawidłowe.	Potwierdzić komunikat. Jeśli tachograf DTCO 4.0 wykryje naruszenie zabezpieczeń związane z poprawnością danych na karcie tachografu, to karta zostanie automatycznie wysunięta z tachografu, niezależnie od tego, czy pojazd jest w ruchu. Ponownie włożyć kartę do tachografu lub przekazać ją do sprawdzenia.
!4 brak zasilania	Rozłączone zasilanie elektryczne lub za niskie bądź za wysokie napięcie zasilające tachograf DTCO 4.0/ nadajnik impulsów. Ten komunikat może pojawić się także podczas uruchamiania silnika.	Potwierdzić komunikat.
!1 awaria nadajnika	Komunikacja z nadajnikiem impulsów (czujnikiem) jest zakłócona. Ten komunikat pojawia się również po przerwie w zasilaniu.	Potwierdzić komunikat.

8

Komunikat	Możliwe przyczyny	Środki zaradcze
!A! konflikt ruchu	Niezgodność w analizie ruchu pojazdu pomiędzy nadajnikiem impulsów a niezależnym źródłem sygnału. Prawdopodobnie podczas frachtu nie ustawiono funkcji (prom/ kolej).	Potwierdzić komunikat. Skontaktować się z uprawnionym warsztatem specjalistycznym.
!# brak GNSS	Brak punktów położenia w ciągu trzech godzin łącznego czasu prowadzenia pojazdu.	Potwierdzić komunikat.
!e konflikt czasowy	Pomiędzy czasem zegara wewnętrznego tachografu DTCO 4.0 a informacją o czasie z sygnału GNSS występuje różnica większa niż jedna minuta.	Potwierdzić komunikat.
!Y błąd komunik. DSRC	Wystąpił błąd w komunikacji pomiędzy tachografem DTCO 4.0 a zewnętrznym modułem CAN DSRC.	Potwierdzić komunikat. Jeśli błąd się powtarza należy skontaktować się z uprawnionym warsztatem specjalistycznym.
!o Jazda bez karty	Jazda została rozpoczęta bez karty kierowcy w czytniku 1 lub karta jest nieważna. Komunikat ten pojawia się również wtedy, gdy przed jazdą lub podczas jazdy zaistnieje niedozwolona kombinacja włożonych kart.	Potwierdzić komunikat. Zatrzymać pojazd i włożyć ważną kartę kierowcy. W razie potrzeby wyjąć z tachografu DTCO 4.0 włożoną kartę firmową / kartę kontrolną.
!e1 wprowadz. podczas jazdy	Karta kierowcy została włożona po rozpoczęciu jazdy.	Potwierdzić komunikat.

Komunikat	Możliwe przyczyny	Środki zaradcze
!001 przekroczenie czasu	Czas UTC ustawiony na tym tachografie zachodzi na czas UTC z poprzedniego tachografu. Powstaje ujemna różnica czasu.	Potwierdzić komunikat. Ustalić, który tachograf wskazuje niewłaściwy czas UTC i zadbać, aby został on sprawdzony i skorygowany w uprawnionym warsztacie specjalistycznym.
!01 karta nieważna	Minął termin ważności karty tachografowej, karta nie została aktywowana lub wystąpił błąd podczas sprawdzania autentyczności karty. Włożona karta kierowcy, która traci ważność po zmianie dnia, po zatrzymaniu pojazdu zostanie automatycznie – bez żądania jej wyjęcia – zapisana i wypchnięta z czytnika.	Potwierdzić komunikat. Sprawdzić kartę tachografu i ponownie włożyć.
!00 konflikt kart	Obu kart nie wolno razem wkładać do tachografu DTCO 4.0. Na przykład włożenie karty firmowej razem z kartą kontrolną.	Potwierdzić komunikat. Wyjąć z czytnika odpowiednią kartę tachografową.
!0A1 karta nie zamknięta	Karta kierowcy nie została prawidłowo wyjęta z ostatniego tachografu. Dane dotyczące kierowcy mogły nie zostać zapisane.	Potwierdzić komunikat.
>> przekroczenie prędkości	Ustawiona na tachografie dopuszczalna prędkość maksymalna została przekroczona przez ponad 60 sekund.	Potwierdzić komunikat. Zmniejszyć prędkość.

■ Przegląd możliwych usterek

Komunikat	Możliwa przyczyna	Środki zaradcze
xA awaria wewnętrzna	Poważne zakłócenie w tachografie DTCO 4.0. Możliwe są następujące przyczyny: nieoczekiwany błąd w programie lub podczas przetwarzania danych.	Potwierdzić komunikat.
	zablokowane przyciski lub przyciski naciśnięte jednocześnie przez dłuższy czas.	Sprawdzić działanie przycisków.
	zakłócenie w komunikacji z zewnętrznymi urządzeniami.	Zlecić kontrolę przewodów połączeniowych bądź działania urządzeń zewnętrznych uprawnionemu warsztatowi specjalistycznemu.
	zakłócenie w komunikacji z przyrządem wskazującym.	Zlecić kontrolę przewodów połączeniowych bądź działania przyrządu wskazującego uprawnionemu warsztatowi specjalistycznemu.
	Zakłócenie w wyjściu impulsowym.	Zlecić kontrolę przewodów połączeniowych bądź działania podłączonego sterownika uprawnionemu warsztatowi specjalistycznemu.
xA1 awaria wewnętrzna	Zakłócenie w układzie mechanicznym czytnika, np. nie zamknięte ryglowanie karty.	Wyjąć kartę tachografową i ponownie włożyć.

Komunikat	Możliwa przyczyna	Środki zaradcze
xA awaria czasu	Czas UTC w tachografie DTCO 4.0 jest niezrozumiały lub odmierzany nieprawidłowo. Aby uniknąć niespójności danych, nie są akceptowane karty kierowcy / firmy włożone po wystąpieniu tego błędu.	Potwierdzić komunikat.
xT awaria drukarki	Zanik napięcia zasilającego drukarkę lub uszkodzony czujnik temperatury głowicy drukującej.	Potwierdzić komunikat. Powtórzyć proces, ewentualnie przedtem włączyć i wyłączyć silnik pojazdu.
xT awaria transmisji	Zakłócenie podczas przekazywania danych do zewnętrznego urządzenia.	Potwierdzić komunikat. Powtórzyć pobieranie danych. Zlecić uprawnionemu warsztatowi specjalistycznemu kontrolę przewodów połączeniowych (np. styk chwiejny) bądź urządzenia zewnętrznego.
xL awaria nadajnika	Nadajnik impulsów po samosprawdzeniu zgłasza wewnętrzne zakłócenie.	Potwierdzić komunikat.
xM1 awaria karty	Podczas odczytywania/zapisywania danych na karcie tachografu wystąpił błąd w komunikacji, np. w wyniku zanieczyszczonych styków.	Potwierdzić komunikat. Oczyścić styki karty tachografowej i ponownie włożyć kartę.
xM2 awaria karty	Zapis danych na karcie kierowcy może być niekompletny.	

8

Komunikat	Możliwa przyczyna	Środki zaradcze
x# bład wewn. GNSS	W urządzeniu GNSS wystąpił bład: <ul style="list-style-type: none"> wewnętrzny bład urządzenia. zwarcie zewnętrznej anteny GNSS (opcja). brak podłączenia z zewnętrzną anteną GNSS (opcja) 	Potwierdzić komunikat. Skontaktować się z uprawnionym warsztatem specjalistycznym.
xT bład wewn. DSRC	W module DSRC wystąpił bład wewnętrzny. Bład wystąpił w antenie zewnętrznej lub nie jest ona podłączona.	Potwierdzić komunikat. Zlecić uprawnionemu warsztatowi specjalistycznemu sprawdzenie modułu DSRC i przewodów połączeniowych oraz sprawdzenie działania anteny zewnętrznej.

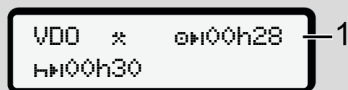
■ Ostrzeżenia dotyczące czasu jazdy

Komunikat	Znaczenie	Środki zaradcze
4e1 przerwa! 1e04h15 #00h15	Zrobić przerwę. Komunikat ten pojawia się po nieprzerwanym czasie jazdy, wynoszącym 4 godziny i 15 minut.	Potwierdzić komunikat. Zaplanować przerwę.
4e1 przerwa! 1e04h30 #00h15	Przekroczony czas jazdy. Komunikat ten pojawia się po nieprzerwanym czasie jazdy, wynoszącym 4 godziny i 30 minut.	Potwierdzić komunikat. Zrobić przerwę.

WSKAZÓWKA

Tachograf DTCO 4.0 rejestruje, zapamiętuje i oblicza czas jazdy w oparciu o zasady określone przez rozporządzenie. Odpowiednio wcześniej ostrzega on kierowcę przed przekroczeniem czasu jazdy.

Te skumulowane czasy jazdy nie przesądzają jednak o interpretacji prawnej nieprzerwanego czasu jazdy.

► Wskazanie licznika VDO Counter (opcja)

Rys. 119: Wskazanie licznika VDO Counter

Po potwierdzeniu drugiego ostrzeżenia dotyczącego czasu licznik VDO Counter wskazuje, że czas jazdy **(1)** kierowcy dobiegł końca (nie dotyczy funkcji poza zakresem Out).

Bezzwłocznie należy rozpocząć przerwę.

■ Przegląd możliwych wskazówek dotyczących obsługi

Komunikat	Znaczenie	Środki zaradcze
W proszę wpisz	Polecenie to wyświetla się, jeśli podczas procedury ręcznego wpisywania danych nie zostaną wprowadzone żadne dane.	Nacisnąć przycisk OK i kontynuować wprowadzanie danych.
W wydruk nie- możliwy	<p>W tej chwili nie jest możliwy wydruk, ponieważ:</p> <ul style="list-style-type: none"> • w przypadku tachografu w wariantcie ADR wyłączony jest zapłon, • temperatura głowicy termicznej jest za wysoka, • interfejs drukarki zajęty jest przez inny aktywny proces, np. bieżące drukowanie, • lub napięcie zasilające jest zbyt wysokie bądź zbyt niskie. 	Wydruk można wykonać po usunięciu wymienionych przyczyn.
	W tym momencie nie jest możliwe wyświetlanie danych, ponieważ w przypadku tachografu w wariantcie ADR wyłączony jest zapłon.	Włączyć silnik pojazdu i ponownie wywołać żądane dane.
WZ wydruk opóź- niony	Przerwanie lub opóźnienie drukowania następuje z powodu zbyt wysokiej temperatury głowicy termicznej.	Odczekać, aż ostygnie głowica. Po osiągnięciu prawidłowego stanu, wydruk zostanie automatycznie dokończony.

Komunikat	Znaczenie	Środki zaradcze
470 brak papieru	Brak papieru w drukarce lub szuflada drukarki nie jest prawidłowo włożona. Polecenie drukowania jest anulowane bądź nastąpi przerwanie bieżącego drukowania.	Włożyć nową rolkę papieru. Prawidłowo włożyć szufladę drukarki. Anulowana operacja drukowania wymaga ponownego uruchomienia za pomocą funkcji menu.
48 wyjęcie nie- możliwe	<p>Żądanie wysunięcia karty tachografowej zostaje odrzucone, ponieważ:</p> <ul style="list-style-type: none"> • może odbywać się wczytywanie lub transmisja danych, • poprawnie wczytana karta kierowcy ma być z powrotem wysunięta w czasie rejestrowanego przedziału minutowego, • według czasu UTC zachodzi zmiana dnia, • kontynuowana jest jazda, • lub w przypadku tachografu w wariantcie ADR wyłączony jest zapłon. 	Odczekać, aż tachograf DTCO 4.0 odblokuje tę funkcję lub usunąć przyczynę komunikatu: zatrzymać pojazd lub włączyć zapłon. Następnie ponownie zażądać wysunięcia karty z tachografu.
48?1 zapis nie- zgodny	Zachodzi niespójność w porządku chronologicznym danych dziennych zapisanych na kracie kierowcy.	Komunikat ten może się wyświetlać do chwili zastąpienia błędnych zapisów nowymi danymi. Jeśli komunikat wyświetla się stale należy zlecić sprawdzenie karty tachografowej.

8





Komunikat	Znaczenie	Środki zaradcze
41c wysuń kartę	Wystąpił błąd podczas zapisu danych na karcie kierowcy.	Podczas wysuwania karty zostanie podjęta jeszcze jedna próba nawiązania z nią komunikacji. Jeśli również ta próba nie powiedzie się, to automatycznie uruchomi się drukowanie aktywności ostatnio zapisanych w odniesieniu do tej karty.
411 karta uszkodzona	Wystąpił błąd podczas przetwarzania danych z włożonej karty tachografowej. Karta tachografowa nie jest akceptowana i zostanie wypchnięta.	Oczyścić styki karty tachografowej i ponownie włożyć. Jeśli ponownie wyświetli się ten sam komunikat, należy sprawdzić, czy inna karta jest prawidłowo wczytywana.
411 karta zła	Włożona karta nie jest kartą tachografową. Karta nie jest akceptowana i zostanie wypchnięta.	Włożyć prawidłową kartę tachografową.
4A1 awaria wewnętrzna	Zakłócenie w układzie mechanicznym czytnika, np. nie zamknięte ryglowanie karty.	Wyjąć kartę tachografową i ponownie włożyć.
4A usterka wewnętrzna	Zakłócenie w wyjściu impulsowym.	Sprawdzić łącza lub sprawność przyłączonego sterownika.

Komunikat	Znaczenie	Środki zaradcze
⚠ usterka wewnętrzna	W tachografie DTCO 4.0 występuje poważne zakłócenie lub istotny błąd czasu, np. nierealny czas UTC. Karta tachografowa nie jest akceptowana i zostanie wypchnięta.	Niezwłocznie zlecić w uprawnionym warsztacie specjalistycznym sprawdzenie tachografu i w razie potrzeby jego wymianę. Należy przestrzegać zasad postępowania w przypadku wadliwego działania tachografu. → Zdarzenia, usterki [▶ 102]

► Wskazówki dotyczące obsługi, przekazywane w formie informacji

Komunikat	Znaczenie	Środki zaradcze
☐ brak danych!	Funkcja menu nie może zostać uruchomiona, ponieważ: <ul style="list-style-type: none"> • karta kierowcy nie jest włożona do czytnika • do czytnika włożono kartę firmową bądź kontrolną 	Informacje te gasną automatycznie po 3 sekundach. Nie jest wymagane podejmowanie kroków zaradczych.
wydruk rozpoczęty ...	Komunikat zwrotny dotyczący wybranej funkcji.	
wpis zachowany	Komunikat zwrotny, informujący o tym, że tachograf DTCO 4.0 zapisał wpis w pamięci.	
wyświetlenie niemożliwe!	Podczas drukowania nie jest możliwe wyświetlanie danych.	

8

Komunikat	Znaczenie	Środki zaradcze
proszę czekać!	Odczyt karty tachografowej jeszcze się nie zakończył. Nie jest możliwe wywołanie funkcji menu.	Informacje te gasną automatycznie po 3 sekundach. Nie jest wymagane podejmowanie kroków zaradczych.
 AS kalibracja za dni 18	<p>Wymagane jest przeprowadzenie następnego przeglądu okresowego, np. za 18 dni. Z powodu zmian technicznych wymagane przeglądy okresowe mogą nie zostać uwzględnione.</p> <p>Uprawniony warsztat specjalistyczny może zaprogramować dzień, od którego ma się ukazywać ten komunikat.</p> <p>→ <i>Obowiązkowe przeglądy okresowe [142]</i></p>	
 E1 wysaśnie za dni 15	Dopuszczona karta tachografu traci swoją ważność np. za 15 dni. Uprawniony warsztat specjalistyczny może zaprogramować dzień, od którego ma się ukazywać ten komunikat.	
  E1 pobranie w dniach 7	Termin następnego pobrania danych z karty kierowcy upływa na przykład za 7 dni (ustawienie domyślne). Uprawniony warsztat specjalistyczny może zaprogramować dzień, od którego ma się ukazywać ten komunikat.	

Drukowanie

Informacje dotyczące wydruku

Rozpoczęcie drukowania

Przerwanie drukowania

Wymiana papieru w drukarce

Usuwanie zablokowania papieru

Przechowywanie wydruków

Wydruki (przykłady)

Objaśnienia dotyczące wydruków

Zapis zdarzeń lub usterek

Drukowanie

■ Informacje dotyczące wydruku

WSKAZÓWKA

Na początku każdego wydruku występuje ok. 5 cm pustego miejsca.

WSKAZÓWKA

Istnieje możliwość umieszczenia na wydruku własnego znaku firmowego.

■ Rozpoczęcie drukowania

WSKAZÓWKA

Wymagania wstępne dotyczące drukowania:

- Pojazd nie porusza się.
- Dotyczy wariantu ADR tachografu DTCO 4.0: zapłon jest włączony.
- Rolka papieru jest włożona.
- Szuflada drukarki jest zamknięta.



☐☐ kierowca 1
24h☐☐ dzień

Rys. 120: Przykładowy wydruk danych dziennych

1. Używając przycisków **▲**/**▼** oraz przycisku **☐** wybrać odpowiednią pozycję menu wydruk kierowca 1 > dzień:
→ *Nawigacja po funkcjach menu*
[▶ 86]

2. Wybrać żądany typ wydruku (czas UTC lub czas lokalny) i zatwierdzić ten wybór.
3. Drukowanie rozpocznie się po około 3 sekundach.
Odczekać, aż wydruk zostanie zakończony.
4. Oderwać wydruk na krawędzi do odrywania taśmy papieru.



Rys. 121: Odrywanie wydruku

WSKAZÓWKA

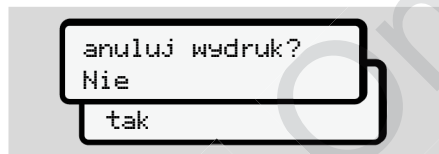
Należy uważać, aby podczas odrywania papieru gniazda czytników kart były zamknięte i tym samym nie zostały zanieczyszczone przez resztki papieru.

Zamknięcie gniazd czytników zapobiega również uszkodzeniu osłon czytników.

■ Przerwanie drukowania

- Ponownie nacisnąć przycisk **OK**, aby przerwać wydruk przed jego normalnym zakończeniem.

Wyświetli się następujące zapytanie:



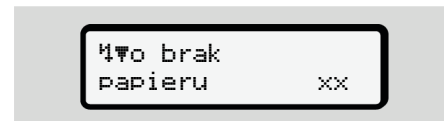
Rys. 122: Anulowanie drukowania

Przyciskami **▲/▼** wybrać odpowiednią funkcję i zatwierdzić przyciskiem **OK**.

■ Wymiana papieru w drukarce

▶ Brak papieru

- Zbliżający się koniec papieru sygnalizowany jest za pomocą kolorowego paska na odwrotnej stronie wydruku.
- W przypadku braku papieru wyświetli się następujący komunikat:



Rys. 123: Komunikat - brak papieru

- Jeśli podczas drukowania zabraknie papieru, to po włożeniu nowej rolki papieru należy ponownie uruchomić drukowanie, korzystając z funkcji menu.

► Wymiana rolki papieru

WSKAZÓWKA

Używać wyłącznie oryginalnego papieru do drukarek VDO z następującymi oznaczeniami:

- typ tachografu (DTCO 4.0) ze znakiem zatwierdzenia typu **01 84**
- znak homologacji **01 174** lub **01 189**



Rys. 124: Naciśnięcie przycisku odryglowującego szufladę

1. Nacisnąć powierzchnię odblokowującą na panelu drukarki.
Otworzy się szuflada drukarki.

⚠ OSTROŻNIE

Ryzyko poparzenia

Głowica drukująca może być gorąca.

- Po wyjęciu szuflady drukarki nie sięgać do wnętrza drukarki.

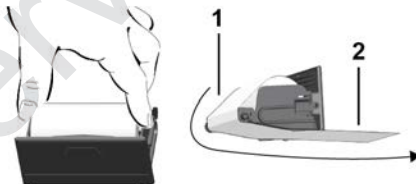
WSKAZÓWKA

Uszkodzenie powodowane przez przedmioty

Aby uniknąć uszkodzenia drukarki,

- nie należy wkładać żadnych przedmiotów do wnętrza drukarki.

2. Szufladę chwycić po bokach, a następnie wyciągnąć ją z drukarki.



Rys. 125: Zakładanie rolki papieru

3. Umieścić nową rolkę papieru w szufladzie drukarki tak, aby koniec papieru był skierowany do góry.
4. Poprowadzić papier z częścią w kolorze szarym nad rolką prowadzącą (1).

WSKAZÓWKA

Uważać, aby rolka papieru nie była zakleszczona w szufladzie drukarki oraz aby początek taśmy papieru (2) wystawał pod krawędzią szuflady drukarki, służącą do odrywania taśmy papieru.

5. Wsunąć szufladę do wnętrza drukarki, aż do zatrzaśnięcia.

Drukarka jest gotowa do pracy.

■ Usuwanie zablokowania papieru

Jeśli doszło do zablokowania papieru należy:

1. Otworzyć szufladę drukarki.
2. Pognieciony papier oderwać od rolki. Jeśli w szufladzie drukarki występują resztki papieru, to należy je usunąć.
3. Z powrotem umieścić w szufladzie rolkę papieru i wsunąć szufladę do wnętrza drukarki aż do zatrzaśnięcia.
→ *Wymiana papieru w drukarce* [▶ 119].

■ Przechowywanie wydruków

Wydruki należy chronić przed promieniami świetlnymi i nasłonecznieniem, jak również przed wilgocią i ciepłem. W przeciwnym razie mogą ulec uszkodzeniu i stać się nieczytelne.

Właściciel pojazdu/przedsiębiorca musi przechowywać wydruki przez co najmniej rok.

■ Wydruki (przykłady)

1	GEN1
1	GEN2 26.11.2018 14:55 (UTC)
2	24h
3	□ Schmitt Peter
3a	□ /12345678901234 5 6 17.12.2021 - GEN 2
4	□ Rosenz Winfried
5	□ DK /45678901234567 7 8 04.01.2021 - GEN 2
6	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
7	B Continental Automotive GmbH 1381.12345678901 GEN 2
8	↑ NFZ-Profi Service & Ve rtrieb
8a	↑ /87654321087654 3 2 ↑ 02.04.2017
8b	□ /12345678901234 5 6 □ 11.11.2017 11:11
	○ 25.11.2018 310
	? 00:00 06h00 □ 06:00 00h17
	A D /VS VM 612 95 872 km

► Wydruk dzienny z karty kierowcy

↓

8c * 06:17 00h45
* 07:02 00h39 00
0 07:41 01h19 00
95 958 km² 86 km

8e ? 09:00 00h24

8a A S /LCR 243
205 002 km
8b 0 09:24 02h30 00
8c * 11:54 00h39

? 12:33 00h10

8a 0 12:43 02h27
8c h 15:10 01h12
0 16:22 00h16
0 16:38 00h42
Δ→12:25
+Δ13:42
8d * 17:20 00h52
* 18:12 00h24
h 18:36 00h02
96 177 km² 305 km

8a ? 18:38 05h22

11 ● 06:00 D
lon 008°26.1
lat 48°03.9
06:01
95 872 km
11a 0 12:43 D
lon 008°26.1
lat 48°03.9
12:43
96 177 km
09:01
0 09:00
lon 008°26.5
lat 48°04.1
09:01

↓

↓

11d 18:38 CH
205 408 km
0 04h54 317 km
* 02h27 03h29
h 01h14 ? 11h56
00 04h28

12 !x
x 0 10.11.2018 12:45
00h04

12c A D /VS VM 612
i 0 05.08.2018 09:23
i34 (0) 00h01
A D /VS VM 612

13 A D /VS VM 612
!xA
>> 5 15.11.2018 16:42
(2) 00h12
0 06D /98765432109876 5 4
0 06F /12345678901234 5 6

13c >> 4 15.10.2018 11:10
(95) 00h30
0 06DK /45678901234567 7 8
0 06F /12345678901234 5 6
x 0 10.11.2018 12:45
00h04
0 06DK /45678901234567 7 8

22 ● Friedrichshafen
□ Schmitz Peter
0 Regenz Winfried

Szczególne warunki na wydruku dziennym z karty kierowcy

8f 0 12345678901234 5 6
0 11.11.2018 11:11
25.11.2018 310

? !00 ?

? 00:00 06h00
0 06:00 00h17

1

8g A D /VS VM 612
95 872 km
* 06:17 00h45
* 07:02 00h39 00
0 07:41

km² km

2
● 06:00 D
95 872 km
0 00h00 km

8h 25.11.2018 310

OUT

1
A D /VS VM 612
95 872 km
h 00:00 07h02
* 07:02 00h39

► Zdarzenia / usterki z karty kierowcy

1	-----GEN1-----
1	▼ 11.11.2018 11:11 (UTC)
2	!x▼ 80 km/h
3	□ Schmitt Peter D /12345678901234 5 6 17.12.2021 - GEN 2
3a	○ Rosenz Winfried DK /45678901234567 7 8 04.01.2021 - GEN 2
4	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
12a	!+ 04.04.2018 02:14 06h03 A S /LCR 243
12c	! o 04.11.2018 18:12 00h01 A D /VS VM 612
	! o 10.02.2018 08:12 00h05 A D /S VD 432
	!+ 12.12.2017 10:15 00h10 A D /VS VM 612
	! 10.05.2018 08:45 00h01 A D /VS VM 612

12c	! 05.08.2018 09:23 !22 00h01 A D /VS VM 612
12b	! 17.04.2018 16:04 !11 01h02 A D /VS VM 612
12c	x 10.11.2018 12:45 00h04 A D /VS VM 612
12c	x 11.02.2018 18:02 00h03 A D /VS VM 612
22	x 20.12.2017 01:54 00h04 A D /S VD 432
	Ullm Schmitt Peter Rosenz Winfried

► Wydruk dzienny z pojazdu

1	▼ 27.11.2018 16:55 (UTC)
2	24h▼
3	□ Schmitt Peter D /12345678901234 5 6 17.12.2021 - GEN 2
4	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
5	B Continental Automotive GmbH 4.0.12345678901 GEN 2
6	T NFZ-Profi Service & Ve rtrieb TD /87654321087654 3 2 T 02.04.2021
7	D /12345678901234 5 6 11.11.2017 11:11 ▼ PPPPP
9	25.11.2018 95 872 - 96 284 km
10	1
10a	95 872 km h 00:00 06h17 95 872 km 0 km
10b	○ Rosenz Winfried DK /45678901234567 7 8 04.01.2019
10c	A+S /LCR 243 24.11.2018 18:54
10d	95 872 km M

↓

10e * 06:17 00h45
10g * 07:02 00h39 00
 0 07:41 01h19 00
 95 958 km; 86 km

10a 95 958 km
 * 09:00 00h05
 95 958 km; 0 km

10b 0 Mustermann
 Heinz-Dieter
10c 0F /12345678901234 5 6
 16.06.2018 - GEN 2
10d A+D /M MS 680
 24.11.2016 18:5

10d 95 958 km
 * 09:05 00h25
 0 09:30 02h55
 0 12:25 01h18
10f Δ+12:25
 +Δ+13:42
 0 13:43 00h03
10e * 13:46 00h02 00
 0 13:48 00h45 00
 * 14:33 00h35 00
10g h 15:08 01h02 00
 96 206 km; 248 km

10g 96 206 km
 h 16:10 00h20
 96 206 km; 0 km

 0 Anton
 Max
10g 0A /56789567895678 9 5
 25.10.2018

↓

↓

A+D /VS VM 612
 25.11.2018 16:30

 96 206 km
 0 16:30 00h56
 * 17:26 01h11
 96 274 km; 68 km

10a 96 274 km
 * 18:37 00h23
 0 19:00 00h21
 h 19:21 04h39
 96 284 km; 10 km

10h 2
10a 95 872 km
 h 00:00 07h02
 h 00:00 07h02

11 Σ
11e 1e 96 206 km
 0 00h21 10 km
 * 00h28 00h00
 h 11h16
11b 2e 96 206 km
 * 00h00 12h16
 h 07h02

 0 Rosenz
 Winfried
11e 0DK /45678901234567 7 8
 h 09:00 D
 95 958 km
 0 09:00
 lon 008° 25.5
 lat 48° 04.1
 09:01
 0 01h19 86 km
 * 01h24 00h00
 h 00h00
 00 01h58

↓

↓

13 !e 1 25.11.2018 19:01
 (1) 00:20

13c >> 5 15.11.2018 16:42
 (2) 00h12
 0D /98765432109876 5 4
 0F /12345678901234 5 6

 * 0 10.11.2018 12:45
 00h04
 0DK /45678901234567 7 8

 iRe
22 0+ 17.11.2018 14:34
 +S 17.11.2017 15:29

23 0 Lindner
 Schmitt Peter
 0+
 +S
 0

Szczególne warunki na wydruku dziennym z pojazdu

↓

10i -----1-----
 -----OUT-----
 0 Rosenz
 Winfried
 0DK /45678901234567 7 8
 04.01.2019
 ??S /LCR 243

► Zdarzenia / usterki z pojazdu

1	▼ 24.10.2018 16:07 (UTC)
2	!xA
3	□ Schmitt Peter
4	□D /12345678901234 5 6 17.12.2021 - GEN 2
13a	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
13c	! 0 10.08.2018 08:12 (0) 00h01 □D /12345678901234 5 6 □F /12345678901234 5 6
13c	! 0 10.08.2018 08:20 (0) 00h03 □D /12345678901234 5 6 □F /12345678901234 5 6
	!e 1 15.10.2018 07:02 (1) 00h54
	!e 2 15.10.2018 07:02 (1) 00h54
	!e 3 15.03.2017 07:56 (1) 00h01 □F /12345678901234 5 6 □B /22335578901234 1 2
	>> 4 15.10.2018 11:10 (95) 00h30 □DK /45678901234567 7 8 □F /12345678901234 5 6

13b	! 0 17.04.2018 16:04 !17 (0) 01h02 □DK /45678901234567 7 8 □F /12345678901234 5 6 TUK /54321987654321 9 8
13c	! 0 05.08.2018 09:23 !22 (0) 00h01 □DK /45678901234567 7 8
23	x 0 10.08.2018 07:00 00h02 □D /12341234123412 3 4
23	x 0 05.05.2017 07:15 00h14 □D /12345678901234 5 6 □F /12345678901234 5 6
23	x 6 05.05.2017 07:15 00h14 □D /12345678901234 5 6 □F /12345678901234 5 6
23	x 0 12.09.2018 21:00 00h01
23	xAll 0 02.06.2018 21:00 00h30 □D /12341234123412 3 4
23	□ Lindau □ Schmitt Peter □

► Przekroczenia prędkości

1	▼ 24.10.2018 14:50 (UTC)
2	>>▼ 90 km/h
3	□ Mustermann Heinz-Dieter
4	□F /12345678901234 5 6 16.06.2021 - GEN2
19	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
21	>>13.03.2018 14:15 >>>17.04.2018 17:44 (7)
21c	>>>24.05.2017 14:02 00h06 98 km/h 92 km/h (1)
21a	□ Förster Thomas
21a	□D /98765432109876 5 4 >>>(365)
21b	>>>15.10.2018 11:10 00h30 98 km/h 95 km/h (95)
21c	□ Rosenz Winfried
23	□DK /45678901234567 7 8
21b	□M /12345678901234 5 6 >>>(10)
21c	>>>16.05.2018 17:10 00h15 94 km/h 92 km/h (12)
23	□ Mustermann Heinz-Dieter
23	□F /12345678901234 5 6
23	□
23	□ Mustermann Heinz

► Dane techniczne

▼ 25.10.2018 14:50 (UTC)

TeV

Spedition Mustermüller
/12341234123412 3 4

Mustermann
Heinz-Dieter
/12345678901234 5 6
16.06.2021 - GEN2

ABC12345678901234
D /US UM 612

Continental Automotive
GmbH
H.-Hertz-Str.45 78052
US-Villineen
4.0.12345678901234567
GEN 2
e1-84
12345678
2018
V 4xxx 17.04.2018

87654321
e1-175
02.02.2018 09:15

Fa. Mustermann & NFZ-
Hersteller
Schillerstr. 10 Muster
kirchen
T /45678901234567 8 9
21.01.2018

08.03.2016 (1)
ABC12345678901234

????????????

W 8 000 Imp/km
k 8 000 Imp/km
l 3 050 mm
> 315/70R22.5
90 km/h
0 - km

08.03.2017 14:00
08.03.2017 15:00
T Fa. Mustermann & NFZ-
Hersteller
Schillerstr. 10 Muster
kirchen
T /45678901234567 8 9
21.01.2015

28.08.2017 13:00
28.08.2017 13:26
T Kienzle ARGO GMBH
Bismarckstr. 19 Berlin
-Stealitz
T /89012345678901 5 6
19.10.2016

! 18.10.2018 06:34
x 30.09.2018 18:15
ATTACHMENT

SWUM
V xx.xx

Seal: ????????

► Aktywności kierowcy

▼ 25.10.2018 14:50 (UTC)

Mustermann
Heinz-Dieter
/12345678901234 5 6
16.06.2021 - GEN 2

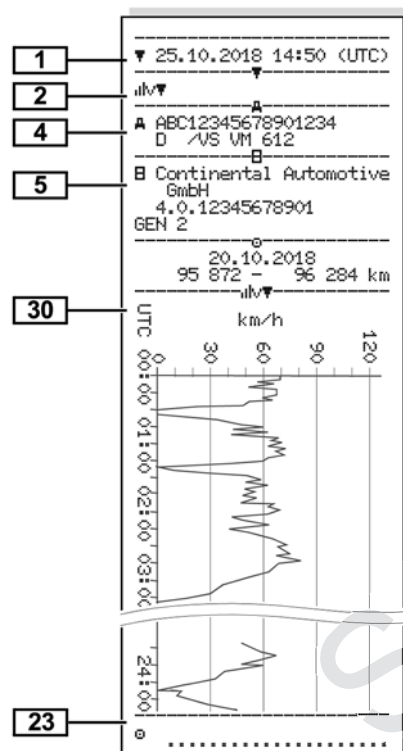
Continental Automotive
GmbH
4.0.12345678901
GEN 2

UTC 00:00-01:00

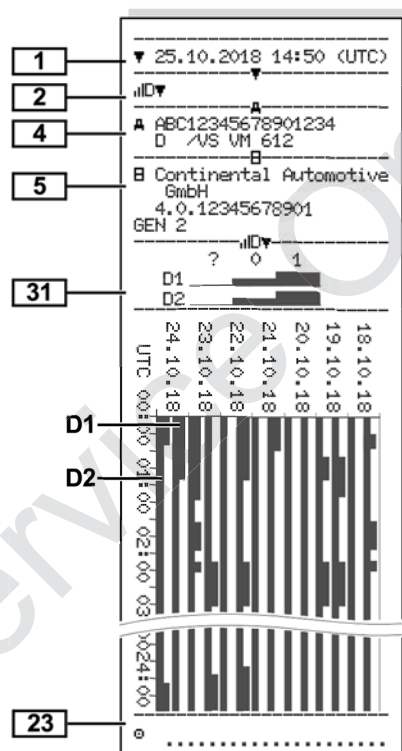
18.10.18
19.10.18
20.10.18
21.10.18
22.10.18
23.10.18
24.10.18

23:00-24:00

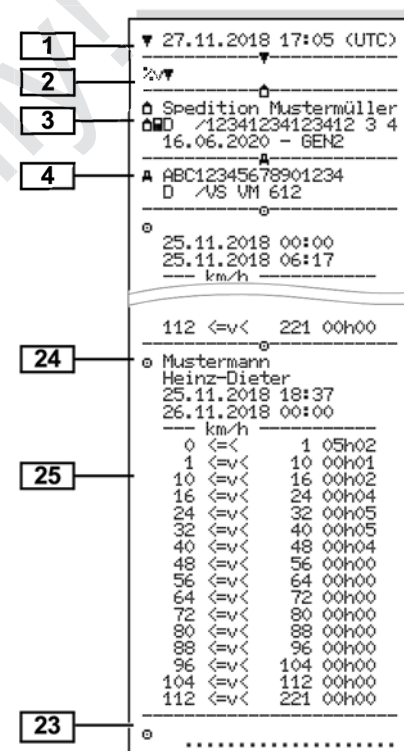
► v-diagram (wykres prędkości)



► Wykres statusu D1/D2 (opcja)



► Profile prędkości (opcja)



► Profile prędkości obrotowych (opcja)

1 ▼ 27.11.2018 17:05 (UTC)

2 ↕

3 Spedition Mustermüller
ID /12341234123412 3 4
16.06.2020 - GEN2

4 A ABC12345678901234
D /VS VM 612

25.11.2018 00:00
25.11.2018 06:17

24 3281 <n< × 00h00

Mustermann
Heinz-Dieter
25.11.2018 18:37
26.11.2018 00:00

rpm	<n<	1	05h02
0	<n<	234	00h00
1	<n<	469	00h00
234	<n<	703	00h00
469	<n<	938	00h00
703	<n<	1172	00h00
938	<n<	1406	00h03
1172	<n<	1641	00h03
1406	<n<	1875	00h04
1641	<n<	2109	00h09
1875	<n<	2344	00h02
2109	<n<	2578	00h00
2344	<n<	2812	00h00
2578	<n<	3047	00h00
2812	<n<	3281	00h00
3047	<n<	×	00h00
3281	<n<	×	00h00

23 ○

► Karty włożone do tachografu

1 ▼ 25.10.2018 14:50 (UTC)

2 B

3 ○ Mustermann
Heinz-Dieter
ID /12345678901234 5 6
16.06.2018 - GEN 2

32 ○ GEN1 0000 AD
ID /12345678901234 5 6
0000513205
16.06.2018
○ GEN1 0000 AD

► Wydruk w czasie lokalnym

33 !!! No lesal printout!!!

34 ○+ 25.11.2018 01:00
+s 26.11.2018 01:00
UTC +01h00

35 ▼ 26.11.2018 15:55 (LOC)

36 24h

○ Rosenz
Winfried
ID /45678901234567 8
04.01.2019

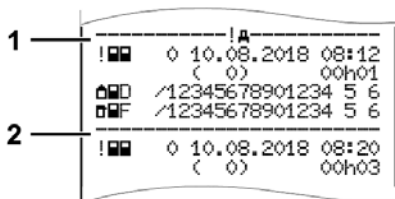
A ABC12345678901234
D /VS VM 612

B Continental Automotive
GmbH
4.0.12345678901
GEN 2

T NFZ-Profi Service & Ve
rtrieb
ID /87654321087654 3 2
T 02.04.2017

ID /12345678901234 5 6
T 11.11.2018 12:11

■ Objąsnienia dotyczĄce wydruków



Rys. 126: Objąsnienie wydruku

Każdy wydruk składa się z bloków danych, które rozpoczynają się od identyfikatora bloku (1).

Blok danych składa się z jednego lub więcej zapisów danych, rozpoczynających się identyfikatorem zapisu danych (2).

► Legenda dotyczĄca bloków danych

[1]	Generacja karty tachografowej według załącznika IB (GEN1) i załącznika IC (GEN2).
-----	---

Data i godzina sporządzenia wydruku w czasie UTC.

WSKAZÓWKA

Przedstawione wydruki kart kierowców wskazują, że do tachografu DTCO 4.0 włożono karty kierowców pierwszej i drugiej generacji.

Przypadki szczególne:

- Jeżeli w celu sporządzenia wydruku włożona jest tylko karta kierowcy pierwszej generacji, wydruk dzienny wykonywany jest tak jak w poprzednich wersjach tachografu DTCO bez oznaczenia GEN1 i GEN2.
- W przypadku drukowania w tachografie DTCO 4.0 danych z karty kierowcy drugiej generacji dotyczących dnia, w którym karta była włożona do tachografu DTCO 3.0 lub starszego, będą drukowane wszystkie bloki, jednak będą one puste. Aktywności będą odnotowane z podaniem czasu 00:00.

[2] Rodzaj wydruku:

- 24hIB = wydruk dzienny z karty kierowcy
- !xIB = zdarzenia/ usterki z karty kierowcy
- 24hAF = wydruk dzienny z tachografu DTCO 4.0
- !xAF = zdarzenia/ usterki z tachografu DTCO 4.0
- >>□ = przekroczenia prędkości

Dodatkowo drukowana jest ustawiona wartość prawnie dopuszczalnej prędkości maksymalnej.

- Te□ = dane techniczne
- IB = aktywności kierowcy
- v = v-diagram (wykres prędkości)



Wydruki opcjonalne:

- ID = wykres statusu D1/ D2*
- v = profile prędkości*


	<ul style="list-style-type: none"> • = profile prędkości obrotowych* <p>* = opcja</p>			
[3]	<p>Informacje o posiadaczu karty tachografowej włożonej do czytnika:</p> <ul style="list-style-type: none"> • = kontroler • = kierowca • = firma • = warsztat/ stacja kontrolna • nazwisko • imię • dane identyfikacyjne karty • termin ważności karty • generacja karty tachografowej (GEN1 lub GEN2) <p>W przypadku kart nie wystawionych na konkretną osobę zamiast nazwiska drukowana jest nazwa organu kontrolnego, firmy lub warsztatu.</p>	<p>[4] Dane identyfikacyjne pojazdu:</p> <ul style="list-style-type: none"> • numer identyfikacyjny pojazdu (VIN) • państwo członkowskie dopuszczające pojazd do ruchu oraz numer rejestracyjny pojazdu 		<ul style="list-style-type: none"> • data, godzina i rodzaj kontroli • = pobranie danych z karty kierowcy • = pobranie danych z tachografu DTCO 4.0 • = drukowanie • = wyświetlanie
[3a]	Informacje o posiadaczu następnej karty tachografowej:	<p>[5] Dane identyfikacyjne tachografu:</p> <ul style="list-style-type: none"> • producent tachografu • numer fabryczny tachografu DTCO 4.0 • generacja przyrządu rejestrującego (GEN1 lub GEN2) 	[8]	<p>Lista wszystkich aktywności kierowcy w kolejności ich występowania:</p> <ul style="list-style-type: none"> • dzień kalendarzowy wydruku i licznik obecności (liczba dni, w których użyto karty)
		<p>[6] Ostatnia kalibracja tachografu:</p> <ul style="list-style-type: none"> • nazwa warsztatu • dane identyfikacyjne karty warsztatowej • data kalibracji 	[8a]	<p> = okres czasu, w którym karta nie była włożona:</p> <ul style="list-style-type: none"> • ręcznie wprowadzone aktywności po włożeniu karty kierowcy z piktogramem, początkiem i czasem trwania
		<p>[7] Ostatnia kontrola:</p> <ul style="list-style-type: none"> • dane identyfikacyjne karty kontrolnej 	[8b]	<p>Włożenie karty kierowcy do czytnika (1 lub 2):</p> <ul style="list-style-type: none"> • państwo członkowskie dopuszczające pojazd do ruchu oraz numer rejestracyjny pojazdu

	<ul style="list-style-type: none"> • stan licznika kilometrów w chwili włożenia karty 					
[8c]	<p>Aktywności z karty kierowcy:</p> <ul style="list-style-type: none"> • początek i czas trwania oraz status prowadzenia pojazdu ☒= załoga kilkuosobowa 		<ul style="list-style-type: none"> • Podczas drukowania z włożoną kartą kierowcy czas trwania aktywności i podsumowania dnia mogą być niekompletne 		<ul style="list-style-type: none"> • stan licznika kilometrów w chwili zakończenia tego okresu i długość przebytej drogi 	
[8d]	<p>Warunki szczególne:</p> <ul style="list-style-type: none"> • godzina wpisu oraz piktoqram, na przykładzie: transport promem lub koleją 	[8h]	Na początku dnia był włączony warunek szczególny OUT of SCOPE (poza zakresem rozporządzenia)		[10b]	<p>Włożenie karty kierowcy:</p> <ul style="list-style-type: none"> • nazwisko kierowcy • imię kierowcy • dane identyfikacyjne karty • termin ważność karty
[8e]	<p>Wyjęcie karty kierowcy:</p> <ul style="list-style-type: none"> • stan licznika kilometrów oraz długość przebytej drogi od czasu ostatniego włożenia karty 	[9]	<p>Początek listy wszystkich aktywności kierowców zapisanych w tachografie DTCO 4.0:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Dzień kalendarzowy wydruku • stan licznika kilometrów o godz. 00:00 oraz o godz. 23:59 		[10c]	<ul style="list-style-type: none"> • Państwo członkowskie dopuszczające poprzedni pojazd do ruchu oraz numer rejestracyjny poprzedniego pojazdu • data i godzina wyjęcia karty z poprzedniego pojazdu
[8f]	<p>Uwaga: Możliwa jest niespójność w rejestracji danych, ponieważ dany dzień jest dwukrotnie zapisany na karcie tachografowej.</p>	[10]	Spis chronologiczny wszystkich aktywności z czytnika 1		[10d]	<ul style="list-style-type: none"> • Stan licznika kilometrów w chwili włożenia karty kierowcy ☒= dokonano wpisu manualnego
[8g]	Aktywność niezakończona:	[10a]	<p>czas, w którym karta kierowcy znajdowała się w czytniku 1:</p> <ul style="list-style-type: none"> • stan licznika kilometrów na początku tego okresu • ustawiona aktywność (aktywności) w tym okresie 		[10e]	Lista aktywności:

	<ul style="list-style-type: none"> piktogram aktywności, początek i czas trwania oraz status prowadzenia pojazdu ☐☐= załoga kilkuosobowa 				
[10f]	<p>Godzina wpisu oraz pictogram szczególnego warunku:</p> <ul style="list-style-type: none"> ☐➔= rozpoczęcie transportu promem / koleją ➔☐= koniec transportu promem / koleją OUT➔= początek (urządzenie rejestrujące nie jest wymagane) ➔OUT = koniec 				
[10g]	<p>Wyjęcie karty kierowcy:</p> <ul style="list-style-type: none"> stan licznika kilometrów i długość przebytej drogi 				
[10h]	Spis chronologiczny wszystkich aktywności z czytnika 2				
[10i]	Warunek szczególny OUT of scope („poza zakresie”) był włączony na początku dnia.				
[11]	Podsumowanie dnia				
[11a]	Wpisane miejsca:				
		<ul style="list-style-type: none"> ☐☐ = godzina rozpoczęcia zmiany roboczej z podaniem kraju i jeśli to wymagane regionu (Hiszpania) ☐☐ = godzina zakończenia zmiany roboczej z podaniem kraju i jeśli to wymagane regionu (Hiszpania) stan licznika kilometrów przebytych przez pojazd <p>Punkty położenia (dotyczy tylko kart kierowcy drugiej generacji)</p> <ul style="list-style-type: none"> Chronologiczny wykaz punktów położenia na początku i na końcu czasu pracy oraz po każdych trzech godzinach skumulowanego czasu jazdy 			
		[11b]	<p>Podsumowanie okresów, w których karta kierowcy nie znajdowała się w czytniku 1:</p> <ul style="list-style-type: none"> wpisane miejsca (kraj / region) w porządku chronologicznym (na przykładzie brak wpisu) 		
				[11c]	<ul style="list-style-type: none"> bilans aktywności z czytnika 1 <p>Zestawienie okresów brak karty kierowcy w czytniku 2:</p> <ul style="list-style-type: none"> wpisane miejsca (kraj / region) w porządku chronologicznym (na przykładzie brak wpisu) bilans aktywności z czytnika 2
				[11d]	<p>Podsumowanie dnia w formie bilansu aktywności z karty kierowcy:</p> <ul style="list-style-type: none"> łączny czas jazdy i długość przebytej drogi łączny czas pracy i dyspozycyjności łączny czas odpoczynku i nieznannej aktywności łączny czas aktywności załogi kilkuosobowej

<p>[11e] Podsumowanie aktywności, w porządku chronologicznym dla każdego kierowcy (kumulacja z obu czytników):</p> <ul style="list-style-type: none"> • nazwisko, imię i dane identyfikacyjne karty kierowcy •  = godzina rozpoczęcia zmiany roboczej z podaniem kraju i jeśli to wymagane regionu (Hiszpania) •  = godzina zakończenia zmiany roboczej z podaniem kraju i jeśli to wymagane regionu (Hiszpania) • punkty położenia (w porządku chronologicznym) po każdym trzech godzinach skumulowanego czasu jazdy oraz na końcu zmiany roboczej (tutaj tylko koniec zmiany roboczej) • aktywności danego kierowcy: łączny czas jazdy i długość przebytej drogi, łączny czas pracy i łączny czas dyspozycyjności, łączny czas 			<p>odpoczynku, łączny czas aktywności załogi kilkuosobowej.</p> <p>[12] Lista ostatnich pięciu zapisanych zdarzeń lub usterek na karcie kierowcy.</p> <p>[12a] Lista wszystkich zapisanych zdarzeń na karcie kierowcy, uporządkowana według rodzaju błędu i daty.</p> <p>[12b] Lista wszystkich zapisanych usterek na karcie kierowcy, uporządkowana według rodzaju błędu i daty</p> <p>[12c] Zapis zdarzenia lub usterki</p> <p><i>Wiersz 1:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • piktogram zdarzenia lub usterki • data i godzina rozpoczęcia zdarzenia lub usterki <p><i>Wiersz 2:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • zdarzenia dotyczące naruszenia zabezpieczeń są klasyfikowane za pomocą do- 		<p>datkowego kodu → <i>Zapis zdarzeń lub usterek</i> [▶ 137]</p> <ul style="list-style-type: none"> • czas trwania zdarzenia lub usterki <p><i>wiersz 3:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • państwo członkowskie dopuszczające pojazd do ruchu oraz numer rejestracyjny pojazdu, w którym wystąpiły zdarzenia lub usterki <p>[13] Lista ostatnich pięciu zapisanych lub nadal aktywnych zdarzeń/usterek w tachografie DTCO 4.0</p> <p>[13a] Lista wszystkich zarejestrowanych lub trwających zdarzeń w tachografie DTCO 4.0</p> <p>[13b] Lista wszystkich zarejestrowanych lub trwających usterek w tachografie DTCO 4.0</p> <p>[13c] Zapis zdarzenia lub usterki</p> <p><i>Wiersz 1:</i></p>
--	--	--	--	--	---

- piktogram zdarzenia lub usterki
- kod przyczyny zapisu.
→ *Zapis zdarzeń lub usterek* [▶ 137]
- data i godzina rozpoczęcia zdarzenia lub usterki
- *Wiersz 2:*
- zdarzenia dotyczące naruszenia zabezpieczeń są klasyfikowane za pomocą dodatkowego kodu
→ *Kodowanie dokładniejszego opisu* [▶ 139]
- liczba podobnych zdarzeń w danym dniu
→ *Liczba podobnych zdarzeń* [▶ 139]
- czas trwania zdarzenia lub usterki
- *wiersz 3:*

- dane identyfikacyjne kart kierowcy włożonych na początku lub końcu zdarzenia lub usterki (maksymalnie cztery wpisy)
-  ---- pojawia się, gdy nie jest włożona żadna karta kierowcy

[14]

- Dane identyfikacyjne tachografu:
- producent tachografu
 - adres producenta tachografu
 - numer fabryczny
 - numer świadectwa zatwierdzenia typu
 - numer seryjny
 - rok produkcji
 - wersja i data instalacji oprogramowania rezydentnego

[15]

- Dane identyfikacyjne nadajnika impulsów (czujnika ruchu):
- numer seryjny

- numer świadectwa zatwierdzenia typu
- data/godzina ostatniego sparowania z tachografem DTCO 4.0

[16]

Dane identyfikacyjne modułu GNSS

[17]

Dane kalibracyjne

[17a]

Lista danych kalibracyjnych (w zapisach danych):

- nazwa i adres warsztatu
- dane identyfikacyjne karty warsztatowej
- termin ważności karty warsztatowej

[17b]

Data i przyczyna kalibracji:

1 = aktywacja; rejestracja danych kalibracyjnych znanych w momencie aktywacji

2 = pierwsza instalacja, dane pierwszej kalibracji po aktywacji tachografu DTCO 4.0

<p>☺ = instalacja po naprawie – urządzenie wymienne; dane pierwszej kalibracji w obecnym pojeździe</p> <p>4= przegląd okresowy</p> <p>☺= wprowadzenie numeru rejestracyjnego pojazdu przez firmę</p> <ul style="list-style-type: none"> • numer identyfikacyjny pojazdu (VIN) • państwo członkowskie dopuszczające pojazd do ruchu oraz numer rejestracyjny pojazdu • \mathbb{W} = współczynnik charakterystyczny pojazdu • \mathbb{k} = ustawiona stała tachografu DTCO 4.0 do dostosowania prędkości • \mathbb{l} = skuteczny obwód toczenia kół • \mathbb{R} = rozmiar opon • \mathbb{V} = maksymalna prędkość dozwolona prawnie 	<ul style="list-style-type: none"> • stary i nowy stan licznika kilometrów <p>[18] Ustawienia czasu</p> <p>[18a] Lista wszystkich dostępnych danych o ustawieniu czasu:</p> <ul style="list-style-type: none"> • data i godzina, stara • data i godzina, zmieniona • nazwa warsztatu, w którym ustawiono czas • adres warsztatu • dane identyfikacyjne karty warsztatowej • termin ważności karty warsztatowej <p>Z drugiego zapisu danych wynika, że ustawiony czas UTC został skorygowany przez uprawniony warsztat</p> <p>[19] Najnowsze zarejestrowane zdarzenie i usterka:</p> <p>! = najnowsze zdarzenie, data i godzina</p>	<p>✕ = najnowsza usterka, data i godzina</p> <p>[20] Informacje z kontroli przekroczenia prędkości: data i godzina ostatniej kontroli data i godzina pierwszego przekroczenia prędkości od czasu ostatniej kontroli oraz liczba następných przekroczeń prędkości</p> <p>[21] Pierwsze przekroczenia prędkości po ostatniej kalibracji</p> <p>[21a] Pięć największych przekroczeń prędkości z ostatnich 365 dni</p> <p>[21b] Dziesięć ostatnich zarejestrowanych przekroczeń prędkości. Przy czym na każdy dzień zapisywane jest największe przekroczenie prędkości.</p> <p>[21c] Wpisy o przekroczeniach prędkości (w porządku chronologicznym według najwyższej średniej prędkości):</p> <ul style="list-style-type: none"> • data, godzina i czas trwania przekroczenia
---	--	---

<ul style="list-style-type: none"> • najwyższa i średnia prędkość przekroczenia, liczba podobnych zdarzeń zaistniałych w tym dniu • nazwisko kierowcy • dane identyfikacyjne karty kierowcy <p>Jeśli w bloku nie występuje zapis przekroczenia prędkości wyświetla się >>----.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • ☒ = podpis kontrolera • ☒☑ = data i godzina rozpoczęcia • ☑☒ = data i godzina zakończenia • ☒ = podpis kierowcy 	<ul style="list-style-type: none"> • w wyniku zmiany dnia, • w wyniku korekty czasu UTC • w wyniku przerwy w zasilaniu.
<p>[22] Okresy z aktywowaną obsługą zdalną:</p> <ul style="list-style-type: none"> • ☒☑ = data i godzina rozpoczęcia • ☑☒ = data i godzina zakończenia <p>Rejestracja odbywa się osobno dla kierowcy 1 i kierowcy 2. Na wydruku będą wykazane czasy obu kierowców, również wtedy, gdy są one jednakowe.</p>	<p>[24] Informacja o posiadaczu karty, którego dotyczy zarejestrowany profil:</p> <ul style="list-style-type: none"> • nazwisko kierowcy • imię kierowcy • dane identyfikacyjne karty <p>Brak danych o posiadaczu karty oznacza, że krata kierowcy nie została włożona do czytnika 1.</p> <ul style="list-style-type: none"> • data i godzina rozpoczęcia rejestracji profilu • data i godzina zakończenia rejestracji profilu <p>Nowe profile są generowane:</p> <ul style="list-style-type: none"> • w wyniku włożenia / wyjęcia karty tachografowej z czytnika 1, 	<p>[25] Rejestracja profili prędkości:</p> <ul style="list-style-type: none"> • lista zdefiniowanych przedziałów prędkości oraz czas trwania prędkości z tego przedziału • przedział: $0 \leq v < 1$ = pojazd nie porusza się <p>Profil prędkości podzielony jest na 16 przedziałów. Poszczególne przedziały można indywidualnie ustawić podczas instalacji.</p>
<p>[23] Wpisy własnoręczne:</p> <ul style="list-style-type: none"> • ☒☑ = miejscowość przeprowadzenia kontroli 		<p>[26] Rejestracja profili prędkości obrotowej:</p> <p>lista zdefiniowanych przedziałów prędkości obrotowej silnika oraz czas trwania prędkości z tego przedziału:</p> <p>przedział: $0 \leq n < 1$ = silnik jest wyłączony</p>

	<p>przedział: $3281 \leq n < x$ = górna wartość przedziału jest nieograniczona</p> <p>Profil prędkości obrotowej podzielony jest na 16 przedziałów. Poszczególne przedziały można indywidualnie ustawić podczas instalacji.</p>				
[27]	<p>Specyficzne dane producenta:</p> <ul style="list-style-type: none"> • numer wersji modułu aktualizacji oprogramowania (SWUM) 	[31]	<p>Zapis dodatkowych grup roboczych, np. niebieskich świateł błyskowych, syreny ostrzegawczej itp.:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Legenda symboli • Od wybranego dania następuje wykres wejść stanu D1/ D2 ostatnich 7 dni kalendarzowych. 	[35]	Data i godzina sporządzenia wydruku w czasie lokalnym (LOC).
[28]	Numer etykiety zabezpieczającej na obudowie DTCO 4.0	[32]	Chronologiczny wykaz włożonych kart kierowców	[36]	Rodzaj wydruku np. SYMBOL w czasie lokalnym
[29]	<p>Zapis aktywności:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Legenda symboli • Na wykresie pokazane są aktywności z okresu ostatnich siedmiu dni kalendarzowych od wybranego dania 	[33]	<p>Uwaga:</p> <p>Brak dozwolonego wydruku.</p> <p>Zgodnie z rozporządzeniem (np. obowiązek przechowywania) wydruk w czasie lokalnym jest nieważny.</p>		
[30]	Zapis przebiegu prędkości w wybranym dniu	[34]	<p>Okres wydruku w czasie lokalnym:</p> <p>☐➔ = początek zapisu</p> <p>➔☐ = koniec zapisu</p> <p>UTC +01h00 = różnica między czasem UTC a czasem lokalnym</p>		

9

■ Zapis zdarzeń lub usterek

W każdym przypadku wystąpienia zdarzenia lub usterki tachograf DTCO 4.0 rejestruje i zapisuje dane zgodnie z ustalonymi regułami.

1	→→	4 15.10.2018 11:10 (45) 00h30
2	!⚠	12345678901234 5 6

(1) kod przyczyny zapisu danych

(2) liczba podobnych zdarzeń zaistniałych w tym dniu

Kod przyczyny zapisu (1) informuje, dlaczego zostało zarejestrowane zdarzenie lub usterka. Zdarzenia tego samego rodzaju, które zaistniały wielokrotnie w tym dniu, odnotowane są na pozycji (2).

► Kod przyczyny zapisu

Poniższe zestawienie przedstawia zdarzenia i usterki uporządkowane według rodzaju błędu (przyczyny) oraz odpowiadające im kody.

Piktogram	Przyczyna	Kod
!⚠	Konflikt kart ²⁾	0
!⚠	Jazda bez ważnej karty ²⁾	1 / 2 / 7
!⚠	Włożenie karty podczas jazdy	3
!⚠	Ostatnia sesja karty nie została prawidłowo zamknięta	0
→→	Przekroczenie prędkości ²⁾	4 / 5 / 6
!⚡	Brak zasilania	1 / 2 / 7
!⚠	Awaria czujnika ruchu	1 / 2 / 7
!⚠	Konflikt ruchu ²⁾	1 / 2
!⚠	Naruszenie zabezpieczeń	0

Piktogram	Przyczyna	Kod
!⚠	Nakładające się czasy ¹⁾	-
!⚠	Karta nieważna ³⁾	-

Tab. 1: Zdarzenia

Piktogram	Przyczyna	Kod
⊗⚠	Awaria karty	0
⊗⚠	Usterka wewnętrzna	0 / 6
⊗⚠	Usterka w drukarce	0 / 6
⊗⚠	Zakłócenia podczas pobierania danych	0 / 6
⊗⚠	Usterka czujnika ruchu	0 / 6

Tab. 2: Usterki

1) To zdarzenie zapisywane jest tylko na karcie kierowcy.

2) To zdarzenie / usterka zapisywane jest tylko w tachografie DTCO 4.0.

3) Tego zdarzenia tachograf DTCO 4.0 nie zapisuje w pamięci.

Znaczenie kodów przyczyn

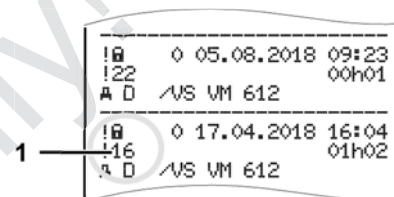
Kod	Znaczenie
0	Jedno z najnowszych zdarzeń lub usterek.
1	Najdłuższe zdarzenie jednego z ostatnich 10 dni, w którym wystąpiło zdarzenie.
2	Jedno z pięciu najdłuższych zdarzeń w ciągu ostatnich 365 dni.
3	Ostatnie zdarzenie z jednego z ostatnich 10 dni, w którym wystąpiło zdarzenie.
4	Najpoważniejsze zdarzenie z jednego z ostatnich 10 dni, w którym wystąpiło zdarzenie.
5	Jedno z 5 najpoważniejszych zdarzeń w ciągu ostatnich 365 dniach.
6	Pierwsze zdarzenie lub pierwsza usterka od ostatniej kalibracji.

Kod	Znaczenie
7	Aktywne zdarzenie lub trwająca usterka.

Liczba podobnych zdarzeń

Kod	Znaczenie
0	Zapisanie w pamięci liczby podobnych zdarzeń nie jest konieczne w przypadku tego zdarzenia.
1	Tego dnia zaistniało zdarzenie tego rodzaju.
2	Tego dnia zaistniały dwa zdarzenia tego rodzaju i tylko jedno zostało zapisane.
n	Tego dnia zaistniało n zdarzeń tego rodzaju i tylko jedno zostało zapisane.

► Kodowanie dokładniejszego opisu



Rys. 127: Wyjaśnienie kodowania

Zdarzenia dotyczące naruszenia zabezpieczeń są klasyfikowane za pomocą dodatkowego kodu (1).

Próby naruszenia zabezpieczeń w tachografie DTCO 4.0

Kod	Znaczenie
10	Brak dalszych informacji
11	Nieudane sprawdzenie autentyczności czujnika
12	Błąd autentyczności kart kierowcy
13	Nieuprawniona modyfikacja nadajnika impulsów

9

Kod	Znaczenie
14	Błąd integralności danych; brak gwarancji autentyczności danych na karcie kierowcy
15	Błąd integralności danych; brak gwarancji autentyczności zapisanych danych użytkownika
16	Wewnętrzny błąd w transmisji danych
18	Manipulacja przy sprzęcie

Kod	Znaczenie
24	Nieuprawnione otworzenie obudowy
25	Manipulacja przy sprzęcie

Próby naruszenia zabezpieczeń w nadajniku impulsów

Kod	Znaczenie
20	Brak dalszych informacji
21	Nieudane sprawdzenie autentyczności
22	Błąd integralności danych; brak gwarancji autentyczności danych pamięci
23	Wewnętrzny błąd w transmisji danych

Czyszczenie tachografu i obowiązkowe przeglądy okresowe

Czyszczenie

Obowiązkowe przeglądy okresowe

Service Only

Czyszczenie tachografu i obowiązkowe przeglądy okresowe

■ Czyszczenie

► Czyszczenie tachografu DTCO 4.0

- Tachograf DTCO 4.0 należy czyścić przy użyciu lekko zwilżonej szmatki lub ściereczki czyszczącej z mikrofibry.

Ściereczki te dostępne są w lokalnym firmowym centrum sprzedaży i serwisu.

UWAGA

Nie dopuścić do uszkodzenia

- Nie używać środków czyszczących powodujących zarysowania powierzchni. Nie stosować również rozpuszczalników ani benzyny.

► Czyszczenie karty tachografowej

- Zanieczyszczone styki karty tachografowej oczyścić przy użyciu lekko zwilżonej szmatki lub ściereczki czyszczącej z mikrofibry.

Ściereczki te dostępne są w lokalnym firmowym centrum sprzedaży i serwisu.

UWAGA

Nie dopuścić do uszkodzenia

Do czyszczenia styków karty tachografowej nie używać rozpuszczalników ani benzyny.

■ Obowiązkowe przeglądy okresowe

Tachograf DTCO 4.0 nie wymaga konserwacji zapobiegawczej.

- Przynajmniej raz na dwa lata należy zlecić przegląd tachografu DTCO 4.0 w uprawnionym warsztacie.

Przeprowadzenie przeglądu konieczne jest w następujących przypadkach:

- W pojeździe wprowadzono zmiany, dotyczące np. współczynnika charakterystycznego pojazdu czy obwodu tocznego opon.
- W tachografie DTCO 4.0 została wykonana naprawa.
- Zmianie uległy numery rejestracyjnych pojazdu.
- Odchyłka czasu UTC przekracza 20 minut.

! UWAGA**Przestrzegać przeglądów**

- Po każdym przeglądzie należy pamiętać o odnowieniu plakietki pomiarowej, która powinna zawierać wszystkie przepisowe informacje.
- Należy zadbać, aby w wymaganym okresie międzyprzeglądowym łączny czas odłączenia napięcia zasilającego tachograf DTCO 4.0 np. przez odłączenie akumulatora od pojazdu nie przekroczył miesiąca. Dłuższy czas braku napięcia skutkuje rozładowaniem akumulatora w tachografie DTCO 4.0, a tym samym jego awarią. Tachograf DTCO 4.0 nie nadaje się już wtedy do użytku i należy go zutylizować.

WSKAZÓWKA

Nieprawidłowe dane wejściowe w czujniku KITAS 4.0 2185

- W przypadku przerwy w zasilaniu mogą wystąpić nieprawidłowe dane wejściowe w czujniku KITAS 4.0 2185.

Usuwanie usterek

Tworzenie kopii zapasowych danych przez warsztat

Nieprawidłowe napięcie

Błąd w komunikacji z kartą

Service Only

Usuwanie usterek

■ Tworzenie kopii zapasowych danych przez warsztat

Uprawniony warsztat może skopiować dane z tachografu DTCO 4.0 i przekazać je firmie.

Jeśli skopiowanie zapisanych danych nie jest możliwe, to warsztat zobowiązany jest do wydania firmie odpowiedniego oświadczenia.

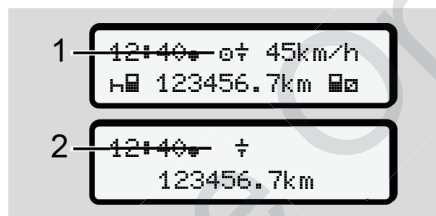
▲ UWAGA

Zabezpieczanie danych

- Należy starannie archiwizować dane lub przechowywać poświadczenie na wypadek późniejszej potrzeby ich użycia.

■ Nieprawidłowe napięcie

Za niskie lub za wysokie napięcie zasilające tachograf DTCO 4.0 na standardowym wskazaniu tachografu (a) sygnalizowane jest w następujący sposób:



Rys. 128: Wskazanie nieprawidłowego napięcia zasilającego

WSKAZÓWKA

Jeśli podczas przepięcia lub spadku napięcia jeden z czytników tachografu będzie otwarty, to nie należy do niego wkładać karty.

Przypadek 1: ⚡ (1) przepięcie

WSKAZÓWKA

W razie przepięcia wyświetlacz zostaje wyłączony, a przyciski będą zablokowane.

Tachograf DTCO 4.0 nadal zapisuje aktywności w pamięci. Nie działa funkcja wydruku i wyświetlania danych oraz wkładania i wyjmowania karty tachografowej.

Przypadek 2: ⚡ (2) spadek napięcia

Przypadek ten odpowiada brakowi zasilania.

Wyświetla się standardowe wskazanie tachografu.

Tachograf DTCO 4.0 nie może wykonywać swojego zadania jako urządzenie rejestrujące. Aktywności kierowcy nie są rejestrowane.

► Brak zasilania



Rys. 129: Wskazanie - brak zasilania

Po wystąpieniu przerwy w zasilaniu na wyświetlaczu przez ok. 5 sekund ukaże się informacja o wersji oprogramowania rezydentnego (1) oraz o wersji modułu aktualizacji oprogramowania (2).

Następnie na wyświetlaczu tachografu DTCO 4.0 pojawi się komunikat !⚡ brak zasilania.

⚠ UWAGA

Stale wyświetlanie ⚡

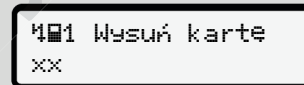
- Jeżeli przy prawidłowym napięciu instalacji pokładowej na wyświetlaczu stale wyświetla się symbol ⚡, to na-

leży się skontaktować się z uprawnionym warsztatem specjalistycznym.

- W przypadku uszkodzenia tachografu DTCO 4.0 jego użytkownik jest zobowiązany do własnoręcznego zanotowania aktywności.
→ *Własnoręczne nanoszenie aktywności* [57]

■ Błąd w komunikacji z kartą

Jeśli wystąpi błąd w komunikacji z kartą, to kierowca zostanie wezwany do wylogowania karty z tachografu.



Rys. 130: Wskazanie - wysuń kartę

W tym celu należy nacisnąć przycisk **OK**.

Podczas wysuwania karty zostanie podjęta jeszcze jedna próba nawiązania z nią komunikacji. Jeśli również ta próba nie powiedzie się, to automatycznie uruchomi się drukowanie aktywności ostatnich zapisanych w odniesieniu do tej karty.

WSKAZÓWKA

Za pomocą otrzymanego wydruku kierowca może udokumentować swoje aktywności.

Wydruk musi być podpisany przez kierowcę.

Kierowca może dopisać na wydruku wszystkie aktywności (za wyjątkiem czasów jazdy), które wystąpiły do czasu ponownego włożenia do czytnika karty kierowcy.

WSKAZÓWKA

Kierowca może uzyskać wydruk dzienny z przyrządu rejestrującego, który powinien podpisać i uzupełnić o swoje dodatkowe aktywności, jakie wystąpiły do chwili ponownego włożenia karty do czytnika.

WSKAZÓWKA

W przypadku dłuższej nieobecności - np. w czasie odpoczynku dziennego lub tygodniowego - karta kierowcy powinna być wyjęta z czytnika.


► Uszkodzona szuflada drukarki

Jeśli szuflada drukarki jest uszkodzona, można ją wymienić.

- W tym celu należy skontaktować się z uprawnionym warsztatem specjalistycznym.

► Automatyczne wysunięcie karty tachografowej

Jeśli tachograf DTCO 4.0 wykryje zakłócenie w komunikacji z kartą, to dokona próby zapisania na karcie dostępnych danych.

Komunikat  wysuń kartę informuje o zakłóceniu i wzywa kierowcę do wyjęcia karty kierowcy.

Automatycznie drukowane są aktywności zapisane wcześniej w odniesieniu do karty kierowcy.

→ *Własnoręczne nanoszenie aktywności [57]*

Dane techniczne

Tachograf DTCO 4.0

Rolka papieru

Service Only

Dane techniczne

■ Tachograf DTCO 4.0

12

Tachograf DTCO 4.0	
Wartość końcowa zakresu pomiarowego	220 km/h (zgodnie z załącznikiem IC) 250 km/h (inne używanie pojazdu)
Wyświetlacz ciekłokrystaliczny	2 wiersze 16-pozycyjne
Temperatura	Pracy: od -20 do +70 °C Przechowywania: od -20 do +85 °C
Napięcie	12 V lub 24 V DC
Masa	600 g (+/- 50g)
Pobór prądu	W trybie czuwania: 12 V: maks. 30 mA; 24 V:maks. 20 mA Podczas pracy: 12 V: maks. 5,0 A; 24 V: maks. 4,2 A
Kompatybilność elektromagnetyczna (EMC)	ECE R10
Termiczny zespół drukujący	Rozmiar czcionki: 2,1 x 1,5 mm Szerokość druku: 24 znaków w wierszu Szybkość: ok. 15 – 30 mm/s Wydruk wykresów
Stopień ochrony	IP 54
DTCO 4.0 ADR wariant Ex	
Strefa zagrożenia wybuchem	Strefa 2
Klasa temperaturowa	T6 Temp. pracy: od -20 do +65 °C

■ Rolka papieru

Warunki otoczenia	Temperatura: od -25 °C do +70 °C
Wymiary taśmy papierowej	Średnica: ok. 27,5 mm Szerokość: 56,5 mm Długość: ok. 8 m
Nr kat.	1381.90030300 Oryginalne zapasowe rolki papieru dostępne są w lokalnym firmowym centrum sprzedaży i serwisu.

WSKAZÓWKA

Używać wyłącznie oryginalnego papieru do drukarek VDO z następującymi oznaczeniami:

- typ tachografu (DTCO 4.0) ze znakiem zatwierdzenia typu **84**
- znak homologacji **174** lub **189**

Załącznik

Deklaracja zgodności

Zaświadczenie o działalności (wyciąg)

Wyposażenie opcjonalne

Service Only


Załącznik

■ Deklaracja zgodności

Continental		Interior
Nr. HOM_007		
EU-Konformitätserklärung EU Declaration of Conformity		
Wir erklären hiermit als Hersteller, dass die nachstehend beschriebene Einrichtung bei bestimmungsgemäßer Verwendung die Anforderungen der Richtlinie Nr. 2014/53/EU (RED Richtlinie) und wenn anwendbar die Anforderungen der Richtlinie Nr. 2014/34/EU für Geräte und Schutzsysteme zur Vermeidung in explosionsgefährdeten Bereichen erfüllt.		
We as manufacturer hereby declare that the following described equipment when used for its intended purpose is in conformity with the relevant Union harmonization legislation, Directive No. 2014/52/EU (RED Directive) and if applicable Directive No. 2014/34/EU for equipment and protective systems for use in potentially explosive atmospheres.		
Hersteller Manufacturer	Continental Automotive GmbH Heinrich-Hertz-Str. 45, 78652, Villingen-Schwenningen	
Gerät Equipment	Intelligenter Fahrschreiber Typ DT100 1381 Smart tachograph type DT100 1381	
Gerätevarianten Variants of the equipment	Varianten mit GNSS und DSRC: variants with GNSS and DSRC: DT100 1381.x.x.x.x.x.1.x DT100 1381.x.x.x.x.x.2.x DT100 1381.x.x.x.x.x.3.x Varianten mit GNSS und DSRC: variants with GNSS and DSRC: DT100 1381.x.x.x.x.x.4.x DT100 1381.x.x.x.x.x.5.x DT100 1381.x.x.x.x.x.6.x	
EU-Baumusterprüfbescheinigung EU type examination certificate	T8 6402F-01-TEC Inventar-Nr. des oben genannten Varianten Applicable for the above mentioned variants	
Benannte Stelle Notified body	TDV 03 ATEX 2324 X Nur anwendbar für ADR Varianten Only applicable for ADR variants Nur für Funkzulassung der RED Varianten anwendbar Only applicable for RED certification	
Continental Automotive GmbH 78652 Villingen-Schwenningen	CTC advanced GmbH , Untertürkheimer Str. 6-10, 66117 Saarbrücken, CE 0832	
Telefon +49 (0)720 610 Fax +49 (0)720 610 1000 www.continental-tyres.com	Stützpunkt Stützpunkt Hildesheim Hildesheim UStId.Nr. 3331465603	

Rys. 131: Deklaracja zgodności - 1

- 2 -



Nur anwendbar für ADR Varianten:
Only applicable for ADR variants:

TÜV NORD CERT GmbH, Geschäftsstelle Hannover, Am TÜV 1,
30619 Hannover, **CE 0044**

Nur anwendbar für ADR Varianten:
Only applicable for ADR variants:
EN 113 (2) G Ex ec (b) IIC T6

Anwendbar für alle oben genannten Varianten nach **RED**
Richtlinie:
Applicable for the above mentioned variants according **RED**
Directive:

EN 300 674-1 V1.2.1, EN 300 674-2 V2.1.1;
EN 303 413 V1.1.1

Draft EN 301 486-1 V2.1.0; Final Draft EN 301 486-3 V2.1.1;
Draft EN 301 486-19 V2.1.0

EN 62368-1:2014 IAC:2015 A11:2017
EN 62479:2010

Nur anwendbar für **ADR Varianten:**
Only applicable for **ADR variants:**

EN 60079-0:2012+A11:2013;
EN 60079-7:2015;
EN 60079-11:2012

VO (EU) Nr. 165/2014, VO (EU) 2016/799, ECE R10 Rev. 05

Gezäkkennzeichnung
Marking of the equipment

Verwendete harmonisierte Normen
Used harmonized standards

Andere angewandte Richtlinien
Other used directives

Villigen-Schwaningen-deu (frs 2015-10-15)
Continental Automotive GmbH

Winfried Rogenz
Head of Homologation

Name /Name
Funktion/function
Unterschrift/signature

Dr. Harald Jordan
Head TTS Product and Project
County
Name /Name
Funktion/function
Unterschrift/signature

Diese Erklärung bescheinigt die Übereinstimmung mit den genannten Richtlinien, in jedoch keine Beschaffenheits- oder Haltbarkeitsgarantie nach §443 BGB. Die Sachmängelgarantie der jeweiligen Produktbeschreibung sind zu beachten.
This declaration certifies the conformity to the specified directives but does not imply any warranty for properties. The safety documentation accompanying the product shall be considered in detail.

Rys. 132: Deklaracja zgodności - 2

■ Zaświadczenie o działalności (wyciąg)

BESCHÜDIGUNG VON TACHOMETERN (1)
(VERORDNUNG (EG) Nr. 91/2006 ODER AETR (2))

Vor jeder Fahrt nachzuschreiben auszufüllen und zu unterschreiben.
Zusammen mit dem Original-Kontrollaufzeichnungen aufbewahren.
Falsche Beschreibungen stellen einen Verstoß gegen geltendes Recht dar.

Vom Unternehmen auszufüllender Teil

1 Name des Unternehmens: _____
2 Straße, Hausnr., Postleitzahl, Ort, Land: _____
3 Telefon-Nr. (mit internationaler Vorwahl): _____
4 Fax-Nr. (mit internationaler Vorwahl): _____
5 E-Mail-Adresse: _____

Ich, der/die Untersicherte

6 Name und Vorname: _____
7 Position im Unternehmen: _____

erkläre, dass sich der Fahrer/die Fahrerin

8 Name und Vorname: _____
9 Geburtsdatum (Tag, Monat, Jahr): _____
10 Nummer des Führerscheins, des Personalausweises oder des Reisepasses: _____
11 Nummer im Unternehmen tätig ist seit (Tag, Monat, Jahr): _____

im Zeitraum:

12 von (Starttag/Monat/Jahr): _____
13 bis (Endtag/Monat/Jahr): _____

14 sich im Kontrollzustand befindet (1)
15 sich im Endzustand befindet (1)
16 sich im Urlaub oder in Ruhezeit befindet (1)
17 ein vom Anwendungsbereich der Verordnung (EG) Nr. 91/2006 oder des AETR ausgenommenes Fahrzeug genutzt hat (1)
18 andere Tätigkeiten aus Landfahrzeugen ausgeübt hat (1)
19 zur Verfügung stand (1)

20 Ort: _____ Datum: _____
Unterschrift: _____

21 Ich, der Fahrer/die Fahrerin, bestätige, dass ich im vorstehend genannten Zeitraum kein oder den Anwendungs-
bereich der Verordnung (EG) Nr. 91/2006 oder des AETR betreffendes Fahrzeug genutzt habe

22 Ort: _____ Datum: _____
Unterschrift des Fahrer/die Fahrerin: _____

(1) Eine wesentliche und zureichende Prüfung dieser Punkte ist verfügbar unter der Internetadresse H9 der Anhangs.
(2) Europäische Übereinkommen über die Arbeit des in internationalen Straßenverkehr besitzenden Fahrerstands.
(3) Nur ein Kibler-Steuergerät

Rys. 133: Zaświadczenie o działalności

■ Wyposażenie opcjonalne

▶ Klucz DLKPro Download Key



Za pomocą klucza DLKPro Download Key można w sposób zgodny z prawem pobierać i archiwizować dane z tachografu DTCO 4.0 oraz karty kierowcy.

Numer katalogowy: **A2C59515252** z aktywacją czytnika kart.

▶ DLKPro TIS-Compact



DLKPro TIS-Compact umożliwia przepi-
sowe pobieranie, archiwizowanie i wizu-
alizowanie danych z tachografu
DTCO 4.0 oraz z karty kierowcy.

Numer katalogowe:

- Europa – **A2C59515262** z aktywacją czytnika kart
- Francja – **A2C59516565** z aktywacją czytnika kart

▶ DTCO® Smart Link



DTCO SmartLink® służy jako bezprzewo-
dowe połączenie tachografu DTCO 4.0 z
urządzeniem wyposażonym w funkcję
Bluetooth (np. smartfon).

Numer katalogowy DTCO® SmartLink
Pro dla systemu iOS oraz Android:
1981-200000101

► DLD® Short Range II oraz DLD® Wide Range II



Przy pomocy DLD Short Range II oraz DLD Wide Range II możliwe jest przekazywanie pobranych danych przez sieć WLAN lub GPRS do systemu zarządzania flotą lub do programu analizy danych.

Numery katalogowe:

- DLD Short Range II – **A2C59516619**
- DLD Wide Range II – **A2C59516626**

► Karty czyszczące i ściereczki



Karty czyszczące służą do czyszczenia czytników tachografu DTCO 4.0.

Ściereczki przeznaczone są do czyszczenia kart kierowcy i/lub kart firmowych.

Numery katalogowe:

- Karty czyszczące – **A2C59513382** (12 kart)
- Ściereczki – **A2C59511849** (12 ściereczek)
- Ściereczki (komplet) – **A2C59511838** (6 kart/ 6 ściereczek)

Przegląd zmian

Przegląd wydania

Service Only!

Przegląd zmian

■ Przegląd wydania

Niniejsza instrukcja obsługi jest ważna dla następującej wersji tachografu DTCO:

14

Numer wersji (patrz tabliczka znamionowa)	Instrukcja obsługi	Zmiany w instrukcji obsługi
 <p>Rel. 4.0</p>	BA00.1381.40 100 117	Kompletna rewizja i ustrukturyzowanie instrukcji obsługi

WSKAZÓWKA

Numer wersji zainstalowanego tachografu podawany jest na wydruku danych technicznych.

→ Dane techniczne [126]

WSKAZÓWKA

Niniejsza instrukcja obsługi nie jest przeznaczona dla starszych wersji tachografu DTCO.

Indeks**A**

Aktywności

Uzupełnianie - przy wkładaniu karty	52
Wpisanie i dodanie czasu odpoczynku	61

Aktywowanie

Obsługa zdalna	94
----------------------	----

Anulowanie wpisu	55
------------------------	----

B

Blokada dostępu do menu	87
-------------------------------	----

C

Czas lokalny

Przy wkładaniu karty	53
----------------------------	----

Czas UTC	33
----------------	----

Czasy jazdy i odpoczynku	43
--------------------------------	----

Czyszczenie	142
-------------------	-----

Czytnik	22, 23
---------------	--------

D

Dane

Dane identyfikacyjne	49
----------------------------	----

Pobierane z pamięci masowej	49
-----------------------------------	----

Pobieranie danych z karty	48
---------------------------------	----

Dane osobowe	10
--------------------	----

Dane podpisu	49
--------------------	----

Dane techniczne	149
-----------------------	-----

DLD Short Range II	155
--------------------------	-----

DLD Wide Range II	155
-------------------------	-----

DLKPro TIS-Compact	154
--------------------------	-----

Download Key	48, 154
--------------------	---------

Drukarka	22
----------------	----

Drukowanie	118
------------------	-----

Anulowanie wydruku	119
--------------------------	-----

Drukowanie danych	
-------------------------	--

Rozpoczęcie drukowania	118
------------------------------	-----

DTCO 1381 wersja 4.0	10
----------------------------	----

DTCO® SmartLink	154
-----------------------	-----

F

Firma (tryb pracy)	27
--------------------------	----

Funkcje menu

Wyjście - automatyczne	87
------------------------------	----

Wyjście - manualne	88
--------------------------	----

G

Grupa docelowa	11
----------------------	----

I			
Interfejs przedni.....	10, 22, 24		
J			
Jasność	23		
Język			
Przy wkładaniu karty.....	51		
Ustawianie ręczne	77		
Wyświetlany język.....	46		
K			
Kalibracja.....	27		
Karta			
Pobieranie danych	48		
Używanie	48		
Wkładanie	45		
Żądanie.....	60		
Karta firmowa			
Dane	32		
Funkcje karty firmowej	68		
Pierwszorazowe włożenie karty.....	69		
Wyświetlanie numeru.....	99		
Karta kierowcy			
		Dane	32
		Funkcje	51
		Pierwszorazowe włożenie karty	53, 65
		Wyjmowanie	58
		Karta tachografowa	28
		Czyszczenie.....	142
		Wkładanie	45
		Karty czyszczące (akcesoria).....	155
		Karty tachografowe: automatyczne wysunięcie	147
		Kierowca 1 - definicja	13
		Klucz DLKPro Download Key	154
		Kody krajów	
		Regiony hiszpańskie.....	39
		Tabela z przeglądem	39
		Komunikaty.....	102, 115
		Brak aktywacji	104
		Potwierdzenie	103
		Prom/ kolej.....	104
		Przyczyny	44
		Usterka	110
		Wskazanie na wyświetlaczu	44
		Znaczenie	102
		Komunikaty błędów	102, 110
		Kontrast	23
		Kontrola (tryb pracy).....	27
		Kraj	

Przy wkładaniu karty	53
M	
Manualny wpis uzupełniający	
Przy wkładaniu karty	52
N	
Nanoszenie aktywności	57
Napięcie	
Przerwa	146
Nawigacja	
Po funkcjach menu	86
Nazewnictwo	10
O	
Obowiązkowe przeglądy okresowe tachografu	142
obsługę zdalną	24
Ochrona danych osobowych	9
Opuszczenie obszaru obowiązywania rozporządzenia (Out)	
.....	104
Osoba do kontaktu	11
Ostrzeżenia - czas jazdy	110
Ostrzeżenia dotyczące czasu jazdy	
Komunikat	103
Ostrzeżenie dotyczące czasu jazdy	110
Out (opuszczenie obszaru obowiązywania rozporządzenia)	104

Out of Scope	11
P	
Pamięć masowa	32
Definicja	10
Pobieranie danych	49
Papier do drukarki	
Wymiana; wymiana papieru	119
Partner do kontaktu	11
Partner serwisowy	11
Piktogramy (przegląd)	34
Podpis cyfrowy	49
Poziomy menu	84
Praca (tryb pracy)	27
Prom/ kolej	
Komunikat	104
Wpis	96
Przegląd wydania	157
Przyciemnienie	25
Przyciemnienie (wyświetlacz)	23
Przycisk kombinowany	22, 23
Przyciski menu	22, 23
W menu	44
S	
Standardowe wskazanie (a)	43
Strefy czasowe	33

Ściereczki (akcesoria) 155

T

Tryb czuwania 25

Tryb kombinowany 10

Tworzenie kopii zapasowych danych przez warsztat 145

U

UE 165/2014 11, 17

Umowa AETR 10

Urządzenie Ex 25

Ustawianie aktywności

Przy wkładaniu karty 54

Szczegółowy opis 56

Ustawianie automatyczne; 56

Zmiana aktywności 56

Ustawienia domyślne

Aktywności automatyczne 40

Usterki

Komunikat 102

Przegląd 110

Usuwanie zablokowania papieru 121

V

VDO Counter

Opis 78

Opis wskazań 79

Wskazania podczas aktywności Czas odpoczynku 81

Wskazanie 44

Wskazanie podczas aktywności Czas pracy 82

Wskazanie stanu 83

Wyświetlanie wartości dziennych 83

Wyświetlanie wartości tygodniowych 83

W

Wariant ADR 22, 25

WE 561/2006 17

WE/2006/22/ 17

Widok menu 13

wpis

Aktywowanie funkcji dodatkowych 97

czas lokalny 96

Czas lokalny w firmie 97

Kierowca 1/ kierowca 2 - kraj 93

Kierowca 1/ kierowca 2 - kraj rozpoczęcia 93

Kraj zakończenia dziennego okresu pracy 93

Pojazd - Out start / koniec 95

Prom/ kolej 96

Wpis czasu lokalnego w firmie 97

Wpis kraju (wpis manualny) 54

Wpis manualny

15	Możliwość korekty.....	60	Aktywności.....	89
	Wpisywanie aktywności przed innymi aktywnościami	63	Dane techniczne	90
	Wpis uzupełniający		Informacje o kartach tachografowych	91
	Manualny - przy wkładaniu karty	52	Kierowca 1/ kierowca 2.....	88
	Wpis manualny	60	Pojazd	89
	Wpisy manualne	60	Profile prędkości (opcja)	92
	Kontynuowanie aktywności.....	62	Profile prędkości obrotowych (opcja).....	92
	Wprowadzenie numeru rejestracyjnego	71	Przekroczenia prędkości.....	90
	Wprowadzenie numeru rejestracyjnego pojazdu	71	Status D1/ D2 (opcja)	91
	Wskazania standardowe	76	v-diagram (wykres prędkości).....	91
	Wskazanie		Wartość dzienna	90
	Czasy jazdy i odpoczynku	43	Zdarzenia	89
	Kierowca 1/ kierowca 2.....	98	Zdarzenia [pojazd]	90
	Pojazd	98	Wydruk: Wartość dzienna	88
	Spadek napięcia / przepięcie.....	145	Wyjmowanie karty firmowej.....	73
	Standardowe wskazania podczas jazdy	43	Wyjście z menu	87
	Wskazanie (a).....	43	Wyświetlacz	22, 23
	Wskazanie przy zatrzymanym pojeździe	76	VDO Counter (opcja)	111
	Wydruk		Wyświetlanie czasów z karty kierowcy	77
			Z	
			Załoga kilkuosobowa	10, 64
			Zapis danych	32
			Zapłon wyłączony	
			Wskazanie	44
			Zarejestrowanie firmy	70
			Zastosowanie zgodnie z przeznaczeniem.....	19
			Zaświadczenie o działalności	154

Zdalne pobieranie danych	49
Zdarzenia	
Przegląd.....	107
Zmiana	
Ustawienia Dane osobowe ITS.....	94
Zmiana aktywności.....	23
Zmiana kierowcy / pojazdu	
Tryb kombinowany.....	64
Wkładanie kart.....	64
zakończenie zmiany (koniec dziennego okresu pracy)	64
Zmiana: Ustawienia Dane osobowe ITS	94

Service Only!

Continental Automotive GmbH
P.O. Box 1640
78006 Villingen-Schwenningen
Germany
www.fleet.vdo.com

A2C19918400
41232791 OPM 000 AA
BA00.1381.40 100 117
Język: Polski



Service Only!

VDO